

Apologie des Sokrates

St. 17a

ὅτι ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	ὁμεῖς ^{N, Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	πεπόνθατε ^{PerAkt}	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἐμῶν ^{AdjG}	κατηγορῶν ^G	οὐκ ^{Pt}
dass	zwar	ihr,	o	Männer	Athener,	habt erfahren	von	den	meinen	der Ankläger,	nicht
that	indeed	you,	O	men	Athenians,	you have suffered	by	of the	of me	accusers,	not
οἶδα ^{PerAkt}	ἐγὼ ^{N, Pr}	δ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^{N, Pr}	ὑπ ^{Prp}	αὐτῶν ^{G, Pr}	ὀλίγου ^{AdjG}	ἐμαυτοῦ ^{G, Pr}	ἐπελαθόμην ^{AorMed}	
ich weiß·	ich	aber	nun	auch	selbst	von	ihnen	beinahe	meiner selbst	vergaß,	
I know·	I	but	now	and	myself	by	them	a little	of my self	I forgot,	
οὕτω ^{Adv}	πιθανῶς ^{Adv}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	καίτοι ^{Kon}	ἀληθές ^{AdjA}	γε ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἔπος ^A	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	οὐδέν ^{A, Pr}		
so	überzeugend	sagten sie.	und doch	wahr	ja	wie	Wort	zu sagen	nichts		
so	persuasively	they were speaking.	and yet	true	at least	as	word	to say	nothing		
εἰρήκασιν ^{PerAkt}	μάλιστα ^{AdvSup}	δὲ ^{Pt}	αὐτῶν ^{G, Pr}	ἐν ^{A, Pr}	ἐθαύμασα ^{AorAkt}	τῶν ^{ArtG}	πολλῶν ^{AdjG}	ᾧ ^{G, Pr}			
haben gesagt.	am meisten	aber	von ihnen	eines	wunderte ich mich	der	vielen	deren			
they have said.	most	indeed	of them	one	I marvelled	of the	many	of which			
ἐψεύσαντο ^{AorMed}	τοῦτο ^{A, Pr}	ἐν ^{Prp}	ᾧ ^{D, Pr}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	ὥς ^{Kon}	χρῆν ^{ImpAkt}	ὑμᾶς ^{A, Pr}				
sie logen,	dieses	in	welchem	sie sagten	dass	nötig war	euch				
they lied,	this	in	which	they were saying	that	it was necessary	you				
εὐλαβεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	μὴ ^{Pt}	ὑπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G, Pr}	ἐξαπατηθῆτε ^{AorPasKnf}	ὥς ^{Kon}	[17b]	δαινοῦ ^{AdjG}	ὄντος ^{G, PräAkt}			
sich in Acht nehmen	nicht	von	mir	getäuscht werdet	als		eines Gewandten	seiend			
to beware	not	by	me	you be deceived	as		of a clever	being			
λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtA}	γὰρ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	αἰσχυνθῆναι ^{AorPasInf}	ὅτι ^{Kon}	αὐτίκα ^{Adv}	ὑπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G, Pr}	ἐξελεγχθήσονται ^{FuPas}		
zu reden.	das	denn	nicht	sich schämen	dass	sogleich	von	mir	widerlegt werden		
to speak.	the	for	not	to be ashamed	that	straightway	by	me	they will be refuted		
ἔργῳ ^D	ἐπειδὴν ^{Kon}	μηδ ^{Pt}	ὅπωςτιοῦν ^{Adv}	φαίνωμαι ^{PräM/PKnf}	δαινός ^{AdjN}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τοῦτο ^{A, Pr}				
in der Tat,	sobald wenn	auch nicht	wie auch immer	ich scheine	gewandt	zu reden,	dieses				
in deed,	whenever	nor even	in any way	I appear	clever	to speak,	this				
μοι ^{D, Pr}	ἔδοξεν ^{AorAkt}	αὐτῶν ^{G, Pr}	ἀναισχυντότατον ^{AdjSupA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἄρα ^{Pt}	δαινόν ^{AdjA}			
mir	schien	von ihnen	das Unverschämteste	zu sein,	wenn	nicht	etwa	gewandt			
to me	seemed	of them	most shameless	to be,	if	not	then	clever			
καλοῦσιν ^{PräAkt}	οὗτοι ^{N, Pr}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸν ^{ArtA}	τάληθ ^{AdjA}	λέγοντα ^{PräAkt}	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	τοῦτο ^{A, Pr}		
nennen	diese	zu reden	den	die Wahren	sagenden·	wenn	zwar	denn	dieses		
they call	these	to speak	the	the true things	saying·	if	indeed	for	this		
λέγουσιν ^{PräAkt}	ὁμολογοῖν ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	ἐγώ ^{N, Pr}	οὐ ^{Pt}	κατὰ ^{Prp}	τούτους ^{A, Pr}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ῥήτωρ ^N			
sie sagen,	würde zugestehen	wohl	ich ja	nicht	gemäß	diesen	zu sein	Redner.			
they say,	I would agree	at least	I	not	according to	these	to be	orator.			
οὗτοι ^{N, Pr}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ὥσπερ ^{Kon}	ἐγὼ ^{N, Pr}	λέγω ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	τι ^{A, Pr}	ἢ ^{Kon}	οὐδέν ^{A, Pr}	ἀληθές ^{AdjA}	
diese	zwar	nun,	so wie	ich	sage,	entweder	etwas	oder	nichts	Wahres	
these	indeed	then,	just as	I	I say,	either	something	or	nothing	true	
εἰρήκασιν ^{PerAkt}	ὁμεῖς ^{N, Pr}	δὲ ^{Pt}	μου ^{G, Pr}	ἀκούσεσθε ^{FuMed}	πᾶσαν ^{AdjA}	τὴν ^{ArtA}	ἀλήθειαν ^A	οὐ ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	μὰ ^{Pt}	Δία ^A
haben gesagt,	ihr	aber	meiner	werdet hören	ganze	die	Wahrheit—	nicht	jedoch	bei	Zeus,
they have said,	you	but	of me	you will hear	all	the	truth—	not	however	by	Zeus,
ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	κεκαλλιεπημένους ^{A, PerPas}	γε ^{Pt}	λόγους ^A	ὥσπερ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	τούτων ^{G, Pr}	ῥήμασι ^D		
o	Männer	Athener,	ausgeschmückte	doch	Reden,	so wie	die	dieser,	Worten		
O	men	Athenians,	having been finely adorned	at least	speeches,	just as	the	of these,	with words		
[17c]	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ὀνόμασιν ^D	οὐδὲ ^{Pt}	κεκοσμημένους ^{A, PerPas}	ἀλλ ^{Kon}	ἀκούσεσθε ^{FuMed}	εἰκῇ ^{Adv}			
und	auch	also	Benennungen	auch nicht	geschmückt,	sondern	ihr werdet hören	aufs Geratewohl			
and	also		with names	not even	having been arranged,	but	you will hear	at random			
λεγόμενα ^{A, PräM/P}	τοῖς ^{ArtD}	ἐπιτυχοῦσιν ^{D, AorSAkt}	ὀνόμασιν ^D	πιστεύω ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	δίκαια ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ᾧ ^{A, Pr}			
gesagt werdende	den	sich findenden	Namen—	ich glaube	denn	gerecht	zu sein	was			
being said	the	occurring	names—	I believe	for	just things	to be	which			
λέγω ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	μηδεὶς ^{N, Pr}	ὁμῶν ^{G, Pr}	προσδοκῶ ^{AorAktImv}	ἄλλως ^{Adv}	οὐδὲ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	δήπου ^{Pt}		
ich sage—	und	niemand	von euch	soll erwarten	anders·	auch nicht	denn	wohl	doch		
I say—	and	let no one	of you	expect	otherwise·	nor	for	would	indeed		
πρέποι ^{PräAktOp}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	τῇδε ^{D, Pr}	τῇ ^{ArtD}	ἡλικίᾳ ^D	ὥσπερ ^{Kon}	μειρακίῳ ^D	πλάττοντι ^{D, PräAkt}	λόγους ^A		
schickte sich,	o	Männer,	in diesem	diesem	Alter	so wie	einem Jüngling	gestaltend	Reden		
befit,	O	men,	at this	the	age	just as	for a youth	fashioning	speeches		

εἰς^{Prp} ὑμᾶς^{A_{Pr}} εἰσέναι.^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon} πάνυ,^{Adv} ὧ^j ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N τοῦτο^{A_{Pr}} ὑμῶν^{G_{Pr}}
 in euch hinein zu gehen. und and doch auch sehr, O Männer Atheners, dieses von euch
 into you to enter. and however and and very, O men Athenians, this of you
 δέομαι^{PräM/P} καὶ^{Kon} παρίεμαι.^{PräM/P} ἐάν^{Kon} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} λόγων^G ἀκούητέ^{PräAktKnj} μου^{G_{Pr}}
 erbitte ich und erbitte ich zusätzlich· wenn durch der selben Reden höret you may hear meiner
 I ask and and I beseech· if through of the same words you may hear of me
 ἀπολογουμένου^{G_{PräM/P}} δι^{Prp} ὧν^{PerG_{Pr}} περ^{G_{Pr}} εἰθθα^{PerAkt} λέγειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἀγορᾷ^D ἐπὶ^{Prp}
 sich Verteidigenden durch deren gerade gewohnt bin zu reden sowohl in Markt auf
 defending myself through of which indeed I am accustomed to speak and in marketplace on
 τῶν^{ArtG} τραπεζῶν,^G ἵνα^{Kon} ὑμῶν^{G_{Pr}} πολλοί^{AdjN} ἀκῆκόασι,^{PerAkt} καὶ^{Kon} ἄλλοθι,^{Adv} μήτε^{Pt}
 den Tischen, damit von euch viele gehört haben, als auch anderswo, weder
 of the tables, in order that of you many have heard, and elsewhere, neither
 θαυμάζειν^{PräInfAkt} [17d] μήτε^{Pt} θορυβεῖν^{PräInfAkt} τούτου^{G_{Pr}} ἕνεκα.^{Prp} ἔχει^{PräAkt} γὰρ^{Pt} οὕτως.^{Adv}
 sich wundern noch lärmern dessen wegen. es verhält sich denn so eben.
 to wonder nor to make noise of this for the sake. it holds for thus.
 νῦν^{Adv} ἐγὼ^{N_{Pr}} πρῶτον^{Adv} ἐπὶ^{Prp} δικαστήριον^A ἀναβέβηκα,^{PerAkt} ἔτη^A γεγρονώς^{N_{PerAkt}} ἐβδομήκοντα.^{Adj}
 jetzt ich zuerst auf Gericht hinaufgestiegen bin, Jahre geworden seiend siebenzig·
 now I first onto law court I have gone up, years having become seventy·
 ἀτεχνῶς^{Adv} οὖν^{Pt} ξένως^{Adv} ἔχω^{PräAkt} τῆς^{ArtG} ἐνθάδε^{Adv} λέξεως.^G ὥσπερ^{Kon} οὖν^{Pt} ἂν,^{Pt} εἰ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 einfach also fremd stehe ich der hier Redeweise. wie nun wohl, wenn dem
 simply then as a stranger I am of the here speech. just as then would, if to the
 ὄντι^{D_{PräAkt}} ξένος^N ἐτύγχανον^{ImpAkt} ὦν,^{N_{PräAkt}} συνεγινώσκετε^{ImpAkt} δήπου^{Pt} ἂν^{Pt} μοι^{D_{Pr}} εἰ^{Kon} ἐν^{Prp}
 wirklich Fremder ich traf seiend, ihr hättet zugestimmt wohl doch wohl mir wenn in
 being stranger I happened being, you were allowing surely would to me if in
 ἐκεῖνη^{D_{Pr}} τῇ^{ArtD} φωνῇ^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} τρόπῳ^D
 jener der Stimme und auch dem Weise
 that the voice and also the way

St. 18a

ἔλεγον^{ImpAkt} ἐν^{Prp} οἷσπερ^{D_{Pr}} ἔτεθράμην,^{PerM/P} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} τοῦτο^{A_{Pr}} ὑμῶν^{G_{Pr}}
 sagte ich in welchen gerade bin aufgezogen worden, und ja auch jetzt dies von euch
 I was speaking in in which indeed I have been brought up, and indeed and now this of you
 δέομαι^{PräM/P} δίκαιον,^{AdjA} ὥς^{Kon} γέ^{Pt} μοι^{D_{Pr}} δοκῶ,^{PräAkt} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} τρόπον^A τῆς^{ArtG} λέξεως^G
 ich bitte gerecht, wie ja mir scheine ich, den zwar Weise der Redeweise
 I ask just, as at least to me I seem, the the indeed manner of the speech
 ἔαν[—]^{PräInfAkt} ἴσως^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} χεῖρων,^{AdjKmp} ἴσως^{Adv} δέ^{Pt} βελτίων^{AdjKmp} ἂν^{Pt} εἴη[—]^{PräAktOp} αὐτὸ^{A_{Pr}}
 zu lassen— vielleicht zwar denn schlechter, vielleicht aber besser wohl wäre— selbst
 to let be— perhaps indeed for worse, perhaps but would be— itself
 δέ^{Pt} τοῦτο^{A_{Pr}} σκοπεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τούτῳ^{D_{Pr}} τὸν^{ArtA} νοῦν^A προσέχειν,^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} δίκαια^{AdjA} λέγω^{PräAkt}
 aber dies zu prüfen und diesem den Sinn hin zuwenden, ob gerechte ich sage
 but this to consider and to this the mind to apply, if just things I say
 ἢ^{Kon} μή^{Pt} δικαστοῦ^G μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} αὕτη^{N_{Pr}} ἀρετή,^N ῥήτορος^G δέ^{Pt} τάληθῃ^{AdjA} λέγειν.^{PräInfAkt}
 oder nicht· des Richters zwar denn diese Tugend, des Redners aber die Wahren zu sagen.
 or not· of a judge indeed for this virtue, of a speaker but the true things to say.
 πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} δίκαιός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} ἀπολογήσασθαι,^{AorMedInf} ὧ^j ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA}
 zuerst zwar nun gerecht bin ich mich zu verteidigen, O Männer Atheners, gegen die
 first indeed then just I am to make a defense, O men Athenians, as to the
 πρῶτᾳ^{AdjASup} μου^{G_{Pr}} ψευδῇ^{AdjA} κατηγορημένα^{A_{PerPas}} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πρώτους^{AdjA} κατηγοροὺς,^A ἔπειτα^{Adv}
 ersten meiner Falschen angeklagt Gewesenen und die ersten Ankläger, accusers, dann
 first of me false things having been charged and the first accusers, then
 δέ^{Pt} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} ὕστερον^{AdjA} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὑστέρους.^{AdjA} [18b] ἐμοῦ^{G_{Pr}} γὰρ^{Pt} πολλοί^{AdjN} κατήγοροι^N
 aber gegen die späteren und die späteren. meiner denn viele Ankläger
 but towards the the later. of me for many accusers
 γεγόνασι^{PerAkt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} πάλαι^{Adv} πολλὰ^{AdjA} ἤδη^{Adv} ἔτη^A καὶ^{Kon} οὐδέν^{A_{Pr}} ἀληθές^{AdjA}
 sind geworden gegen euch und seit langem vieles schon Jahre und nichts Wahres
 have arisen towards you and and long ago many already years and and nothing true
 λέγοντες,^{N_{PräAkt}} οὓς^{A_{Pr}} ἐγὼ^{N_{Pr}} μᾶλλον^{Adv} φοβοῦμαι^{PräM/P} ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀμφὶ^{Prp} Ἄνυτον,^A καίπερ^{Kon}
 sagend, die ich mehr fürchte als die um Anytos, obwohl
 saying, whom I more I fear than the around Anytus, although

ὄντας ^A PräAkt seiend being	καὶ ^{Kon} auch even	τούτους ^A Pr diese these	δεινούς ^{AdjA} furchtbar- terrible	ἀλλ ^{Kon} aber but	ἐκεῖνοι ^N Pr jene those	δεινότεροι ^{AdjKmpN} furchtbarer, more terrible,	ὧ ^{ij} O O	ἄνδρες ^N Männer, men,	οἱ ^N Pr die who
ὁμῶν ^G Pr von euch of you	τοὺς ^{ArtA} die the	πολλούς ^{AdjA} vielen many	ἐκ ^{Prp} von from	παιδῶν ^G Knaben of children	παραλαμβάνοντες ^N PräAkt übernehmend taking over	ἐπειθόν ^{ImpAkt} überredeten sie were persuading	τε ^{Pt} und also	καὶ ^{Kon}	
κατηγόρου ^{ImpAkt} klagten sie an were accusing	ἐμοῦ ^G Pr meiner of me	μᾶλλον ^{Adv} mehr more	οὐδέν ^A Pr nichts nothing	ἀληθές ^{AdjA} Wahres, true,	ὥς ^{Kon} dass as	ἔστιν ^{PräAkt} es gibt there is	τις ^N Pr ein some	Σωκράτης ^N Sokrates Socrates	σοφός ^{AdjN} weiser wise
ἄνῃρ ^N Mann, man,	τὰ ^{ArtA} die the	τε ^{Pt} und and	μετέωρα ^A Himmels dinge things aloft	φροντιστής ^N Grübler thinker	καὶ ^{Kon} und and	τὰ ^{ArtA} die the	ὑπὸ ^{Prp} unter under	γῆς ^G Erde earth	πάντα ^{AdjA} alle all
ἀνεζητηκώς ^N PerAkt durch erforscht habend having searched out	καὶ ^{Kon} und and	τὸν ^{ArtA} den the	ἥττω ^{AdjKmpA} schwächeren weaker	λόγον ^A Logos Rede argument	κρείττω ^{AdjKmpA} stärkeren stronger	ποιῶν ^N PräAkt machend. making.	[18c]	οὗτοι ^N Pr diese, these,	
ὧ ^{ij} O O	ἄνδρες ^N Männer men	Ἀθηναῖοι ^N Athener, Athenians,	[[οἱ]] ^{ArtN} [[die]] [[the]]	ταύτην ^A Pr diese this	τὴν ^{ArtA} die the	φήμην ^A Kunde rumor	κατασκεδάσαντες ^N AorAkt ausgestreut habend, having spread,	οἱ ^{ArtN} die the	δεινοί ^{AdjN} gefürchteten terrible
εἰσίν ^{PräAkt} sind are	μου ^G Pr meiner of me	κατήγοροι ^N Ankläger- accusers	οἱ ^{ArtN} die those	γὰρ ^{Pt} denn for	ἀκούοντες ^N PräAkt Hörenden hearing	ἡγοῦνται ^{PräM/P} halten dafür think	τοὺς ^{ArtA} die the	ταῦτα ^A Pr diese these	
ζητοῦντας ^A PräAkt suchenden seeking	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	θεοὺς ^A Götter gods	νομίζειν ^{PräInfAkt} zu meinen. to believe.	ἐπειτὰ ^{Adv} dann then	εἰσιν ^{PräAkt} sind are	οὗτοι ^N Pr diese these	οἱ ^{ArtN} die the	κατήγοροι ^N Ankläger accusers	
πολλοί ^{AdjN} viele many	καὶ ^{Kon} und and	πολὺν ^{AdjA} lange much	χρόνον ^A Zeit time	ἤδη ^{Adv} schon already	κατηγορηκότες ^N PerAkt angeklagt habend, having accused,	ἔτι ^{Adv} noch still	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch and	ἐν ^{Prp} in in
ἡλικία ^D Lebenszeit age	λέγοντες ^N PräAkt redend speaking	πρὸς ^{Prp} zu towards	ὁμᾶς ^A Pr euch you	ἐν ^{Prp} in in	ἧ ^D Pr welcher which	ἂν ^{Pt} wohl would	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	ἐπιστεύσατε ^{AorAkt} glaubt ihr, you believed,	παῖδες ^N Knaben boys
ὄντες ^N PräAkt seiend being	ἐνίοι ^N Pr einige some	ὁμῶν ^G Pr von euch of you	καὶ ^{Kon} und and	μεῖράκια ^N Jünglinge, youths,	ἁτεχνῶς ^{Adv} einfach simply	ἐρήμην ^{Adv} in Abwesenheit in absence	κατηγοροῦντες ^N PräAkt anklagend accusing		
ἀπολογουμένου ^G PräM/P eines sich Verteidigenden of no one	οὐδενός ^G Pr keines. defending himself.	ὅ ^A Pr was which	δὲ ^{Pt} aber but	πάντων ^G Pr von allen of all	ἀλογώτατον ^{AdjSupA} un logisch stes, most irrational,	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	τὰ ^{ArtA} die the	
ὀνόματα ^A [18d] Namen names	οἷόν ^{AdjA} möglich possible	τε ^{Pt} ja indeed	αὐτῶν ^G Pr ihrer of them	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to know	καὶ ^{Kon} und and	εἰπεῖν ^{AorInfAkt} zu sagen, to say,	πλὴν ^{Prp} außer except	εἰ ^{Kon} wenn if	τις ^N Pr irgendein someone
κωμωδοποιὸς ^N Komödiendichter comic poet	τυγχάνει ^{PräAkt} trifft es sich happens	ὧν ^N PräAkt seiend. being.	ὅσοι ^N Pr so viele as many as	δὲ ^{Pt} aber but	φθόνῳ ^D Neid with envy	καὶ ^{Kon} und and	διαβολῇ ^D Verleumdung with slander	χρώμενοι ^N PräM/P sich bedienend using	
ὁμᾶς ^A Pr euch you	ἀνέπειθον— ImpAkt überredeten— they were urging—	οἱ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch even	αὐτοὶ ^N Pr selbst themselves	πεπεισμένοι ^N PerM/P überzeugt Gewordene having been persuaded	ἄλλους ^A Pr andere others	πείθοντες— PräAkt überzeugend— persuading—	
οὗτοι ^N Pr diese these	πάντες ^N Pr alle all	ἀπορώτατοι ^{AdjSupN} am schwierigsten most hard to deal with	εἰσιν ^{PräAkt} sind. are	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	γὰρ ^{Pt} denn for	ἀναβιάσασθαι ^{AorMedInf} hinauf zu führen to bring up	οἷόν ^{AdjA} möglich possible	τ ^{Pt} ja indeed	
ἔστιν ^{PräAkt} ist it is	αὐτῶν ^G Pr ihrer of them	ἐνταυθοί ^{Adv} hier here	οὐδ ^{Pt} auch nicht nor even	ἐλέγξει ^{AorInfAkt} zu widerlegen to refute	οὐδένα ^A Pr niemanden, no one,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἀνάγκη ^N Notwendigkeit necessity	ἁτεχνῶς ^{Adv} einfach simply	
ὥπερ ^{Kon} gleichwie just as	σκιαμαχεῖν ^{PräInfAkt} Schatten zu kämpfen to fight shadows	ἀπολογούμενόν ^A PräM/P sich verteidigenden defending oneself	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	ἐλέγχειν ^{PräInfAkt} zu überführen to test	μηδενός ^G Pr von keinem of no one			
ἀποκρινομένου ^G PräM/P Antwortenden. answering.	ἀξιῶσατε ^{AorAktImv} haltet für recht deem worthy	οὖν ^{Pt} nun then	καὶ ^{Kon} auch also	ὁμεῖς ^N Pr ihr, you,	ὥπερ ^{Kon} so wie just as	ἐγώ ^N Pr ich I	λέγω ^{PräAkt} sage, say,	διττούς ^{AdjA} zweifach twofold	

μου^G_{Pr} τοὺς^{ArtA} κατηγοροῦν^A γεγονέναι,^{PerInfAkt} ἑτέρους^{AdjA} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἄρτι^{Adv} κατηγορήσαντας,^A_{AorAkt}
 meiner die Ankläger geworden zu sein, andere zwar die soeben angeklagt habenden, having accused,
 of me the accusers to have become, others indeed the just now having accused,
 ἑτέρους^{AdjA} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} [18e] πάλαι^{Adv} οὐς^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} λέγω,^{PräAkt} καὶ^{Kon} οἰήθητε^{AorPasImv}
 andere aber die längst die ich nenne, und haltet dafür think
 others but the long ago whom I say, and and think
 δεῖν^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} ἐκείνους^A_{Pr} πρῶτον^{Adv} με^A_{Pr} ἀπολογησάσθαι^{AorMedInf} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr}
 nötig zu sein gegenüber jenen zuerst mich mich zu verteidigen und denn for ihr
 it to be necessary towards those first me to make a defense and and for you
 ἐκείνων^G_{Pr} πρότερον^{AdvKmp} ἠκούσατε^{AorAkt} κατηγορούντων^G_{PräAkt} καὶ^{Kon} πολὺ^{Adv} μᾶλλον^{Adv} ἢ^{Kon} τῶνδε^G_{Pr}
 jener früher hörte ihr Anklagender und und viel mehr als dieser
 of those earlier you heard of accusing and and much more than of these
 τῶν^{ArtG} ὕστερον^{AdvKmp} εἶεν^{PräAktOp} ἀπολογητέον^{AdjN} δῆ,^{Pt} ὧς^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N καὶ^{Kon}
 der späteren. sei es zu verteidigen gilt ja, o Männer Athenen, und
 of the later. so be it. to be defended indeed, O men Athenians, and
 ἐπιχειρητέον^{AdjN}
 zu unternehmen gilt
 to be attempted

St. 19a

ὑμῶν^G_{Pr} ἐξελεῖσθαι^{AorMedInf} τὴν^{ArtA} διαβολὴν^A ἣν^A_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr} ἐν^{Prp} πολλῷ^{AdjD} χρόνῳ^D ἔσχετε^{AorSAkt}
 von euch heraus nehmen die Verleumdung die ihr in viel Zeit erlangtet
 of you to take out the slander which you in much time you held
 ταύτην^A_{Pr} ἐν^{Prp} οὕτως^{Adv} ὀλίγῳ^{AdjD} χρόνῳ^D βουλοίμην^{PräM/POp} μὲν^{Pt} οὐν^{Pt} ἂν^{Pt} τοῦτο^A_{Pr} οὕτως^{Adv}
 diese in so wenig Zeit. würde wünschen zwar nun wohl dies so
 this in so little time. I wish indeed then would this thus
 γενέσθαι^{AorSMedInf} εἰ^{Kon} τι^A_{Pr} ἄμεινον^{AdjKmpA} καὶ^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἐμοί^D_{Pr} καὶ^{Kon} πλέον^{AdjKmpA}
 zu werden, wenn etwas besser und euch und und mir und und mehr
 to come to be, if something better and and to you and and to me, and and more
 τί^A_{Pr} με^A_{Pr} ποιῆσαι^{AorAktInf} ἀπολογούμενον^A_{PräM/P} οἶμαι^{PräM/P} δὲ^{Pt} αὐτὸ^A_{Pr} χαλεπὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt}
 etwas mich machen sich verteidigend ich meine aber es schwierig zu sein,
 something me to do defending myself I think but it difficult to be,
 καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} με^A_{Pr} λανθάνει^{PräAkt} οἷον^{AdjA} ἐστίν^{PräAkt} ὅμως^{Adv} τοῦτο^A_{Pr} μὲν^{Pt} ἴτω^{PräAktImv}
 und nicht sehr mich entgeht wie beschaffen ist. gleichwohl dies zwar es gehe
 and not very me it escapes of what sort it is. however this indeed let it go
 ὅπῃ^{Adv} τῷ^{ArtD} θεῷ^D φίλον^{AdjN} τῷ^{ArtD} δὲ^{Pt} νόμῳ^D πειστέον^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀπολογητέον^{AdjN}
 wohin dem Gott lieb, dem aber Gesetz zu gehorchen ist und zu verteidigen gilt.
 wherever to the god dear, to the but law must be obeyed and to be defended.
 ἀναλάβωμεν^{AorSAktKnj} οὐν^{Pt} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G τίς^N_{Pr} ἡ^{ArtN} κατηγορία^N ἐστίν^{PräAkt} ἐξ^{Prp} ἧς^G_{Pr} ἡ^{ArtN} [19b]
 nehmen wir auf nun aus Anfangs welche die Anklage ist aus welcher die
 let us take up then from beginning what the charge is from which the
 ἐμῇ^{AdjN} διαβολῇ^N γέγονεν^{PerAkt} ἣ^D_{Pr} δῆ^{Pt} καὶ^{Kon} πιστεύων^N_{PräAkt} Μέλητος^N με^A_{Pr} ἐγράψατο^{AorMed}
 meine Verleumdung ist geworden wodurch ja auch glaubend Meletos mich anzeigte
 my slander has arisen, by which indeed and believing Meletos Meletus me he brought suit
 τὴν^{ArtA} γραφὴν^A ταύτην^A_{Pr} εἶεν^{PräAktOp} τί^A_{Pr} δῆ^{Pt} λέγοντες^N_{PräAkt} διέβαλλον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN}
 die Anklageschrift diese. sei es was ja sagend verleumdeten die
 the indictment this. so be it. what indeed saying they were slandering the
 διαβάλλοντες^N_{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} οὐν^{Pt} κατηγορῶν^G τὴν^{ArtA} ἄντωμοσίαν^A δεῖ^{PräAkt}
 Verleumdenden; so wie nun der Ankläger die gegen Eid ist nötig
 slandering; just as then of the accusers the sworn statement it is necessary
 ἀναγνῶναι^{AorSAktInf} αὐτῶν^G_{Pr} Σωκράτης^N ἀδικοῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} περιεργάζεται^{PräM/P} ζητῶν^N_{PräAkt} τὰ^{ArtA}
 vor lesen ihrer. Sokrates tut Unrecht und sich einmischt suchend die
 to read out of them. Socrates does wrong and and busies himself seeking the things
 τε^{Pt} ὑπὸ^{Prp} γῆς^G καὶ^{Kon} οὐράνιαν^{AdjA} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἥττω^{AdjKmpA} λόγον^A κρείττω^{AdjKmpA}
 und unter der Erde auch Himmels dinge und den schwächeren Logos Rede stärkeren
 and under earth also heavenly and the weaker argument stronger
 ποιῶν^N_{PräAkt} [19c] καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} ταῦτ' ^{AdjA} ταῦτ' ^A_{Pr} διδάσκων^N_{PräAkt} τοιαύτη^{AdjN} τίς^N_{Pr}
 machend und andere die selben diese lehrend. so geartet etwas
 making and others the same things these teaching. such a one

ἐστιν· ^{PräAkt} ist· is·	ταῦτα ^{A_{Pr}} diese these	γὰρ ^{Pt} denn for	ἑώρατε ^{ImpAkt} saht ihr you have seen	καί ^{Kon} auch and	αὐτοὶ ^{N_{Pr}} selbst yourselves	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	Ἀριστοφάνους ^G des Aristophanes of Aristophanes	κωμῳδίᾳ, ^D Komödie, comedy,		
Σωκράτη ^A Sokrates Socrates	τινὰ ^{A_{Pr}} einen gewissen some	ἐκεῖ ^{Adv} dort there	περιφερόμενον, ^{A_{Präm/P}} umher getragen werdend, being carried around,	φάσκοντά ^{A_{PräAkt}} behauptend asserting	τε ^{Pt} und and	ἀεροβατεῖν ^{PräInfAkt} Luft wandeln to air walk	καί ^{Kon} und and				
ἄλλην ^{AdjA} andere other	πολλὴν ^{AdjA} viel much	φλυαρίαν ^A Geschwätz nonsense	φλυαροῦντα, ^{A_{PräAkt}} schwatzend, babbling,	ὧν ^{G_{Pr}} deren of which	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	οὐδὲν ^{A_{Pr}} nichts nothing	οὔτε ^{Kon} weder neither	μέγα ^{AdjA} groß great	οὔτε ^{Kon} noch nor		
μικρὸν ^{AdjA} klein small	περί ^{Prp} über about	ἐπαίω. ^{PräAkt} verstehe ich. I know about.	καί ^{Kon} und and	οὐχ ^{Pt} nicht not	ὥς ^{Kon} als ob as	ἀτιμάζων ^{N_{PräAkt}} verachtend dishonoring	λέγω ^{PräAkt} sage ich I say	τὴν ^{ArtA} die the	τοιαύτην ^{AdjA} solche such		
ἐπιστήμην, ^A Kenntnis, knowledge,	εἰ ^{Kon} wenn if	τις ^{N_{Pr}} jemand someone	περὶ ^{Prp} über about	τῶν ^{ArtG} die the	τοιούτων ^{AdjG} solcher such things	σοφός ^{AdjN} weise wise	ἐστιν— ^{PräAkt} ist— is—	μὴ ^{Pt} nicht lest	πῶς ^{Adv} irgendwie somehow	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	ὐπὸ ^{Prp} von by
Μελήτου ^G Meletos Meletus	τοσαύτας ^{AdjA} so viele so many	δίκας ^A Klagen suits	φεύγοιμι— ^{PräAktOp} flöhe ich— I might be prosecuted—	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐμοὶ ^{D_{Pr}} mir to me	τούτων, ^{G_{Pr}} dieser, of these,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Männer men		
Ἀθηναῖοι, ^N Athener, Athenians,	οὐδὲν ^{A_{Pr}} nichts nothing	μέτεστιν. ^{PräAkt} ist Anteil. is a share to me.	μάρτυρας ^A Zeugen witnesses	[19d]	δὲ ^{Pt} aber but	αὐ ^{Pt} wieder again	ὕμῶν ^{G_{Pr}} von euch of you	τοὺς ^{ArtA} die the	πολλοὺς ^{AdjA} vielen many		
παρέχομαι, ^{Präm/P} stelle ich bei, I provide,	καί ^{Kon} und and	ἀξιῶ ^{PräAkt} fordere ich I request	ὕμᾱς ^{A_{Pr}} euch you	ἀλλήλους ^{A_{Pr}} einander one another	διδάσκειν ^{PräInfAkt} zu lehren to teach	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch also	φράζειν, ^{PräInfAkt} zu sagen, to declare,			
ὅσοι ^{N_{Pr}} so viele wie as many as	ἐμοῦ ^{G_{Pr}} meiner of me	πώποτε ^{Adv} jemals ever	ἀκηκόατε ^{PerAkt} habt gehört you have heard	διαλεγομένου— ^{G_{Präm/P}} sich Unterhaltenden— conversing—	πολλοί ^{AdjN} viele many	δὲ ^{Pt} aber but	ὕμῶν ^{G_{Pr}} von euch of you	οἱ ^{ArtN} die the			
τοιούτοι ^{AdjN} solchen such	εἰσιν— ^{PräAkt} sind— are—	φράζετε ^{PräAktImv} sagt tell	οὐ ^{Pt} nun then	ἀλλήλοις ^{D_{Pr}} einander to each other	εἰ ^{Kon} ob if	πώποτε ^{Adv} jemals ever	ἢ ^{Kon} oder either	μικρὸν ^{AdjA} klein small	ἢ ^{Kon} oder or		
μέγα ^{AdjA} groß great	ἤκουσέ ^{AorAkt} hörte heard	τις ^{N_{Pr}} irgend wer someone	ὕμῶν ^{G_{Pr}} von euch of you	ἐμοῦ ^{G_{Pr}} meiner of me	περὶ ^{Prp} über about	τῶν ^{ArtG} die the	τοιούτων ^{AdjG} solcher such things	διαλεγομένου, ^{G_{Präm/P}} sich Unterhaltenden, conversing,	καί ^{Kon} und and		
ἐκ ^{Prp} aus from	τούτου ^{G_{Pr}} diesem this	γνώσεσθε ^{FuMed} werdet erkennen you will know	ὅτι ^{Kon} dass that	τοιαῦτ ^{A_{Pr}} solches such things	ἐστὶ ^{PräAkt} ist is	καί ^{Kon} auch and	τὰλλα ^{AdjA} die anderen the other things	περὶ ^{Prp} über about	ἐμοῦ ^{G_{Pr}} von mir of me	ἃ ^{A_{Pr}} was which	
οἱ ^{ArtN} die the	πολλοί ^{AdjN} vielen many	λέγουσιν. ^{PräAkt} sagen. say.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	γὰρ ^{Pt} denn for	οὔτε ^{Kon} weder neither	τούτων ^{G_{Pr}} dieser of these	οὐδὲν ^{A_{Pr}} nichts nothing	ἐστίν, ^{PräAkt} ist, is,	οὐδέ ^{Kon} auch nicht nor	γ ^{Pt} ja at least	
εἰ ^{Kon} wenn if	τινος ^{G_{Pr}} eines of someone	ἀκηκόατε ^{PerAkt} habt gehört you have heard	ὥς ^{Kon} dass that	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	παιδεύειν ^{PräInfAkt} zu bilden to educate	ἐπιχειρῶ ^{PräAkt} unternehme ich I attempt	ἄνθρωπους ^A Menschen people	καί ^{Kon} und and			
χρήματα ^A Geld money	πράττομαι, ^{Präm/P} verdiane ich, I collect,	[19e]	οὐδὲ ^{Kon} auch nicht not even	τοῦτο ^{A_{Pr}} dies this	ἀληθές. ^{AdjN} wahr. true.	ἐπεὶ ^{Kon} da since	καί ^{Kon} auch also	τοῦτο ^{A_{Pr}} dies this	γέ ^{Pt} ja at least	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	
δοκεῖ ^{PräAkt} scheint seems	καλὸν ^{AdjN} schön fine	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	εἰ ^{Kon} wenn if	τις ^{N_{Pr}} jemand someone	οἶός ^{AdjN} fähig able to	τ ^{Pt} und and	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	παιδεύειν ^{PräInfAkt} zu bilden to educate	ἄνθρωπους ^A Menschen people		
ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	Γοργίας ^N Gorgias Gorgias	τε ^{Pt} und and	ὁ ^{ArtN} der the	Λεοντίνος ^{AdjN} Leontiner Leontine	καί ^{Kon} und and	Πρόδικος ^N Prodicus Prodicus	ὁ ^{ArtN} der the	Κεῖος ^{AdjN} Keier Cean	καί ^{Kon} und and	Ἱππίας ^N Hippias Hippias	ὁ ^{ArtN} der the
Ἡλεῖος. ^{AdjN} Eleer. Elean.	τούτων ^{G_{Pr}} von diesen of these	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐκαστος, ^{N_{Pr}} jeder, each,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες, ^N Männer, men,	οἶός ^{AdjN} fähig able to	τ ^{Pt} und and	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	ἰὼν ^{N_{PräAkt}} gehend going	εἰς ^{Prp} in into	ἐκάστην ^{AdjA} jede each
τῶν ^{ArtG} der of the	πόλεων ^G Städte cities	τοὺς ^{ArtA} die the	νέους— ^{AdjA} Jungen— youths—	οἷς ^{D_{Pr}} denen to whom	ἔξεστι ^{PräAkt} es ist erlaubt it is permitted	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐαυτῶν ^{G_{Pr}} eigenen their own	πολιτῶν ^G Bürger citizens	προῖκα ^{Adv} umsonst for free		

συνεῖναι^{PräInfAkt} zusammen zu sein to associate
 ὥ^D Pr wem with whomever
 ἂν^{Pt} wohl would
 βούλονται^{PräM/PKnf} wollen—they wish—
 τούτους^A Pr diese these
 πείθουσι^{PräAkt} überreden they persuade

St. 20a

τὰς^{ArtA} ἐκεῖνων^G Pr συνουσίας^A ἀπολιπόντας^A AorAkt σφίσιν^D Pr συνεῖναι^{PräInfAkt} χρήματα^A διδόντας^A PräAkt
 die the jener of those Zusammenkünfte associations verlassend ihnen to them zusammen zu sein Geld money gebend giving
 καὶ^{Kon} χάριν^A προσειδέναι^{PerAktInf} ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλος^{AdjN} ἀνὴρ^N ἐστὶ^{PräAkt} Πάριος^{AdjN} ἐνθάδε^{Adv}
 und and Dank favor anerkannt zu haben. da auch anderer Mann ist Parier hier
 σοφὸς^{AdjN} ὃν^A Pr ἐγὼ^N Pr ἥσθόμην^{AorMed} ἐπιδημοῦντα^A PräAkt ἔτυχον^{AorSAkt} γὰρ^{Pt} προσελθὼν^N AorSAkt
 weise den ich nahm wahr anwesend seiend traf ich denn heran getreten seiend
 wise whom I perceived being present in town I happened for having approached
 ἀνδρὶ^D ὃς^N Pr τετέλεκε^{PerAkt} χρήματα^A σοφισταῖς^D πλείω^{AdjKmpA} ἢ^{Kon} σύμπαντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN}
 einem Mann der hat bezahlt Geld Sophisten mehr als allesamt die anderen,
 to a man who has paid money to sophists more than all together the others,
 Καλλίᾳ^D τῷ^{ArtD} Ἰππονίκου^G τοῦτον^A Pr οὖν^{Pt} ἀνηρόμην^{AorMed} ἐστὸν^{Du} PräAkt γὰρ^{Pt} αὐτῷ^D Pr δύο^{Adj}
 Kallias dem the des Hipponikos diesen nun then fragte ich— sind denn ihm zwei
 to Callias the of Hipponicus this man then I asked— there are for to him two
 ὕεῖ^{DuD} ὡς^{ArtD} Καλλία^V ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγὼ^N Pr εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} σου^G Pr τῷ^{ArtDuN} ὕεῖ^{DuN} πῶλῳ^{DuD} ἢ^{Kon} μόσχῳ^{DuD}
 Söhne— o Kallias, I said aber ich, I, wenn zwar deiner die Söhne Füllen oder Kälber
 sons— O Callias, I said but I, if indeed of you the two sons as colts or calves
 ἐγενέσθην^{Du} AorSMed εἶχομεν^{ImpAkt} ἂν^{Pt} αὐτοῖν^{DuD} Pr ἐπιστάτην^A λαβεῖν^{AorAktInf} καὶ^{Kon} μισθώσασθαι^{AorMedInf}
 wurden, hatten wir wohl ihnen Aufseher zu nehmen und zu mieten
 had become, we had would to the two overseer to take and to hire
 ὃς^N Pr ἐμελλεν^{ImpAkt} [20b] αὐτῷ^{DuA} Pr καλῷ^{AdjDuD} τε^{Pt} κάγαθῷ^{KonAdjDuD} ποιήσιν^{FuAktInf} τὴν^{ArtA}
 der im Begriff war sie schön und und gut machen werden die
 who was about to them two fine and and good to make the
 προσήκουσαν^A PräAkt ἀρετὴν^A ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἂν^{Pt} οὗτος^N Pr ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἵππικῶν^{AdjG} τις^N Pr ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG}
 gehörige Tugend, war aber wohl dieser oder der Reit kunst irgend wer oder der
 fitting virtue, it was but would this either of the horsemanship someone or of the
 γεωργικῶν^{AdjG} νῦν^{Adv} δ^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} ἀνθρώπων^{DuD} ἐστὸν^{Du} PräAkt τίνα^A Pr αὐτοῖν^{DuD} Pr ἐν^{Prp} νῷ^D ἔχεις^{PräAkt}
 Acker kunst nun aber da Menschen sind, are, wen ihnen im Sinn hast
 farming now but since humans are, whom for the two in mind you have
 ἐπιστάτην^A λαβεῖν^{AorAktInf} τὴς^N Pr τῆς^{ArtG} τοιαύτης^{AdjG} ἀρετῆς^G τῆς^{ArtG} ἀνθρωπίνης^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 Aufseher zu nehmen; wer der solchen Tugend, der menschlichen und auch
 overseer to take; who of the such virtue, of the human and also
 πολιτικῆς^{AdjG} ἐπιστήμων^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} οἶμαι^{PräM/P} γὰρ^{Pt} σε^A Pr ἐσκέφθαι^{PerM/Plnf} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA}
 bürgerlichen, kundig ist; ich meine denn dich erwogen zu haben wegen der
 political, expert is; I think for you to have considered because of the
 τῶν^{ArtG} ὕεων^G κτήσιν^A ἔστιν^{PräAkt} τις^N Pr ἔφην^{ImpAkt} ἐγὼ^N Pr ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ἦ^{Pt} δ^{Pt}
 der Söhne Besitz. gibt es jemand, sagte ich, ich, oder nicht; sehr ja, in der Tat aber
 of the sons possession. there is someone, I said, I, or not; very indeed, he said but
 ὃς^N Pr τις^N Pr ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγὼ^N Pr καὶ^{Kon} ποδαπός^{AdjN} καὶ^{Kon} πόσου^{AdjG} διδάσκει^{PräAkt} Εὐηνος^N
 er, wer, I said aber ich, I, und welcher Herkunft, und wieviel lehrt; Euenos,
 he, who, I said but I, and of what country, and of how much does teach; Evenus,
 ἔφη^{ImpAkt} ὡς^{ArtD} Σώκρατες^V Πάριος^{AdjN} πέντε^{Adj} μινῶν^G καὶ^{Kon} ἐγὼ^N Pr τὸν^{ArtA} Εὐήνον^A ἐμακάρισα^{AorAkt}
 sagte er, o Sokrates, Parier, fünf und ich den Euenos Euenos pries ich glücklich
 he said, O Sokrates, Parian, five and I the Euenos Euenos I counted blessed
 εἰ^{Kon} ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} ἔχοι^{PräAktOp} [20c] ταύτην^A Pr τὴν^{ArtA} τέχνην^A καὶ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἐμμελῶς^{Adv}
 wenn wirklich wahrhaft hätte [20c] diese this die Kunst und und so wohlgeordnet
 if as truly he might have diese this the art and and thus fittingly
 διδάσκει^{PräAkt} ἐγὼ^N Pr γοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N Pr ἐκαλλυνόμην^{ImpM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἡβρυνόμην^{ImpM/P}
 lehrt. ich zumindest auch selbst schmückte ich mich und auch brüstete ich mich
 he teaches. I at least and myself I was beautifying myself and also I was growing proud
 ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} ἠπιστάμην^{ImpM/P} ταῦτα^A Pr ἄλλ^{Kon} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐπίσταμαι^{PräM/P} ὧς^{ArtD} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N
 wohl wenn verstand ich dieses aber nicht denn weiß ich, o Männer Athenener.
 would if I knew these but not for I know, O men Athenians.

ὑπολάβοι^{AorSAktOp} würde einwenden might reply ἂν^{Pt} οὖν^{Pt} wohl nun τις^{N_{Pr}} jemand someone ὑμῶν^{G_{Pr}} von euch of you ἴσως^{Adv} vielleicht perhaps ἀλλ^{Kon} ὦ^{ij} ὦ Sokrates, V τὸ^{ArtN} das dein^{AdjN} dein was^{N_{Pr}} τί^{N_{Pr}} was
 ἐστὶ^{PräAkt} ist is πράγμα^N Sache; matter; πόθεν^{Adv} woher whence αἱ^{ArtN} die the διαβολαί^N Verleumdungen slanders σοι^{D_{Pr}} dir to you αὗται^{N_{Pr}} diese these γεγόνασιν^{PerAkt} sind entstanden; have come to be; οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} nicht denn dῆπου^{Pt} doch surely
 σοῦ^{G_{Pr}} deiner of you γέ^{Pt} ja οὐδέν^{N_{Pr}} nichts der τῶν^{ArtG} der anderen ἄλλων^{AdjG} sonderlicher others περιττότερον^{AdjKmpA} more excessive πραγματευομένου^{G_{PräM/P}} sich Beschäftigenden being busy ἔπειτα^{Adv} dann then
 τοσαύτη^{AdjN} so große so great φήμη^N Gerücht report τε^{Pt} und auch καὶ^{Kon} also λόγος^N Rede talk γέγονεν^{PerAkt} ist geworden, has come to be, εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} wenn nicht τι^{A_{Pr}} etwas tatest du ἔπραττες^{ImpAkt} you were doing ἀλλοῖον^{AdjA} anders als ἢ^{Kon}
 οἱ^{ArtN} die the πολλοί^{AdjN} vielen. many. λέγε^{PräAktImv} sage say οὖν^{Pt} nun then ἡμῖν^{D_{Pr}} uns to us τί^{N_{Pr}} was what ἐστίν^{PräAkt} ist, it is, [20d] ἵνα^{Kon} damit in order that μὴ^{Pt} nicht ἡμεῖς^{N_{Pr}} wir we περὶ^{Prp} über
 σοῦ^{G_{Pr}} dich of you αὐτοσχεδιάζωμεν^{PräAktKnj} frei mutmaßen. we may improvise. ταυτί^{N_{Pr}} dieses these here μοι^{D_{Pr}} mir to me δοκεῖ^{PräAkt} scheint seems δίκαια^{AdjA} gerecht just λέγειν^{PräInfAkt} zu sagen to say ὁ^{ArtN} der the λέγων^{N_{PräAkt}} Sprechende, speaking,
 κἀγώ^{KonN_{Pr}} und ich and I ὑμῖν^{D_{Pr}} euch to you πειράσομαι^{FuMed} werde versuchen I will try ἀποδείξει^{AorAktInf} auf zu zeigen to show τί^{A_{Pr}} was what ποτ^{Pt} einmal indeed ἐστίν^{PräAkt} ist is τοῦτο^{N_{Pr}} dies this ὃ^{N_{Pr}} was which ἐμοί^{D_{Pr}} mir to me
 πεποίηκεν^{PerAkt} getan hat has done τό^{ArtN} das the τε^{Pt} und and ὄνομα^N Name name καὶ^{Kon} und the τὴν^{ArtA} die the διαβολήν^A Verleumdung. slander. ἀκούετε^{PräAktImv} hört listen δῆ^{Pt} ja. indeed. καὶ^{Kon} und and ἴσως^{Adv} vielleicht zwar μὲν^{Pt}
 δόξω^{FuAkt} werde scheinen I shall seem τισὶν^{D_{Pr}} einigen to some ὑμῶν^{G_{Pr}} von euch of you παίζειν^{PräInfAkt} zu scherzen to jest· εὖ^{Adv} gut well μέντοι^{Pt} indessen however ἴστε^{PräAktImv} wisset, know, πᾶσαν^{AdjA} ganze all ὑμῖν^{D_{Pr}} euch to you τὴν^{ArtA} die the
 ἀλήθειαν^A Wahrheit truth ἐρῶ^{FuAkt} ich werde sagen. I will say. ἐγώ^{N_{Pr}} ich I γάρ^{Pt} denn, O ὧ^{ij} ἄνδρες^N Männer men Ἀθηναῖοι^N Athenians, durch^{Prp} because of οὐδέν^{A_{Pr}} nichts außer but ἢ^{Kon} als than διὰ^{Prp} wegen because of
 σοφίαν^A Weisheit wisdom τινὰ^{A_{Pr}} irgendeine some τοῦτο^{A_{Pr}} dieses this τὸ^{ArtA} den the ὄνομα^A Namen name ἔσχηκα^{PerAkt} habe erlangt. I have had. ποῖαν^{AdjA} welche what kind indeed σοφίαν^A ja Weisheit wisdom ταύτην^{A_{Pr}} diese; this; ἥπερ^{N_{Pr}} die gerade which indeed
 ἐστίν^{PräAkt} ist is ἴσως^{Adv} vielleicht perhaps ἀνθρωπίνη^{AdjN} menschliche human σοφία^N Weisheit wisdom· τῷ^{ArtD} in der in Wirklichkeit ὄντι^{PräAkt} in the being γὰρ^{Pt} denn for κινδυνεύω^{PräAkt} ich laufe Gefahr I am likely ταύτην^{A_{Pr}} diese this εἶναι^{PräInfAkt} zu sein to be
 σοφός^{AdjN} weise. wise. οὗτοι^{N_{Pr}} diese these δέ^{Pt} aber but τάχ^{Adv} vielleicht perhaps ἂν^{Pt} wohl, would, οὓς^{A_{Pr}} die whom ἄρτι^{Adv} just now [20e] ἔλεγον^{ImpAkt} sagte ich, they were saying, μέϊζω^{AdjKmpA} größere greater τινὰ^{A_{Pr}} irgendeine some ἢ^{Kon} als than
 κατ^{Prp} gemäß according to ἀνθρωπον^A den Menschen human σοφίαν^A Weisheit wisdom σοφοί^{AdjN} weise wise εἶν^{PräAktOp} wären, might be, ἢ^{Kon} oder or οὐκ^{Pt} nicht not ἔχω^{PräAkt} habe ich I have τί^{A_{Pr}} was what λέγω^{PräAkt} ich sage I say· οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} nicht denn for
 δῆ^{Pt} ja indeed ἐγώ^{N_{Pr}} ich ja αὐτὴν^{A_{Pr}} sie it ἐπίσταμαι^{PräM/P} verstehe ich, I know, ἀλλ^{Kon} sondern but ὅστις^{N_{Pr}} wer auch immer whoever φησὶ^{PräAkt} sagt says ψεύδεται^{PräM/P} lügt lies τε^{Pt} καὶ^{Kon} und also
 ἐπὶ^{Prp} auf on διαβολῇ^D Verleumdung slander τῇ^{ArtD} der the ἐμῇ^{AdjD} meiner my λέγει^{PräAkt} sagt. und and μοι^{D_{Pr}} mir to me ὧ^{ij} ὦ O ἄνδρες^N Männer men Ἀθηναῖοι^N Athenians, nicht not θορυβήσητε^{AorAktKnj} macht Lärm, you disturb,
 μηδ^{Kon} auch nicht nor even ἂν^{Kon} wenn if δόξω^{FuAkt} werde scheinen I may seem τι^{A_{Pr}} etwas something ὑμῖν^{D_{Pr}} euch to you μέγα^{AdjA} groß great λέγειν^{PräInfAkt} zu reden to speak οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} nicht denn for ἐμὸν^{AdjA} meinen my
 ἐρῶ^{FuAkt} werde ich sagen I will say τὸν^{ArtA} den the λόγον^A Logos Rede speech ὃν^{A_{Pr}} den welchen which ἂν^{Pt} wohl would λέγω^{PräAkt} ich sage, I say, ἀλλ^{Kon} sondern but εἰς^{Prp} in zu into ἀξιόχρεων^{AdjA} vertrauenswürdigen credible ὑμῖν^{D_{Pr}} euch to you
 τὸν^{ArtA} den the λέγοντα^{A_{PräAkt}} Sprechenden speaking ἀνοίσω^{FuAkt} ich werde vorbringen. I will bring forward. τῆς^{ArtG} der of the γὰρ^{Pt} denn for ἐμῆς^{AdjG} meiner, my, εἰ^{Kon} wenn if δῆ^{Pt} ja indeed τίς^{N_{Pr}} irgendeine someone ἐστίν^{PräAkt} ist is σοφία^N Weisheit wisdom

καὶ ^{Kon}	οἷα ^{AdjN}	μάρτυρα ^A	ὕμιν ^{D_{Pr}}	παρέξομαι ^{FuM/P}	τὸν ^{ArtA}	θεὸν ^A	τὸν ^{ArtA}	ἐν ^{Prp}	Δελφοῖς ^D	Χαιρεφῶντα ^A
und and	welcher Art, of what sort,	Zeugen witness	euch to you	werde ich beistellen I will provide	den the	Gott god	den the	in in	Delphi. Delphi.	Chaerephon Chaerephon
γὰρ ^{Pt}	ἴστε ^{PräktImv}	που ^{Adv}	οὗτος ^{N_{Pr}}							
denn for	wisset you know	wohl. I suppose.	dieser this							

St. 21a

ἐμός ^{AdjN}	τε ^{Pt}	ἐταῖρος ^N	ἦν ^{ImpAkt}	ἐκ ^{Prp}	νέου ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	ὕμιν ^{G_{Pr}}	τῷ ^{ArtD}	πλήθει ^D	ἐταῖρός ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
mein my	und and	Gefährte companion	war was	aus von out of	Jugend youth	und and	eurer of you	der to the	Menge multitude	Gefährte companion	und and	auch also
συνέφυγε ^{AorSAkt}	τῇ ^{ArtA}	φυγῇ ^A	ταύτην ^{A_{Pr}}	καὶ ^{Kon}	μεθ ^{Prp}	ὕμιν ^{G_{Pr}}	κατήλθε ^{AorSAkt}	καὶ ^{Kon}	ἴστε ^{PräktImv}			
floh mit he fled with	die the	Flucht flight	diese this	und and	mit with	euch you	kam herab. he came down.	und and	wisset know			
οἷος ^{AdjN}	ἦν ^{ImpAkt}	Χαιρεφῶν ^N	ὡς ^{Kon}	σφοδρὸς ^{AdjN}	ἐφ ^{Prp}	ὅτι ^{Kon}	ὀρμήσειεν ^{AorAktOp}	καὶ ^{Kon}	οἷος ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	οἷος ^{AdjN}	
ja indeed	war he was	Chaerephon, Chaerephon,	wie how	heftig vehement	auf on	worauf whatever	drängte würde. he might set upon.	und and	ja indeed	καὶ ^{Kon}	οἷος ^{AdjN}	
ποτε ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	εἰς ^{Prp}	Δελφοῖς ^A	ἐλθὼν ^N	ἐτόλμησε ^{AorAkt}	τοῦτο ^{A_{Pr}}	μαντεύσασθαι ^{AorMedInf}	καὶ ^{Kon}	ποτε ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	ποτε ^{Adv}	
einmal sometime	auch and	in into	Delphi Delphi	gekommen seiend having gone	wagte he dared	dieses this	zu orakeln— to consult the oracle—	und, and,	einmal sometime	καὶ ^{Kon}	ποτε ^{Adv}	
ὅπερ ^{N_{Pr}}	λέγω ^{Präkt}	μὴ ^{Pt}	θορυβεῖτε ^{PräktImv}	ὡ ^{ij}	ἄνδρες ^N	ἦρετο ^{AorM/P}	γὰρ ^{Pt}	οἷος ^{AdjN}	εἰ ^{Kon}	τις ^{N_{Pr}}		
was gerade which indeed	ich sage, I say,	nicht not	make a disturbance,	O	Männer— men—	fragte he asked	denn for	ja indeed	ob if	irgend wer someone		
ἐμοῦ ^{G_{Pr}}	εἴη ^{PräktOp}	σοφώτερος ^{AdjKmpN}	ἀνείλεν ^{AorAkt}	οὐν ^{Pt}	ἡ ^{ArtN}	Πυθίᾱ ^N	μηδένα ^{A_{Pr}}	σοφώτερον ^{AdjKmpA}				
meiner than me	wäre might be	weiser. wiser.	verkündete declared	nun then	die the	Pythia Pythia	keinen no one	weiser wiser				
εἶναι ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	τούτων ^{G_{Pr}}	περί ^{Prp}	ὁ ^{ArtN}	ἀδελφός ^N	ὕμιν ^{D_{Pr}}	αὐτοῦ ^{G_{Pr}}	οὗτος ^{N_{Pr}}	μαρτυρήσει ^{FuAkt}			
zu sein. to be.	und and	dieser of these	über about	der the	Bruder brother	euch to you	seiner of him	dieser hier this man here	wird bezeugen, will bear witness,			
ἐπειδὴ ^{Kon}	ἐκεῖνος ^{N_{Pr}}	τετελεύτηκεν ^{PerAkt}	σκέπασθε ^{AorM/Plmv}	[21b]	οἷος ^{AdjN}	ὧν ^{G_{Pr}}	ἐνεκα ^{Prp}	ταῦτα ^{A_{Pr}}				
da since	jener that man	gestorben ist. has died.	prüfet consider		ja indeed	deren of which	wegen for the sake of	dieses these things				
λέγω ^{PräAkt}	μέλλω ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	ὕμιν ^{G_{Pr}}	διδάξειν ^{FuInfAkt}	ὅθεν ^{Pr}	μοι ^{D_{Pr}}	ἡ ^{ArtN}	διαβολή ^N	γέγονεν ^{PerAkt}			
ich sage. I say.	ich bin im Begriff I am about	denn for	euch you	zu lehren to teach	woher whence	mir to me	die the	Verleumdung slander	ist geworden. has come to be.			
ταῦτα ^{A_{Pr}}	γὰρ ^{Pt}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	ἀκούσας ^N	ἐνεθυμούμην ^{ImpM/P}	οὕτως ^{Adv}	τί ^{A_{Pr}}	ποτε ^{Adv}	λέγει ^{PräAkt}	ὁ ^{ArtN}			
dieses these things	denn for	ich I	gehört habend having heard	überlegte ich mir I was pondering	soeben. thus so.	was what	einmal indeed	sagt he says	der the			
θεός ^N	καὶ ^{Kon}	τί ^{A_{Pr}}	ποτε ^{Adv}	αἰνίττεται ^{PräM/P}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	γὰρ ^{Pt}	οὔτε ^{Kon}	μέγα ^{AdjA}	οὔτε ^{Kon}	σμικρὸν ^{AdjA}		
Gott, god,	und and	was what	einmal indeed	deutet an; he speaks in riddles;	ich I	denn for	ja indeed	weder neither	groß great	noch nor	klein small	
σύνοιδα ^{PräAkt}	ἐμαυτῷ ^{D_{Pr}}	σοφός ^{AdjN}	ὦν ^N	τί ^{A_{Pr}}	οὐν ^{Pt}	ποτε ^{Adv}	λέγει ^{PräAkt}	φάσκων ^N	ἐμέ ^{A_{Pr}}			
bin ich bewusst I am conscious	mir selbst to my self	weise wise	seiend. being.	was what	nun then	einmal indeed	sagt he says	behauptend asserting	mich me			
σοφώτατον ^{AdjSupA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	δήπου ^{Pt}	ψεύδεταί ^{PräM/P}	γε ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	θέμις ^N			
weise sten wisest	zu sein; to be;	nicht not	denn for	wohl surely	lügt he lies	ja. at least.	nicht not	denn for	heiliges Recht divine law			
αὐτῷ ^{D_{Pr}}	καὶ ^{Kon}	πολὺν ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	χρόνον ^A	ἠπόρουν ^{ImpAkt}	τί ^{A_{Pr}}	ποτε ^{Adv}	λέγει ^{PräAkt}	ἔπειτα ^{Adv}	μόγισ ^{Adv}		
ihm. to him.	und and	viel much	zwar indeed	Zeit time	war ich ratlos I was at a loss	was what	einmal indeed	sagt he says	dann then	kaum hardly		
πάνυ ^{Adv}	ἐπὶ ^{Prp}	ζήτησιν ^A	αὐτοῦ ^{G_{Pr}}	τοιαύτην ^{AdjA}	τινὰ ^{A_{Pr}}	ἐτραπόμην ^{AorM/P}	ἦλθον ^{AorSAkt}	ἐπὶ ^{Prp}	τινὰ ^{A_{Pr}}			
sehr very	zu onto	Suche inquiry	seiner of him	so geartete such	irgendeine some	wandte ich mich. I turned.	ich kam I went	zu auf to	irgendeinen someone			
τῶν ^{ArtG}	δοκοῦντων ^{G_{PräAkt}}	σοφῶν ^{AdjG}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ὡς ^{Kon}	ἐνταῦθα ^{Adv}	[21c]	εἴπερ ^{Kon}	που ^{Adv}				
der of the	scheinenden seeming	weisen wise	zu sein, to be,	wie as	hier here		wenn wirklich if indeed	irgendwo somewhere				
ἐλέγξων ^N	τὸ ^{ArtA}	μαντεῖον ^A	καὶ ^{Kon}	ἀποφανῶν ^N	τῷ ^{ArtD}	χρησῶ ^D	ὅτι ^{Kon}					
widerlegend werdend being about to refute	das the	Orakel oracle	und and	zeigen werdend being about to declare	dem to the	Orakelspruch oracle response	dass that					

οὗτοσι^N_{Pr} ἐμοῦ^G_{Pr} σοφώτερός^{AdjKmpN} ἐστι,^{PräAkt} σὺ^N_{Pr} δ^{Pt} ἐμὲ^A_{Pr} ἔφηθα.^{ImpAkt} διασκοπῶν^N_{PräAkt}
 dieser hier von mir weiser ist, is, du aber mich sagtest. durch prüfend
 this man here than me wiser is, is, you but me you said. examining thoroughly
 οὖν^{Pt} τοῦτον^A_{Pr} ὀνόματι^D γὰρ^{Pt} οὐδὲν^A_{Pr} δέομαι^{PräM/P} λέγειν,^{PräInfAkt} ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} τις^N_{Pr} τῶν^{ArtG}
 nun diesen— mit Namen denn nichts bedarf ich zu sagen, war aber irgendeiner der
 then this man— by name for nothing I need to speak, was but someone of the
 πολιτικῶν^{AdjG} πρὸς^{Prp} ὧν^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} σκοπῶν^N_{PräAkt} τοιοῦτόν^{AdjA} τι^A_{Pr} ἔπαθον,^{AorSAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες^N
 politischen zu den welchen ich prüfend so geartetes etwas erlebte ich, o Männer
 political towards whom I examining such something I experienced, O men
 Ἀθηναῖοι,^N καὶ^{Kon} διαλεγόμενος^N_{PräM/P} αὐτῷ^D_{Pr} ἔδοξε^{AorAkt} μοι^D_{Pr} οὗτος^N_{Pr} ὁ^{ArtN} ἀνὴρ^N δοκεῖν^{PräInfAkt}
 Athener, und sich unterhaltend mit ihm— es schien mir dieser der Mann zu scheinen
 Athenians, and conversing with him— it seemed to me this the man to seem
 μὲν^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} σοφός^{AdjN} ἄλλοις^{AdjD} τε^{Pt} πολλοῖς^{AdjD} ἀνθρώποις^D καὶ^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} ἑαυτῷ^D_{Pr}
 zwar zu sein weise anderen und vielen Menschen und am meisten sich selbst,
 indeed to be wise wise to others and to many men and and most to him self,
 εἶναι^{PräInfAkt} δ^{Pt} οὐ^{Pt} κἄπειτα^{KonAdv} ἐπειρώμην^{ImpM/P} αὐτῷ^D_{Pr} δεικνύναι^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} οἷοιτο^{PräM/PKj}
 zu sein aber nicht· und dann versuchte ich ihm zu zeigen dass that meinte er
 to be but not· and then I was attempting to him to show to show that he might think
 μὲν^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} σοφός^{AdjN} εἴη^{PräAktOp} δ^{Pt} οὐ^{Pt} ἐντεῦθεν^{Adv} [21d] οὖν^{Pt} τοῦτῳ^D_{Pr} τε^{Pt}
 zwar zu sein weise, wäre aber nicht· von hier nun diesem und
 indeed to be wise, wise, might be but not. from there then to this man and
 ἀπηχθόμην^{ImpM/P} καὶ^{Kon} πολλοῖς^{AdjD} τῶν^{ArtG} παρόντων^G_{PräAkt} πρὸς^{Prp} ἑμαυτὸν^A_{Pr} δ^{Pt} οὖν^{Pt} ἀπὼν^N_{PräAkt}
 ich wurde verhasst auch vielen der Anwesenden· zu mir selbst aber nun weggehend
 I incurred hatred and to many of the being present· towards my self but then going away
 ἐλογιζόμην^{ImpM/P} ὅτι^{Kon} τούτου^G_{Pr} μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG} ἀνθρώπου^G ἐγὼ^N_{Pr} σοφώτερός^{AdjKmpN} εἰμι.^{PräAkt}
 überlegte ich dass dieses zwar des Mannes ich I weiser bin·
 I was reasoning that of this indeed of the man I I wiser am·
 κινδυνεύει^{PräAkt} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἡμῶν^G_{Pr} οὐδέτερος^{AdjN} οὐδὲν^A_{Pr} καλὸν^{AdjA} κἀγαθόν^{KonAdjA} εἰδέναι,^{PerInfAkt}
 scheint zwar denn unser keiner von beiden nichts schön und gut gewusst zu haben,
 it is likely indeed for of us neither nothing noble and gut and good to have known,
 ἀλλ^{Kon} οὗτος^N_{Pr} μὲν^{Pt} οἶταί^{PräM/P} τι^A_{Pr} εἰδέναι^{PerInfAkt} οὐκ^{Pt} εἰδώς^N_{PerAkt} ἐγὼ^N_{Pr} δέ^{Kon},
 aber dieser zwar meint etwas gewusst zu haben nicht gewusst habend, ich aber,
 but this man indeed thinks something to have known not having known, I I but,
 ὥστε^{Kon} οὖν^{Pt} οὐκ^{Pt} οἶδα,^{PerAkt} οὐδὲ^{Pt} οἶμαι.^{PräM/P} οἷκα^{PerAkt} γοῦν^{Pt} τούτου^G_{Pr} γε^{Pt} μικρῷ^{AdjD}
 so wie nun nicht ich weiß, auch nicht meine ich· ich scheine wenigstens dieses ja kleinen
 just as then not I know, nor I think· I seem at least of this at least by a small
 τινι^D_{Pr} αὐτῷ^D_{Pr} τοῦτῳ^D_{Pr} σοφώτερος^{AdjKmpN} εἶναι,^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} ἅ^A_{Pr} μὴ^{Pt} οἶδα^{PerAkt} οὐδὲ^{Pt}
 irgendeinem ihm diesem weiser zu sein, weil was nicht ich weiß auch nicht
 some to him this wiser to be, because the things not I know not even
 οἶμαι^{PräM/P} εἰδέναι,^{PerInfAkt} ἐντεῦθεν^{Adv} ἐπ^{Prp} ἄλλον^{AdjA} ἦ^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} ἐκείνου^G_{Pr} δοκοῦντων^G_{PräAkt}
 meine ich gewusst zu haben· von hier zu anderen ging ich der jenes scheinenden
 I think to have known. from there unto another I went of the of that man seeming
 σοφωτέρων^{AdjKmpG} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} [21e] μοι^D_{Pr} ταῦτα^{AdjA} ταῦτα^A_{Pr} ἔδοξε,^{AorAkt} καὶ^{Kon} ἐνταῦθα^{Adv}
 weiseren zu sein und und mir dieselben dieses schien, und hier
 wiser to be and and to me the same these things it seemed, and here
 κάκείνω^{KonD}_{Pr} καὶ^{Kon} ἄλλοις^{AdjD} πολλοῖς^{AdjD} ἀπηχθόμην.^{ImpM/P} μετὰ^{Prp} ταῦτ^{Pr} οὖν^{Pt} ἤδη^{Adv}
 und jenem und anderen vielen wurde ich verhasst. nach diesen nun schon
 and to that man and to others many I incurred hatred. after these things then already
 ἐφεξῆς^{Adv} ἦ^{ImpAkt} αἰσθανόμενος^N_{PräM/P} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} λυπούμενος^N_{PräM/P} καὶ^{Kon} δεδιώς^N_{PerAkt} ὅτι^{Kon}
 der Reihe nach ging ich, I went, wahrnehmend perceiving zwar auch sich bekümmern und fürchtend dass
 in order I went, I went, perceiving indeed and and grieving and and fearing that
 ἀπηχθάνομην,^{ImpM/P} ὅμως^{Adv} δέ^{Pt} ἀναγκαῖον^{AdjN} ἐδόκει^{ImpAkt} εἶναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G περὶ^{Prp}
 ich verhasst wurde, dennoch aber notwendig schien zu sein das des Gottes um
 I was hated, nevertheless but necessary it seemed to be the of the god about
 πλείστου^{AdjSupG} ποιεῖσθαι^{PräM/Plnf} ἵτέον^{AdjN} οὖν^{Pt} σκοποῦντι^D_{PräAkt} τὸν^{ArtA} χρησμὸν^A τί^A_{Pr}
 das meiste sich zu machen— es ist zu gehen nun, dem Prüfenden den Orakelspruch was
 most to make— to go one must then, to the examining the the oracle response what

λέγει, PräAkt sagt, he says, ἐπὶ Prp zu upon ἅπαντας AdjA alle all τοὺς ArtA die the τί A Pr irgendein some

St. 22a

δοκοῦντας A PräAkt zu meinen wissend seeming εἰδέναι. PerInfAkt gewusst zu haben. to have known. καὶ Kon und bei by νῆ Pt den the ArtA κύνα, A ὧ ij Hund, dog, ἄνδρες N Männer men Ἀθηναῖοι— N Athenians— δεῖ PräAkt es ist nötig it is necessary γὰρ Pt denn for

πρὸς Prp zu towards ὑμᾶς A Pr euch you τᾶληθῆ AdjA das Wahre the true things λέγειν— PräInfAkt zu sagen—to say— ἦ Pt wahrlich indeed μὴ Pt gewiß surely ἐγὼ N Pr ich I ἐπαθόν AorSAkt erlebte ich I experienced τί A Pr etwas something τοιοῦτον. AdjA so geartetes-such.

οἱ ArtN die the μὲν Pt zwar indeed μάλιστα AdvSup am meisten most εὐδοκιμοῦντες N PräAkt Ansehen habenden being of good repute ἔδοξαν AorAkt schienen seemed μοι D Pr mir to me ὀλίγου AdjG wenig of a little δεῖν PräInfAkt zu fehlen to lack τοῦ ArtG des of the

πλείστου AdjSupG meisten most ἐνδεεῖς AdjN mangelhaft deficient εἶναι PräInfAkt zu sein to be ζητοῦντι D PräAkt dem Suchenden to the seeker κατὰ Prp gemäß according to τὸν ArtA den the θεόν, A Gott, god, ἄλλοι AdjN andere others δὲ Pt aber but

δοκοῦντες N PräAkt scheinende seeming φαυλότεροι AdjKmpN schlechtere baser ἐπιεικέστεροι AdjKmpN vernünftiger more reasonable εἶναι PräInfAkt zu sein to be ἄνδρες N Männer men πρὸς Prp hinsichtlich toward τὸ ArtA das the

φρονίμως Adv klug prudently ἔχειν. PräInfAkt zu haben. to be disposed. δεῖ PräAkt es ist nötig it is necessary δῆ Pt ja indeed ὑμῖν D Pr euch to you τῇ ArtA die the ἐμῇ AdjA meine my πλάνην A Irrung wandering ἐπιδειξαι AorAktInf auf zu zeigen to show

ὥστε Kon wie just as πόνους A Mühens labors τινὰς A Pr einige some πονοῦντος G PräAkt mühenden of one toiling ἵνα Kon damit in order that μοι D Pr mir to me καὶ Kon und and ἀνέλεγκτος AdjN unwiderlegt unrefuted ἡ ArtN die the μαντεῖα N Weissagung oracle

γένοιτο. AorM/POp würde werden. might become. μετὰ Prp nach after γὰρ Pt denn for τοὺς ArtA die the πολιτικούς AdjA Politischen political ἦ ImpAkt ging ich I went ἐπὶ Prp zu to τοὺς ArtA den the ποιητὰς A Dichtern poets τοὺς ArtA die the τε Pt und and

τῶν ArtG der of the τραγωδιῶν G Tragödien tragedies καὶ Kon und and τοὺς ArtA die the τῶν ArtG der of the διθυράμβων G Dithyramben of dithyramps [22b] καὶ Kon und and τοὺς ArtA die the ἄλλους, AdjA anderen, others, ὡς Kon wie as

ἐνταῦθα Adv hier here ἐπὶ Prp auf upon αὐτοφώρῳ AdjD frischer Tat in the very act καταληψόμενος N FuM/P ergreifen werdend being about to catch ἐμαυτὸν A Pr mich selbst my self ἀμαθέστερον AdjKmpA unwissender more unlearned ἐκείνων G Pr jener of those

ὄντα. A PräAkt seiend. being. ἀναλαμβάνων N PräAkt aufnehmend taking up οὖν Pt nun then αὐτῶν G Pr ihrer of them τὰ ArtA die the ποιήματα A Gedichte poems ἃ A Pr die which μοι D Pr mir to me ἐδόκει ImpAkt schien it seemed μάλιστα AdvSup am meisten most

πεπραγματεῦσθαι PerM/Plnf sich beschäftigt zu haben to have worked out αὐτοῖς, D Pr mit ihnen, by them, διηρώτων ImpAkt ich fragte I kept asking ἂν Pt wohl would αὐτοὺς A Pr sie them τί A Pr was what λέγοιεν, PräAktOp sie sagen würden, they might say, ἵν Kon damit in order that

ἅμα Adv zugleich at once τί A Pr etwas something καὶ Kon und and μανθάνοιμι PräAktOp lerne I might learn παρὶ Prp von from αὐτῶν G Pr ihnen. of them. αἰσχύνομαι PräM/P ich schäme mich I am ashamed οὖν Pt also then ὑμῖν D Pr euch to you εἰπεῖν, AorInfAkt zu sagen, to say,

ὧ ij ἄνδρες, V O Männer, men, τᾶληθῆ AdjA die Wahren the true things ὅμως Adv dennoch nevertheless δὲ Pt aber but ῥητέον. AdjN zu sagen ist. to be said. ὡς Kon wie as ἔπος A Wort word γὰρ Pt denn for εἰπεῖν AorInfAkt zu sagen to say ὀλίγου AdjG beinahe almost

αὐτῶν G Pr von ihnen of them ἅπαντες AdjN alle all οἱ ArtN die the παρόντες N PräAkt anwesend seienden being present ἂν Pt wohl would βέλτιον AdjKmpA besser better ἔλεγον ImpAkt sagten they were saying περὶ Prp über about ὧν G Pr deren of which

αὐτοὶ N Pr sie selbst themselves ἐπεποιήκεσαν. PlqAkt gemacht hatten. they had made. ἔγνων AorSAkt ich erkannte I knew οὖν Pt nun then αὐτῶν G Pr wieder again καὶ Kon auch and περὶ Prp über about τῶν ArtG der of the ποιητῶν G Dichter poets ἐν Prp in in ὀλίγῳ AdjD kurzem a little

τοῦτο, A Pr dies, this, ὅτι Kon dass that οὐ Pt nicht not σοφίᾳ D durch Weisheit by wisdom ποιοῖεν PräAktOp machten they would make ἃ A Pr was which [22c] ποιοῖεν, PräAktOp machten, they would make, ἀλλὰ Kon sondern but φύσει D von Natur by nature

τινὶ D Pr irgendeiner by some καὶ Kon und and ἐνθουσιάζοντες N PräAkt begeistert seiend being inspired ὥστε Kon so wie just as οἱ ArtN die the θεομάντις N Gott Seher god diviners καὶ Kon und and οἱ ArtN die the χρησμοδοί. N Orakel Sänger oracle singers καὶ Kon und and

γάρ^{Pt} οὗτοι^{N Pr} λέγουσι^{PräAkt} μὲν^{Pt} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} καλὰ^{AdjA} ἴσασιν^{PräAkt} δὲ^{Pt} οὐδὲν^{A Pr} ὧν^{G Pr}
 denn diese sagen auf der einen Hand vieles und schönes, wissen aber nichts von denen
 for these say on the one hand many and fine, they know but nothing of which
 λέγουσι^{PräAkt} τοιοῦτόν^{AdjA} τί^{A Pr} μοι^{D Pr} ἐφάνησαν^{AorAkt} πάθος^A καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ποιηταί^N
 sie sagen. so geartetes etwas mir erschienen Erlebnis und die Dichter
 they say. such something to me they appeared experience and the poets
 πεπονθότες^{N PerAkt} καὶ^{Kon} ἅμα^{Adv} ἡσθόμην^{AorMed} αὐτῶν^{G Pr} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ποίησιν^A οἰομένων^{G PräM/P}
 erlitten habend, und zugleich nahm ich wahr ihrer wegen die Dichtung meinenden
 having experienced, and at once I perceived of them because of the poetry thinking
 καὶ^{Kon} τὰλλα^{AdjA} σοφωτάτων^{AdjSupG} εἶναι^{PräInfAkt} ἀνθρώπων^G ἃ^{A Pr} οὐκ^{Pt} ἦσαν^{ImpAkt} ἀπῆα^{ImpAkt}
 und die anderen weisesten zu sein der Menschen was nicht waren. ging ich weg
 and the other things of the wisest to be of men which not they were. I went away
 οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} ἐντεῦθεν^{Adv} τῷ^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD} οἰόμενος^{N PräM/P} περιγεγονέναι^{PerAktInf} ὥπερ^{D Pr}
 nun auch von hier dem selben meinend überlegen geworden zu sein welchem gerade
 then and from there to the same thinking to have prevailed in which indeed
 καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πολιτικῶν^{AdjG} τελευτῶν^{N PräAkt} οὖν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} χειροτέχνας^A ἦα^{ImpAkt} ἐμαυτῷ^{D Pr}
 auch der politischen. schließend seiend nun zu die Handwerker ging ich. mir selbst
 also of the politicians. finishing then to the hand craftsmen I was going. to my self
 γάρ^{Pt} [22d] συνήδη^{ImpAkt} οὐδὲν^{A Pr} ἐπισταμένῳ^{D PräM/P} ὡς^{Kon} ἔπος^A εἰπεῖν^{AorInfAkt} τούτους^{A Pr} δέ^{Pt} γ^{Pt}
 denn war ich bewusst nichts kundig seiendem wie Wort zu sagen, diese aber ja
 for I was conscious nothing to one knowing as word to say, these but at least
 ἦδη^{PlqAkt} ὅτι^{Kon} εὐρήσοιμι^{AorAktOp} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} καλὰ^{AdjA} ἐπισταμένους^{A PräM/P} καὶ^{Kon} τούτου^{G Pr}
 wusste ich dass finden würde vieles und schönes kundige seiende. und dieses
 I knew that I might find many and fine knowing. and of this
 μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐψεύσθην^{AorM/P} ἀλλ^{Kon} ἠπίσταντο^{ImpM/P} ἃ^{A Pr} ἐγὼ^{N Pr} οὐκ^{Pt} ἠπιστάμην^{ImpM/P}
 zwar nicht täuschte ich mich, sondern verstanden they knew was ich nicht verstand
 on the one hand not I was mistaken, but they knew the things I not I knew
 καὶ^{Kon} μου^{G Pr} ταύτῃ^{D Pr} σοφώτεροι^{AdjKmpN} ἦσαν^{ImpAkt} ἀλλ^{Kon} ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N ταυτόν^{AdjA} μοι^{D Pr}
 und meiner hierdurch weiser wiser they were. aber, o Männer Athenians, dasselbe mir
 of me in this way they were. but, O men Athenians, the same to me
 ἔδοξαν^{AorAkt} ἔχειν^{PräInfAkt} ἁμάρτημα^A ὅπερ^{A Pr} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ποιηταί^N καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἀγαθοί^{AdjN}
 schienen zu haben Fehler welches gerade auch und die Dichter und die guten
 they seemed to have fault which indeed and the poets and the good
 δημιουργοί^N διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} τὴν^{ArtA} τέχνην^A καλῶς^{Adv} ἐξεργάζεσθαι^{PräM/Plnf} ἕκαστος^{N Pr} ἡξίου^{ImpAkt}
 Volks Arbeiter— wegen das die Kunst gut well aus führen jeder erachtete
 craftsmen— because of the the art well to work out each was deeming
 καὶ^{Kon} τὰλλα^{AdjA} τὰ^{ArtA} μέγιστα^{AdjSupA} σοφώτατος^{AdjSupN} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} αὐτῶν^{G Pr} αὕτη^{N Pr}
 und die anderen die größten weise ster zu sein— und ihrer diese
 and the other things the the greatest wisest to be— and of them this
 ἡ^{ArtN} πλημμέλεια^N ἐκείνην^{A Pr} τὴν^{ArtA} σοφίαν^A [22e] ἀποκρύπτειν^{PräInfAkt} ὥστε^{Kon} με^{A Pr} ἐμαυτὸν^{A Pr}
 die Verfehlung jene die Weisheit [22e] ver bergen so dass mich mich selbst
 the fault that the the wisdom to hide so that me my self
 ἀνερρωτᾶν^{PräInfAkt} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} χρησμοῦ^G πότερα^{A Pr} δεξαίμην^{AorMedOp} ἂν^{Pt} οὕτως^{Adv} ὥπερ^{Kon}
 nach fragen für über des Orakel spruchs ob annehmen würde wohl so wie gerade
 to ask about of the oracle response whether I might accept would thus just as
 ἔχω^{PräAkt} ἔχειν^{PräInfAkt} μήτε^{Kon} τί^{A Pr} σοφός^{AdjN} ὦν^{N PräAkt} τὴν^{ArtA} ἐκείνων^{G Pr} σοφίαν^A μήτε^{Kon}
 ich habe zu haben, weder etwas weise seiend die jener Weisheit noch
 I have to have, neither anything wise being the of those wisdom nor
 ἄμαθής^{AdjN} τὴν^{ArtA} ἀμαθίαν^A ἢ^{Kon} ἀμφοτέρα^{AdjA} ἃ^{A Pr} ἐκεῖνοι^{N Pr} ἔχουσιν^{PräAkt} ἔχειν^{PräInfAkt}
 unwissend die Unwissenheit, oder beide was jene haben zu haben.
 ignorant the ignorance, or both which those they have to have.
 ἀπεκρινάμην^{AorMed} οὖν^{Pt} ἐμαυτῷ^{D Pr} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} χρησμῷ^D ὅτι^{Kon} μοι^{D Pr} λυσιτελοῖ^{PräAkt} ὥπερ^{Kon}
 antwortete ich nun mir selbst und dem Orakel spruch dass mir nützlich ist wie gerade
 I answered then to my self and to the oracle response that to me it profits just as
 ἔχω^{PräAkt} ἔχειν^{PräInfAkt} ἐκ^{Prp} ταυτησί^{G Pr} δῆ^{Pt} τῆς^{ArtG} ἐξετάσεως^G ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N
 ich habe zu haben. aus dieser hier ja der Untersuchung, o Männer Athenians,
 I have to have. out of this here indeed the examination, O men Athenians,

St. 23a

πολλοί ^{AdjN} viele many	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	ἀπέχθαι ^N Abneigungen hatreds	μοι ^{D Pr} mir to me	γεγόνασι ^{PerAkt} sind geworden have arisen	καὶ ^{Kon} und and	οἷαι ^{AdjN} wie geartete such as	χαλεπώταται ^{AdjSupN} schwer ste most grievous	καὶ ^{Kon} und and			
βαρύτεραι ^{AdjSupN} schwer ste, most burdensome,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	πολλὰς ^{AdjA} viele many	διαβολὰς ^A Verleumdungen slanders	ἀπὸ ^{Prp} von from	αὐτῶν ^{G Pr} ihnen of them	γεγονέναι ^{PerAktInf} geworden zu sein, to have come to be,	ὄνομα ^N Name name	δὲ ^{Pt} aber but			
τοῦτο ^{N Pr} dies this	λέγεσθαι ^{Präm/Plnf} gesagt zu werden, to be said,	σοφὸς ^{AdjN} weise wise	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein· to be·	οἴονται ^{Präm/P} meinen sie they think	γάρ ^{Pt} denn for	μέ ^{A Pr} mich me	ἐκάστοτε ^{Adv} je weils each time	οἱ ^{ArtN} die the			
παρόντες ^{N PräAkt} anwesend seienden being present	ταῦτα ^{A Pr} dieses these	αὐτὸν ^{A Pr} ihn selbst him	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	σοφὸν ^{AdjA} weise wise	ἃ ^{A Pr} was which	ἂν ^{Pt} wohl would	ἄλλον ^{AdjA} anderen another	ἐξελέγξω ^{AorAktKnj} ich überführe. I may refute.	τὸ ^{ArtN} das the		
δὲ ^{Pt} aber but	κινδυνεύει ^{PräAkt} scheint, it is likely,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Männer, men,	τῷ ^{ArtD} in der in the	ὄντι ^{D PräAkt} Wirklichkeit being	ὁ ^{ArtN} der the	θεὸς ^N Gott god	σοφὸς ^{AdjN} weise wise	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	καὶ ^{Kon} und and	ἐν ^{Prp} in in
τῷ ^{ArtD} dem the	χρησμῷ ^D Orakel spruch oracle response	τούτῳ ^{D Pr} diesem this	τοῦτο ^{A Pr} dies this	λέγειν ^{PräInfAkt} zu sagen, to say,	ὅτι ^{Kon} dass that	ἡ ^{ArtN} die the	ἀνθρωπίνῃ ^{AdjN} menschliche human	σοφία ^N Weisheit wisdom	ὀλίγου ^{AdjG} wenig of little		
τινὸς ^{G Pr} irgendeines of some	ἄξιον ^{AdjN} wert worth	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	καὶ ^{Kon} und and	οὐδενός ^{G Pr} von nichts. of nothing.	καὶ ^{Kon} und and	φαίνεται ^{Präm/P} scheint appears	τοῦτον ^{A Pr} diesen this	λέγειν ^{PräInfAkt} zu sagen to say	τὸν ^{ArtA} den the		
Σωκράτῃ ^A Sokrates, Socrates,	προσεκεχρησθαι ^{PerM/Plnf} sich bedient zu haben to have used	δὲ ^{Pt} aber but	τῷ ^{ArtD} dem the	[23b]	ἐμῷ ^{AdjD} meinen my	ὀνόματι ^D Namen, name,	ἐμέ ^{A Pr} mich me	παράδειγμα ^A Beispiel example			
ποιοῦμενος ^{N PräM/P} machend sich, making,	ὥπερ ^{Kon} so wie just as	ἂν ^{Pt} wohl would	[[εἰ] ^{Kon} [[wenn]] if	εἴποι ^{AorAktOp} würde sagen might say	ὅτι ^{Kon} dass that	οὗτος ^{N Pr} dieser this man	ὑμῶν ^{G Pr} von euch, of you,	ὧ ^{ij} o O	ἄνθρωποι ^N Menschen, people,		
σοφώτατος ^{AdjSupN} weise ster wisest	ἐστίν ^{PräAkt} ist, is,	ὅστις ^{N Pr} wer da whoever	ὥπερ ^{Kon} so wie just as	Σωκράτης ^N Sokrates Socrates	ἔγνωκεν ^{PerAkt} hat erkannt has known	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐδενός ^{G Pr} von nichts of nothing	ἄξιός ^{AdjN} würdig worthy			
ἐστί ^{PräAkt} ist is	τῇ ^{ArtD} der in the	ἀληθείᾳ ^D Wahrheit truth	πρὸς ^{Prp} hinsichtlich toward	σοφίαν ^A Weisheit. wisdom.	ταῦτ ^{A Pr} dies these	οὖν ^{Pt} nun then	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	ἔτι ^{Adv} noch still	καὶ ^{Kon} auch and	νῦν ^{Adv} jetzt now
περιὼν ^{N PräAkt} umher gehend going around	ζητῶ ^{PräAkt} suche I seek	καὶ ^{Kon} und and	ἐρευνῶ ^{PräAkt} forsche I search	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὸν ^{ArtA} den the	θεὸν ^A Gott god	καὶ ^{Kon} und and	τῶν ^{ArtG} der of the	ἀστῶν ^G Bürger citizens	καὶ ^{Kon} und and	
ξένων ^G Fremden of foreigners	ἂν ^{Pt} wohl would	τινα ^{A Pr} irgendeinen someone	οἴωμαι ^{Präm/P} ich meine I think	σοφὸν ^{AdjA} weise wise	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein· to be·	καὶ ^{Kon} und and	ἐπειδάν ^{Kon} sobald whenever	μοι ^{D Pr} mir to me	μὴ ^{Pt} nicht not		
δοκῇ ^{PräAktKnj} scheine, it may seem,	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god	βοηθῶν ^{N PräAkt} helfend helping	ἐνδείκνυμαι ^{Präm/P} zeige ich I show	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐστί ^{PräAkt} ist is	σοφός ^{AdjN} weise. wise.	καὶ ^{Kon} und and		
ὑπὸ ^{Prp} unter by	ταύτης ^{G Pr} dieser of this	τῆς ^{ArtG} der the	ἀσχολίας ^G Beschäftigung occupation	οὔτε ^{Kon} weder neither	τι ^{A Pr} irgendetwas anything	τῶν ^{ArtG} der of the	τῆς ^{ArtG} der of the	πόλεως ^G Stadt city	πραξαί ^{AorAktInf} zu handeln to do	μοι ^{D Pr} mir to me	
σχολή ^N Muße leisure	γέγονεν ^{PerAkt} ist geworden has come to be	ἄξιον ^{AdjA} wert worthy	λόγου ^G der Rede of account	οὔτε ^{Kon} weder nor	τῶν ^{ArtG} der of the	οἰκείων ^{AdjG} eigenen, of ones own,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἐν ^{Prp} in in	πενίᾳ ^D Armut in poverty	[23c]	
μυρία ^{AdjD} ungeheuren countless	εἰμι ^{PräAkt} bin I am	διὰ ^{Prp} wegen because of	τὴν ^{ArtA} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	θεοῦ ^G Gottes god	λατρεῖαν ^A Dienst. service.	πρὸς ^{Prp} zu toward	δὲ ^{Pt} aber but	τούτοις ^{D Pr} diesen to these	οἱ ^{ArtN} die the	νέοι ^{AdjN} Jungen youths
μοι ^{D Pr} mir to me	ἐπακολουθοῦντες ^{N PräAkt} nach folgend— following—	οἷς ^{D Pr} denen to whom	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	σχολή ^N Muße leisure	ἐστί ^{PräAkt} ist, is,	οἱ ^{ArtN} die the	τῶν ^{ArtG} der of the				
πλουσιωτάτων ^{AdjSupG} reichsten— richest—	αὐτόματοι ^{AdjN} von selbst, spontaneous,	χαίρουσιν ^{PräAkt} freuen sich reioice	ἀκούοντες ^{N PräAkt} hörend hearing	ἐξεταζομένων ^{G PräM/P} untersucht werdender of being examined	τῶν ^{ArtG} der of the						

ἀνθρώπων, ^G Menschen, men,	καὶ ^{Kon} und and	αὐτοὶ ^{N Pr} sie selbst themselves	πολλάκις ^{Adv} oft often	ἐμέ ^{A Pr} mich me	μιμοῦνται, ^{PräM/P} ahmen nach, they imitate,	εἶτα ^{Adv} dann then	ἐπιχειροῦσιν ^{PräAkt} unternehmen they attempt	ἄλλους ^{AdjA} andere others											
ἐξετάζειν ^{PräInfAkt} zu prüfen· to examine·	καίπετα ^{KonAdv} und dann and then	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	εὐρίσκουσι ^{PräAkt} finden they find	πολλὴν ^{AdjA} viel much	ἀφθονίαν ^A Fülle abundance	οιομένων ^G ^{PräM/P} meinender of thinking	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to have known	τι ^{A Pr} etwas something	ἀνθρώπων, ^G der Menschen, of men,	εἰδότην ^G ^{PerAkt} gewusst habender of knowing	δὲ ^{Pt} aber but	ὀλίγα ^{AdjA} weniges few	ἢ ^{Kon} oder or	οὐδέν ^{A Pr} nichts. nothing.				
ἐντεῦθεν ^{Adv} von hier from there	οὖν ^{Pt} nun then	οἱ ^{ArtN} die the	ὅπ ^{Prp} von by	αὐτῶν ^{G Pr} ihnen of them	ἐξεταζόμενοι ^N ^{PräM/P} geprüft werdenden being examined	ἐμοὶ ^{D Pr} auf mich at me	ὀργίζονται, ^{PräM/P} zürnen, are angry,	οὐχ ^{Pt} nicht not	αὐτοῖς, ^{D Pr} sich selbst, at themselves,	καὶ ^{Kon} und and	[23d]	λέγουσιν ^{PräAkt} sagen they say	ὥς ^{Kon} dass that	Σωκράτης ^N Sokrates Socrates	τίς ^{N Pr} irgendeiner some one	ἐστὶ ^{PräAkt} ist is	μιαρώτατος ^{AdjSupN} schändlichster most vile	καὶ ^{Kon} und and	
διαφθείρει ^{PräAkt} verdirbt corrupts	τούς ^{ArtA} die the	νέους ^{AdjA} Jungen· youths·	καὶ ^{Kon} und and	ἐπειδάν ^{Kon} sobald whenever	τις ^{N Pr} irgendwer someone	αὐτοὺς ^{A Pr} sie them	ἐρωτᾷ ^{PräAkt} fragt asks	ὅτι ^{Kon} was what	ποιῶν ^N ^{PräAkt} tuend doing	καὶ ^{Kon} und and	ὅτι ^{Kon} und and	διδάσκων, ^N ^{PräAkt} lehrend, teaching,	ἔχουσι ^{PräAkt} haben they have	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	οὐδέν ^{A Pr} nichts nothing	εἰπεῖν ^{AorInfAkt} zu sagen to say	ἀλλ ^{Kon} sondern but		
ἀγνοοῦσιν, ^{PräAkt} wissen nicht, they are ignorant,	ἵνα ^{Kon} damit in order that	δὲ ^{Pt} aber but	μὴ ^{Pt} nicht not	δοκῶσιν ^{PräAktKnj} scheinen they may seem	ἀπορεῖν, ^{PräInfAkt} ratlos zu sein, to be at a loss,	τὰ ^{ArtA} die the	κατὰ ^{Prp} gegen according to	πάντων ^G ^{Pr} aller of all	τῶν ^{ArtG} der of the	φιλοσοφούντων ^G ^{PräAkt} philosophierend seienden philosophizing	πρόχειρα ^{AdjA} vorgefertigte ready at hand	ταῦτα ^{A Pr} dieses these	λέγουσιν, ^{PräAkt} sagen, they say,	ὅτι ^{Kon} dass that	τὰ ^{ArtA} die the	μετέωρα ^{AdjA} Luft dinge things aloft	καὶ ^{Kon} und and		
τὰ ^{ArtA} die the	ὕπο ^{Prp} unter under	γῆς ^G Erde earth	καὶ ^{Kon} und and	θεοὺς ^A Götter gods	μὴ ^{Pt} nicht not	νομίζειν ^{PräInfAkt} meinen to believe	καὶ ^{Kon} und and	τὸν ^{ArtA} den the	ἥττω ^{AdjKmpA} schwächeren weaker	λόγον ^A Logos Rede argument	κρείττω ^{AdjKmpA} stärker stronger	ποιεῖν ^{PräInfAkt} machen. to make.	τὰ ^{ArtA} die the	γὰρ ^{Pt} denn for	ἀληθῆ ^{AdjA} Wahren true	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἂν ^{Pt} wohl would	ἐθέλοιεν ^{PräAktOp} wollten they might wish
λέγειν, ^{PräInfAkt} zu sagen, to say,	ὅτι ^{Kon} dass that	κατάδηλοι ^{AdjN} offenbar manifest	γίνονται ^{PräM/P} werden they become	προσποιούμενοι ^N ^{PräM/P} sich vor gebend pretending	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	εἰδέναι, ^{PerInfAkt} gewusst zu haben, to have known,	εἰδότες ^N ^{PerAkt} gewusst habende knowing	δὲ ^{Pt} aber but	οὐδέν ^{A Pr} nichts. nothing.	ἅτε ^{Kon} gerade since	οὖν ^{Pt} nun then	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	φιλότιμοι ^{AdjN} ehr liebende ambitious	[23e]	ὄντες ^N ^{PräAkt} seiend being				
καὶ ^{Kon} und and	σφοδροὶ ^{AdjN} heftige vehement	καὶ ^{Kon} und and	πολλοί, ^{AdjN} viele, many,	καὶ ^{Kon} und and	συνεταμένως ^{Adv} angestrengt earnestly	καὶ ^{Kon} und and	πιθανῶς ^{Adv} überzeugend persuasively	λέγοντες ^N ^{PräAkt} sprechend speaking	περί ^{Prp} über about	ἐμοῦ, ^G ^{Pr} mich, of me,	ἐμπεπλήκασι ^{PerAkt} haben erfüllt they have filled	ὕμῶν ^G ^{Pr} eurer of you	τὰ ^{ArtA} die the	ὥτα ^A Ohren ears	καὶ ^{Kon} und and	πάλαι ^{Adv} seit langem long ago	καὶ ^{Kon} und and	σφοδρῶς ^{Adv} heftig vehemently	
διαβάλλοντες. ^N verleumdet sprechend. slandering.	ἐκ ^{Prp} aus from	τούτων ^G ^{Pr} diesen these	καὶ ^{Kon} auch and	Μέλητος ^N Meletos Meletus	μοι ^D ^{Pr} mir to me	ἐπέθετο ^{AorM/P} griff an attacked	καὶ ^{Kon} und and	ἄνυτος ^N Anytos Anytus	καὶ ^{Kon} und and	Λύκων, ^N Lykon, Lycon,	Μέλητος ^N Meletos Meletus	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	ὕπερ ^{Prp} für on behalf of	τῶν ^{ArtG} die of the	ποιητῶν ^G Dichter poets	ἄχθόμενος, ^N ^{PräM/P} sich ärgernd, being vexed,	ἄνυτος ^N Anytos Anytus	δὲ ^{Pt} aber but	ὕπερ ^{Prp} für on behalf of
τῶν ^{ArtG} die of the	δημιουργῶν ^G Volks Arbeiter craftsmen	καὶ ^{Kon} und and	τῶν ^{ArtG} der of the	πολιτικῶν, ^{AdjG} politischen, politicians,	Λύκων ^N Lykon Lycon	δὲ ^{Pt} aber but	ὕπερ ^{Prp} für on behalf of	τῶν ^{ArtG} der of the	ρητόρων ^G Redner· orators·	ὥστε, ^{Kon} so dass, so that,	ὅπερ ^{A Pr} was gerade which indeed	ἀρχόμενος ^N ^{PräM/P} beginnend beginning							

St. 24a

τῶν ^{ArtG} der of the	πολιτικῶν, ^{AdjG} politischen, politicians,	Λύκων ^N Lykon Lycon	δὲ ^{Pt} aber but	ὕπερ ^{Prp} für on behalf of	τῶν ^{ArtG} der of the	ρητόρων ^G Redner· orators·	ὥστε, ^{Kon} so dass, so that,	ὅπερ ^{A Pr} was gerade which indeed	ἀρχόμενος ^{N PräM/P} beginnend beginning
--------------------------------------	--	--------------------------------------	---------------------------------	--	--------------------------------------	---	--	--	---

ἐγὼ^{N Pr} ἔλεγον, ImpAkt θαυμάζοιμ', PräAktOp ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} οἷός^{AdjN} τ',^{Pt} εἶην, PräAktOp ἐγὼ^{N Pr} ὑμῶν^{G Pr} ταύτην^{A Pr}
 ich I sagte ich, I was saying, I might marvel wohl wenn if fähig able und and I might be ich I von euch of you diese this
 τὴν^{ArtA} διαβολὴν^A ἐξελέσθαι, AorMedInf ἐν^{Prp} οὕτως^{Adv} ὀλίγω^{AdjD} χρόνῳ^D οὕτω^{Adv} πολλὴν^{AdjA}
 die the Verleumdung slander heraus nehmen to take out in in so so wenig little Zeit time so so viel much
 γεγονυῖαν^{A PerAkt} ταῦτ'^{N Pr} ἔστιν, PräAkt ὑμῖν^{D Pr} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τάληθῃ,^{AdjA} καὶ^{Kon} ὑμᾶς^{A Pr}
 geworden seiend. dieses here ist is euch, to you, o Männer Athenians, die Wahren, and euch you
 οὔτε^{Kon} μέγα^{AdjA} οὔτε^{Kon} μικρὸν^{AdjA} ἀποκρυψάμενος^{N AorMed} ἐγὼ^{N Pr} λέγω, PräAkt οὐδ',^{Pt}
 weder groß noch klein ver borgen habend ich I ich sage I say auch nicht nor
 ὑποστειλάμενος^{N AorMed} καίτοι^{Kon} οἶδα^{PerAkt} σχεδὸν^{Adv} ὅτι^{Kon} αὐτοῖς^{D Pr} τούτοις^{D Pr} ἀπεχθάνομαι, PräM/P ὅ^{A Pr}
 zurück gehalten habend. und doch ich weiß beinahe dass that ihnen to them diesen these werde verhasst, I am hated, was which
 καὶ^{Kon} τεκμήριον^N ὅτι^{Kon} ἀληθῇ^{AdjA} λέγω, PräAkt καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} αὕτη^{N Pr} ἐστίν, PräAkt ἡ^{ArtN} διαβολή^N
 auch and Beweis proof ist dafür dass Wahres ich sage und and dass that diese this ist is die the Verleumdung slander
 ἡ^{ArtN} ἐμὴ^{AdjN} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} αἰτία^N ταῦτά^{N Pr} [24b] ἐστίν, PräAkt καὶ^{Kon} ἐάντε^{Kon} νῦν^{Adv} ἐάντε^{Kon}
 die the meine und and die Ursachen dieses here sind. are. und and sei es wenn whether if jetzt now sei es wenn or if
 αὐθις^{Adv} ζητήσετε, AorAktKnj ταῦτα^{A Pr} οὕτως^{Adv} εὐρήσετε, FuAkt περὶ^{Prp} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὧν^{G Pr} οἱ^{ArtN}
 wieder möget suchen dieses, these, so werdet finden. über zwar nun deren of which the
 πρώτοι^{AdjNSup} μου^{G Pr} κατηγοροῖ^N κατηγοροῦν, ImpAkt αὕτη^{N Pr} ἔστω, PräAktImv ἰκανῇ^{AdjN} ἀπολογία^N πρὸς^{Prp}
 ersten first meiner of me Ankläger accusers anklagten were accusing diese this sei let it be hinreichende sufficient Apologie defense gegenüber towards
 ὑμᾶς^{A Pr} πρὸς^{Prp} δέ^{Pt} Μέλητον^A τὸν^{ArtA} ἀγαθὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} φιλόπολιν,^{AdjA} ὥς^{Kon} φησι, PräAkt καὶ^{Kon}
 euch· gegenüber aber but Meletos den the guten good und and Stadt liebenden, city loving, wie as er sagt, he says, und and
 τοὺς^{ArtA} ὑστέρους^{AdjA} μετὰ^{Prp} ταῦτα^{A Pr} πειράσομαι, FuM/P ἀπολογήσασθαι, AorMedInf αὐθις^{Adv} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt}
 die the späteren nach diesem werde versuchen mich zu verteidigen. wieder denn ja, indeed,
 ὥστε^{Kon} ἐτέρων^{AdjG} τούτων^{G Pr} ὄντων^{G PräAkt} κατηγορῶν,^G λάβωμεν, AorAktKnj αὐ^{Pt} τὴν^{ArtA} τούτων^{G Pr}
 so wie anderer of other dieser of these seiender being Ankläger, of accusers, lasst uns nehmen wieder die the dieser of these
 ἀντωμοσίαν^A ἔχει, PräAkt δέ^{Pt} πῶς^{Adv} ὥδε^{Adv} Σωκράτῃ^A φησὶν, PräAkt ἀδικεῖν, PräAktInf τοὺς^{ArtA} τε^{Pt}
 Gegen Eid. es verhält sich aber irgendwie so· Sokrates er sagt Unrecht tun die the und also
 sworn statement. it has but somehow thus· Socrates he says to do wrong to do wrong the and also
 νέους^{AdjA} διαφθείροντα^{A PräAkt} καὶ^{Kon} θεοὺς^A οὓς^{A Pr} ἡ^{ArtN} πόλις^N νομίζει, PräAkt [24c] οὐ^{Pt} νομίζοντα,^{A PräAkt}
 Jungen verderbend und and Götter welche die the Stadt city meint thinks nicht nicht meinent, thinking,
 youths corrupting and and gods whom the city thinks not not thinking, thinking,
 ἕτερα^{AdjA} δέ^{Pt} δαιμόνια^A καινὰ^{AdjA} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} ἐγκλημα^N τοιοῦτόν^{AdjN} ἐστίν, PräAkt τοῦτου^{G Pr}
 andere aber but Dämonien neue. die zwar ja Anklage so geartet such ist· is· dieser of this
 other but daimonic things new. the indeed then charge such is· is· of this
 δέ^{Pt} τοῦ^{ArtG} ἐγκλήματος^G ἐν^{A Pr} ἑκάστῳ^{A Pr} ἐξετάσωμεν, AorAktKnj φησὶ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA}
 aber des Anklage charge einen jeden lasst uns prüfen. er sagt denn ja die the Jungen
 but of the charge one each let us examine. he says for indeed the young men
 ἀδικεῖν, PräAktInf με^{A Pr} διαφθείροντα^{A PräAkt} ἐγὼ^{N Pr} δέ^{Pt} γε^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ἀδικεῖν, PräAktInf
 Unrecht tun mich me verderbend. ich I aber ja, at least, o Männer Athenians, Unrecht tun
 to do wrong to do wrong corrupting. I but at least, O men Athenians, to do wrong to do wrong
 φημι, PräAkt Μέλητον^A ὅτι^{Kon} σπουδῇ^D χαριεντίζεται, PräM/P ῥαδίως^{Adv} εἰς^{Prp} ἀγῶνα^A
 ich behaupte Meletos, dass that mit Eifer with earnestness fein tut, he jests, leicht easily in into Prozess contest trial
 I say Meletus, that that with earnestness he jests, easily into contest trial
 καθιστὰς^{N PräAkt} ἀνθρώπους^A περὶ^{Prp} πραγμάτων^G προσποιούμενος^{N PräM/P} σπουδάζειν, PräAktInf καὶ^{Kon}
 vor Gericht stellend Menschen, über Angelegenheiten matters sich vor gebend pretending sich bemühen to be serious und and
 setting up men, about matters pretending to be serious and and

κηδεσθαι^{PräM/Plnf} sich kümmern to care
 ὧν^{G Pr} deren of which
 οὐδὲν^{A Pr} nichts nothing
 τούτῳ^{D Pr} diesem to this
 πώποτε^{Adv} jemals ever
 ἐμέλησεν^{AorAkt} gelegen war it cared
 ὡς^{Kon} wie as
 δὲ^{Pt} aber but
 τοῦτο^{N Pr} dieses this
 οὕτως^{Adv} so thus
 ἔχει^{PräAkt} sich verhält, holds,
 πειράσομαι^{FuM/P} werde versuchen I will try
 καὶ^{Kon} auch and
 ὑμῖν^{D Pr} euch to you
 ἐπιδείξα. ^{AorAktInf} auf zu zeigen. to show.
 καὶ^{Kon} und and
 μοι^{D Pr} mir to me
 δεῦρο, ^{Adv} hierher, hither,
 ὦ ^{ij} O
 Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,
 εἰπέ. ^{AorAktImv} sage· say·
 ἄλλο^{AdjN} anderes other
 τι^{A Pr} etwas something
 ἢ^{Kon} als or
 [24d]
 περὶ^{Prp} um about
 πλείστου ^{AdjGSup} des meisten of the most
 ποιῇ ^{PräAktKni} du machest you may make
 ὅπως^{Kon} damit so that
 ὡς^{Kon} wie as
 βέλτιστοι ^{AdjNSup} beste best
 οἱ ^{ArtN} die the
 νεώτεροι ^{AdjNKmp} Jüngeren younger
 ἔσονται; ^{FuAkt} werden sein; they will be;
 ἔγωγε. ^{N Pr} ich ja. I at least.
 ἔθι ^{PräAktImv} komm go
 δῆ ^{Pt} nun indeed
 νυν ^{Adv} jetzt now
 εἰπέ ^{AorAktImv} sage say
 τούτοις, ^{D Pr} diesen, to these,
 τίς ^{N Pr} wer who
 αὐτοὺς ^{A Pr} sie them
 βελτίους ^{AdjAKmp} besser better
 ποιεῖ; ^{PräAkt} macht; makes;
 δῆλον ^{AdjN} klar clear
 γὰρ ^{Pt} denn for
 ὅτι ^{Kon} dass that
 οἶσθα, ^{PerAkt} du weißt, you know,
 μέλον ^{PräAkt} liegt dir am Herzen being a care
 γέ ^{Pt} ja at least
 σοι. ^{D Pr} dir. to you.
 τὸν ^{ArtA} den the
 μὲν ^{Pt} zwar indeed
 γὰρ ^{Pt} denn for
 διαφθείροντα ^{PräAkt} verderbenden corrupting
 ἐξευρών, ^{N AorAkt} heraus gefunden habend, having found out,
 ὡς^{Kon} wie as
 φῆς, ^{PräAkt} du sagst, you say,
 ἐμέ, ^{A Pr} mich, me,
 εἰσάγεις ^{PräAkt} bringst vor you bring in
 τούτοις ^{D Pr} diesen hier to these here
 καὶ^{Kon} und and
 κατηγορεῖς. ^{PräAkt} anklagst· you accuse·
 τὸν ^{ArtA} den the
 δὲ ^{Pt} aber but
 δῆ ^{Pt} ja indeed
 βελτίους ^{AdjA} besseren better
 ποιοῦντα ^{PräAkt} machenden making
 ἔθι ^{PräAktImv} komm go
 εἰπέ ^{AorAktImv} sage say
 καὶ^{Kon} und and
 μῆνυσον ^{AorAktImv} zeige an declare
 αὐτοῖς ^{D Pr} ihnen to them
 τίς ^{N Pr} wer who
 ἐστίν. ^{PräAkt} ist. is.
 —ὄρα, ^{PräAkt} —du siehst, —you see,
 ὦ ^{ij} O
 Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,
 ὅτι ^{Kon} dass that
 σιγᾷς ^{PräAkt} du schweigst you are silent
 καὶ^{Kon} und and
 οὐκ ^{Pt} nicht not
 ἔχεις ^{PräAkt} du hast you have
 εἰπεῖν; ^{AorAktInf} zu sagen; to say;
 καίτοι ^{Kon} und doch and yet
 οὐκ ^{Pt} nicht not
 αἰσχρόν ^{AdjN} schändlich shameful
 σοι ^{D Pr} dir to you
 δοκεῖ ^{PräAkt} scheint it seems
 εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be
 καὶ^{Kon} und and
 ἱκανὸν ^{AdjN} hinreichender sufficient
 τεκμήριον ^N Beweis proof
 οὗ ^{G Pr} wessen of which
 δῆ ^{Pt} ja indeed
 ἐγὼ ^{N Pr} ich I
 λέγω, ^{PräAkt} sage, I say,
 ὅτι ^{Kon} dass that
 σοι ^{D Pr} dir to you
 οὐδὲν ^{A Pr} nichts nothing
 μεμέληκεν; ^{PerAkt} gelegen ist; has been a care;
 ἀλλ' ^{Kon} sondern but
 εἰπέ, ^{AorAktImv} sage, say,
 ὦγαθέ, ^{AdjV} O guter, O good man,
 τίς ^{N Pr} wer who
 αὐτοὺς ^{A Pr} sie them
 ἀμείνους ^{AdjAKmp} besser better
 ποιεῖ; ^{PräAkt} macht; makes;
 οἱ ^{ArtN} die the
 νόμοι. ^N Gesetze. laws.
 ἀλλ' ^{Kon} sondern but
 [24e]
 οὐ ^{Pt} nicht not
 τοῦτο ^{A Pr} dies this
 ἐρωτῶ, ^{PräAkt} frage ich, I ask,
 ὦ ^{ij} O
 βέλτιστε, ^{AdvSup} Bester, best,
 ἀλλὰ ^{Kon} sondern but
 τίς ^{N Pr} wer who
 ἄνθρωπος, ^N Mensch, man,
 ὅστις ^{N Pr} wer auch immer whoever
 πρῶτον ^{Adv} zuerst first
 καὶ^{Kon} und and
 αὐτὸ ^{A Pr} selbst this
 τοῦτο ^{A Pr} dies very
 οἶδε, ^{PerAkt} weiß, knows,
 τοὺς ^{ArtA} die the
 νόμους; ^A Gesetze; laws;
 οὗτοι, ^{N Pr} diese, these,
 ὦ ^{ij} O
 Σώκρατες, ^V Sokrates, Socrates,
 οἱ ^{ArtN} die the
 δικασταί. ^N Richter. judges.
 πῶς ^{Adv} wie how
 λέγεις, ^{PräAkt} du sagst, you say,
 ὦ ^{ij} O
 Μέλητε; ^V Meletos; Meletus;
 οἷδε ^{N Pr} diese hier these here
 τοὺς ^{ArtA} die the
 νέους ^{AdjA} Jungen youths
 παιδεύειν ^{PräAktInf} zu bilden to educate
 οἷοι ^{AdjN} fähig able
 τέ ^{Pt} und and
 εἰσι ^{PräAkt} sind are
 καὶ^{Kon} und and
 βελτίους ^{AdjA} besser better
 ποιοῦσιν; ^{PräAkt} machen; they make;
 μάλιστα. ^{AdvSup} durchaus. most.
 πότερον ^{Pt} ob whether
 ἅπαντες, ^{AdjN} alle, all,
 ἢ ^{Kon} oder or
 οἱ ^{ArtN} die the
 μὲν ^{Pt} zwar indeed
 αὐτῶν, ^{G Pr} von ihnen, of them,
 οἱ ^{ArtN} die the
 δ' ^{Pt} aber but
 οὐ, ^{Pt} nicht; not;
 ἅπαντες. ^{AdjN} alle. all.
 εὖ ^{Adv} gut well
 γέ ^{Pt} ja at least
 νῆ ^{Pt} bei by
 τὴν ^{ArtA} die the
 Ἥραν ^A Hera Hera
 λέγεις ^{PräAkt} du sagst you say
 καὶ^{Kon} und and
 πολλήν ^{AdjA} viel much
 ἀφθονίαν ^A Fülle abundance
 τῶν ^{ArtG} der of the
 ὠφελούντων. ^{G PräAkt} Nützenden. benefiting.
 τί ^{N Pr} was what
 δὲ ^{Pt} aber but
 δῆ, ^{Pt} nun; indeed;
 οἱ ^{ArtN} die the
 δὲ ^{Pt} aber but
 ἀκροαταί ^N Zuhörer listeners
 βελτίους ^{AdjA} bessere better
 ποιοῦσιν ^{PräAkt} machen make

St. 25a

ἢ ^{Kon} oder or
 οὐ; ^{Pt} nicht; not;
 καὶ ^{Kon} auch and
 οὗτοι. ^{N Pr} diese. these.
 τί ^{N Pr} was what
 δέ, ^{Pt} aber, but,
 οἱ ^{ArtN} die the
 βουλευταί; ^N Räte; councilors;
 καὶ ^{Kon} auch and
 οἱ ^{ArtN} die the
 βουλευταί. ^N Räte. councilors.
 ἀλλ' ^{Kon} aber but
 ἄρα, ^{Pt} also, then,
 ὦ ^{ij} O

Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	μη ^{Pt} etwa nicht not	οἱ ^{ArtN} die the	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	ἐκκλησίᾳ, ^D Volks versammlung, assembly,	οἱ ^{ArtN} die the	ἐκκλησιασταί, ^N Versammler, assembly men,	διαφθείρουσι ^{PräAkt} verderben corrupt	τούς ^{ArtA} die the		
νεωτέρους; ^{AdjAKmp} Jüngeren; younger;	ἢ ^{Kon} oder or	κάκεῖνοι ^{KonN} und jene and those men	βελτίους ^{AdjA} besser better	ποιοῦσιν ^{PräAkt} machen they make	ἅπαντες; ^{AdjN} alle; all;	κάκεῖνοι. ^{KonN} und jene. and those men.	πάντες ^{AdjN} alle all				
ἄρα, ^{Pt} also, then,	ὥς ^{Kon} wie as	ἔοικεν, ^{PerAkt} es scheint, it seems,	Ἀθηναῖοι ^N Athener Athenians	καλοῦς ^{AdjA} schöne noble	κάγαθοὺς ^{KonAdjA} und gute and good	ποιοῦσι ^{PräAkt} machen they make	πλὴν ^{Prp} außer except	ἐμοῦ, ^G mir, of me,	ἐγὼ ^N ich I	δὲ ^{Pt} aber but	
μόνος ^{AdjN} allein alone	διαφθείρω. ^{PräAkt} verderbe. I corrupt.	οὕτω ^{Adv} so thus	λέγεις; ^{PräAkt} du sagst; you say;	πάνυ ^{Adv} sehr very	σφόδρα ^{Adv} stark exceedingly	ταῦτα ^A dieses these	λέγω. ^{PräAkt} sage ich. I say.	πολλήν ^{AdjA} viel much			
γέ ^{Pt} ja at least	μου ^G meiner of me	κατέγνωκας ^{PerAkt} hast zugeschrieben you have condemned	δυστυχίαν. ^A Unglück. misfortune.	καί ^{Kon} und and	μοι ^D mir to me	ἀποκρίναι. ^{AorMedImv} antworte- answer.	ἦ ^{Pt} etwa indeed	καί ^{Kon} auch and	περὶ ^{Prp} über about		
ἵππους ^A Pferde horses	οὕτω ^{Adv} so thus	σοι ^D dir to you	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint it seems	ἔχειν; ^{PräInfAkt} sich zu verhalten; to be;	οἱ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	βελτίους ^{AdjA} besser better	[25b] ποιοῦντες ^N machende making			
αὐτοὺς ^A sie them	πάντες ^{AdjN} alle all	ἄνθρωποι ^N Menschen men	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	εἷς ^N einer one	δέ ^{Pt} aber but	τις ^N irgendeiner someone	ὁ ^{ArtN} der the	διαφθείρων; ^N verderbende; corrupting;	ἢ ^{Kon} oder or		
τούναντίον ^{Adv} das Gegenteil on the contrary	τούτου ^G dieses of this	ἅν ^{AdjN} ganz whole	εἷς ^N einer one	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τις ^N irgendeiner someone	ὁ ^{ArtN} der the	βελτίους ^{AdjA} besser better	οἷός ^{AdjN} fähig able	τ ^{Pt} und and	ὦν ^N seiend being	
ποιεῖν ^{PräAktInf} zu machen to make	ἢ ^{Kon} oder or	πάνυ ^{Adv} sehr very	ὀλίγοι, ^{AdjN} wenige, few,	οἱ ^{ArtN} die the	ἵππικοί, ^{AdjN} Reit kundigen, horsemen,	οἱ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Pt} aber but	πολλοὶ ^{AdjN} viele many	ἐάνπερ ^{Kon} wenn auch if ever		
συνῶσι ^{PräAktKnj} zusammen sind they be with	καί ^{Kon} und and	χρῶνται ^{PräM/P} gebrauchen they use	ἵπποις, ^D Pferde, horses,	διαφθείρουσιν; ^{PräAkt} verderben; they destroy;	οὐχ ^{Pt} nicht not	οὕτως ^{Adv} so thus	ἔχει, ^{PräAkt} verhält es sich, it is,	ὦ ^{ij} o O			
Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	καί ^{Kon} auch and	περὶ ^{Prp} über about	ἵππων ^G Pferde of horses	καί ^{Kon} und and	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} anderen other	ἀπάντων ^{AdjG} aller of all	ζώων; ^G Lebewesen; animals;	πάντως ^{Adv} auf jeden Fall altogether	δήπου, ^{Pt} wohl, surely,	
ἐάντε ^{Kon} sei es wenn whether if	οὐ ^N du you	καί ^{Kon} und and	ἄνυτος ^N Anytos Anytus	οὐ ^{Pt} nicht not	φῆτε ^{AorAktKnj} saget you may say	ἐάντε ^{Kon} sei es wenn whether if	φῆτε ^{AorAktKnj} saget. you may say.	πολλή ^{AdjN} viel much	γάρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	
τις ^N jemand someone	εὐδαιμονία ^N Glück happiness	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	περὶ ^{Prp} um about	τούς ^{ArtA} die the	νέους ^{AdjA} Jungen youths	εἰ ^{Kon} wenn if	εἷς ^N einer one	μὲν ^{Pt} zwar indeed	μόνος ^{AdjN} allein alone	αὐτοὺς ^A sie them	
διαφθείρει, ^{PräAkt} verdirbt, corrupts,	οἱ ^{ArtN} die the	δ ^{Pt} aber but	ἄλλοι ^{AdjN} andere others	ὠφελοῦσιν. ^{PräAkt} nützen. benefit.	[25c] ἀλλὰ ^{Kon} aber but	γάρ ^{Pt} denn for,	ὦ ^{ij} o O	Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	ικανῶς ^{Adv} hinreichend sufficiently		
ἐπιδείκνυσαι ^{PräM/P} zeigst you show	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐδεπώποτε ^{Adv} niemals never yet	ἐφρόντισας ^{AorAkt} hast gesorgt you considered	τῶν ^{ArtG} der of the	νέων, ^{AdjG} Jungen, youths,	καί ^{Kon} und and	σαφῶς ^{Adv} klar clearly				
ἀποφάνεις ^{PräAkt} zeigst you display	τῇ ^{ArtA} die the	σαυτοῦ ^G deiner selbst of yourself	ἀμέλειαν, ^A Nachlässigkeit, negligence,	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐδέν ^N nichts nothing	σοι ^D dir to you	μεμέληκεν ^{PerAkt} gelegen ist has been a care	περὶ ^{Prp} über about	ὧν ^G deren of which		
ἐμὲ ^A mich me	εἰσάγεις. ^{PräAkt} bringst vor. you bring in.	ἔτι ^{Adv} noch yet	δὲ ^{Pt} aber but	ἡμῖν ^D uns to us	εἰπέ, ^{AorAktImv} sage, say,	ὦ ^{ij} o O	πρὸς ^{Prp} bei by	Διὸς ^G Zeus of Zeus	Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	πότερόν ^{Pt} ob whether	ἐστίν ^{PräAkt} ist it is
οἰκεῖν ^{PräAktInf} zu wohnen to live	ἄμεινον ^{AdjNKmp} besser better	ἐν ^{Prp} in in	πολίταις ^D Bürgern citizens	χρηστοῖς ^{AdjD} tüchtigen good	ἢ ^{Kon} oder or	πονηροῖς; ^{AdjD} schlechten; bad;	ὦ ^{ij} o O	τάν, ^V Freund, man,			
ἀποκρίναι. ^{AorMedImv} antworte- answer.	οὐδέν ^A nichts nothing	γάρ ^{Pt} denn for	τοί ^{Pt} doch to you	χαλεπὸν ^{AdjN} schwer difficult	ἐρωτῶ. ^{PräAkt} frage ich. I ask.	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἱ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	πονηροὶ ^{AdjN} Schlechten wicked		

κακόν ^{AdjN} Böses bad	τι ^{A Pr} etwas something	ἐργάζονται ^{Präm/P} wirken they do	τοὺς ^{ArtA} die the	ἀεὶ ^{Adv} immer always	ἐγγυτάτῳ ^{Adv} nächsten nearest	αὐτῶν ^{G Pr} ihnen selbst of themselves	ὄντας, ^{A PräAkt} seienden, being,	οἱ ^{ArtN} die the	δ ^{Pt} aber but																		
ἀγαθοὶ ^{AdjN} Guten good	ἀγαθόν ^{AdjN} Gutes good	τι ^{A Pr} etwas; something;	πάνυ ^{Adv} sehr very	γε. ^{Pt} ja. at least.	ἔστιν ^{PräAkt} ist is	[25d] οὖν ^{Pt} nun then	ὅστις ^{N Pr} wer da whoever	βούλεται ^{Präm/P} will wishes	ὕπο ^{Prp} von by																		
τῶν ^{ArtG} den the	συνόντων ^{G PräAkt} zusammen seienden associates	βλάπτεσθαι ^{Präm/Plnf} geschädigt zu werden to be harmed	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	ἢ ^{Kon} oder or	ὠφελεῖσθαι ^{Präm/Plnf} genützt zu werden; to be benefited;	ἀποκρίνου, ^{Präm/Plmv} antworte, answer,	ὡ ^{ij} o O	ἀγαθέ ^{AdjV} Guter good man	καὶ ^{Kon} auch and	γὰρ ^{Pt} denn for	ὁ ^{ArtN} das the	νόμος ^N Gesetz law	κελεύει ^{PräAkt} befiehlt orders	ἀποκρίνεσθαι ^{Präm/Plnf} zu antworten. to answer.	ἔσθ ^{PräAkt} ist there is												
ὅστις ^{N Pr} wer da whoever	βούλεται ^{Präm/P} will wishes	βλάπτεσθαι ^{Präm/Plnf} geschädigt zu werden; to be harmed;	οὐ ^{Pt} nicht not	δή ^{Pt} gewiss. indeed.	φέρει ^{PräAktlmv} nun bring	δή ^{Pt} also, now,	πότερον ^{Pt} ob whether	ἐμέ ^{A Pr} mich me	εἰσάγεις ^{PräAkt} bringst vor you bring in	δεῦρο ^{Adv} hierher hither	ὥς ^{Kon} als as	διαφθείροντα ^{A PräAkt} verderbend corrupting	τοὺς ^{ArtA} die the	νέους ^{AdjA} Jungen youths	καὶ ^{Kon} und and	πονηροτέρους ^{AdjAKmp} schlechter worse											
ποιούντα ^{A PräAkt} machend making	ἐκόντα ^{A PräAkt} willig willing	ἢ ^{Kon} oder or	ἄκοντα ^{AdjA} unfreiwillig; unwilling;	ἐκόντα ^{AdjA} freiwillig willing	ἐγωγε. ^{N Pr} ich ja. I at least.	τι ^{A Pr} was what	δή ^{Pt} denn, then,	ὡ ^{ij} o O	Μέλητε; ^V Meletos; Meletus;	τοσοῦτον ^{AdjA} so viel so much	σὺ ^{N Pr} du you	ἐμοῦ ^{G Pr} meiner of me	σοφώτερος ^{AdjKmpN} weiser wiser	εἶ ^{PräAkt} bist you are	τηλικούτου ^{AdjG} so großen of such age	ὄντος ^{G PräAkt} seiend being	τηλικόσδε ^{AdjN} so groß gerade such as this										
ὦν, ^{N PräAkt} seiend, being,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	σὺ ^{N Pr} du you	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἐγνωκας ^{PerAkt} hast erkannt you have known	ὅτι ^{Kon} dass that	οἱ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	κακοὶ ^{AdjN} Schlechte wicked	κακόν ^{AdjA} Böses bad thing	τι ^{A Pr} etwas some	ἐργάζονται ^{Präm/P} wirken sie they do	ἀεὶ ^{Adv} immer always	τοὺς ^{ArtA} die the	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	πλησίον ^{Adv} nahe near	[25e] αὐτῶν, ^{G Pr} ihrer selbst, of themselves,	οἱ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Pt} aber but	ἀγαθοὶ ^{AdjN} Guten good								
ἀγαθόν, ^{AdjA} Gutes, good thing,	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} ja indeed	εἰς ^{Prp} in into	τοσοῦτον ^{AdjA} so viel so much	ἀμαθίας ^G der Unwissenheit of ignorance	ἦκω ^{PräAkt} bin gelangt I have come	ὥστε ^{Kon} so dass so that	καὶ ^{Kon} auch and	τοῦτ ^{A Pr} dieses this	ἀγνοῶ, ^{PräAkt} ich weiß nicht, I do not know,	ὅτι ^{Kon} dass that	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	τινα ^{A Pr} irgendeinen someone	μοχθηρόν ^{AdjA} schlechten base	ποιήσω ^{AorAktKnj} mache ich I make	τῶν ^{ArtG} der of the	συνόντων, ^{G PräAkt} zusammen seienden, being with,	κινδυνεύσω ^{FuAkt} werde Gefahr laufen I am likely	κακόν ^{AdjA} Böses bad thing	τι ^{A Pr} etwas some	λαβεῖν ^{AorSlnfAkt} zu empfangen to receive	ὕπ ^{Prp} von by	αὐτοῦ, ^{G Pr} ihm, him,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	τοῦτο ^{N Pr} das this	[[τὸ]] ^{ArtN} [[das]] [[the]]
τοσοῦτον ^{AdjA} so groß so great	κακόν ^{AdjA} Übel evil	ἐκὼν ^{AdjN} willentlich willing	ποιῶ, ^{PräAkt} tue ich, I do,	ὥς ^{Kon} wie as	φῆς ^{PräAkt} du sagst you say	σὺ; ^{N Pr} du; you;	ταῦτα ^{A Pr} dieses these things	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	σοι ^{D Pr} dir to you	οὐ ^{Pt} nicht not	πειθομαι, ^{Präm/P} glaube ich, I am persuaded,	ὡ ^{ij} o O	Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	οἶμαι ^{Präm/P} ich meine I think	δὲ ^{Pt} aber but	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	ἄλλον ^{AdjA} anderen another	ἀνθρώπων ^G der Menschen of men	οὐδένα ^{A Prä} niemanden no one	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἢ ^{Kon} oder or	οὐ ^{Pt} nicht not	διαφθείρω, ^{PräAkt} verderbe ich, I corrupt,	ἢ ^{Kon} oder or	εἰ ^{Kon} wenn if	διαφθείρω, ^{PräAkt} verderbe ich, I corrupt,	

St. 26a

ἄκων, AdjN	ὥστε Kon	σὺ N Pr	γε Pt	κατ Prp	ἀμφοτέρα AdjA	ψεύδη Präm/P	εἰ Kon	δὲ Pt	ἄκων AdjN
unfreiwillig, unwilling,	so dass so that	du you	ja at least	gemäß according to	beiden both things	lügst. you lie.	wenn if	aber but	unfreiwillig unwilling
διαφθείρω, PräAkt	τῶν ArtG	τοιούτων AdjG	καὶ Kon	ἀκουσίων AdjG	ἁμαρτημάτων G	οὐ Pt	δεῦρο Adv	νόμος N	
verderbe ich, I corrupt,	der of the	solchen such	und and	unfreiwilligen involuntary	Fehlhandlungen errors	nicht not	hierher hither	Gesetz law	
εἰσάγειν PräInfAkt	ἐστίν, PräAkt	ἀλλὰ Kon	ἰδίᾳ Adv	λαβόντα A	διδάσκειν PräInfAkt	καὶ Kon	νουθετεῖν PräInfAkt		
einzuführen to bring in	ist, is,	sondern but	privat privately	genommen habenden having taken	zu lehren to teach	und and	zu ermahnen to admonish		

δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὅτι^{Kon} ἂν^{Kon} μάθω,^{AorSAktKnj} παύσομαι^{FuM/P} ὅ^A ^{Pr} γε^{Pt} ἄκων^{AdjN} ποιῶ.^{PräAkt} σὺ^N ^{Pr}
 offenkundig denn dass wenn lerne ich, werde ich aufhören was ja unfreiwillig tue ich. du
 clear for that if ever I learn, I shall cease what at least unwilling I do. you
 δέ^{Pt} συγγενέσθαι^{AorSMedInf} μέν^{Pt} μοι^D ^{Pr} καὶ^{Kon} διδάξαι^{AorAktInf} ἔφυγες^{AorSAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἠθέλησας,^{AorAkt}
 aber zusammen zu kommen zwar mir auch und zu lehren flohst du und nicht wolltest du,
 but to associate indeed to me and to teach you fled and not you were willing,
 δεῦρο^{Adv} δέ^{Pt} εἰσάγεις,^{PräAkt} οἷ^D ^{Pr} νόμος^N ἐστίν^{PräAkt} εἰσάγειν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} κολάσεως^G
 hierher aber führst du ein, wo Gesetz ist einzuführen die the der Bestrafung
 hither but you bring in, where law is to bring in the of punishment
 δεομένους^A ^{PräM/P} ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} μαθήσεως.^G ἀλλὰ^{Kon} γάρ,^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τοῦτο^N ^{Pr} μέν^{Pt} ἤδη^{Adv}
 Bedürftigen sondern nicht des Lernens. aber denn, O Männer Athenener, dieses zwar schon
 needing but not of learning. but for, O men Athenians, this indeed already
 δῆλον^{AdjN} οὐγάρ^{ArtN} ^{Pr} [26b] ἔλεγον,^{ImpAkt} ὅτι^{Kon} Μελήτω^D ^{Pr} τούτων^G οὔτε^{Kon} μέγα^{AdjA} οὔτε^{Kon} μικρόν^{AdjA}
 offenkundig der ich sagte ich, dass Meletos dieser weder Großes noch Kleines
 clear which I I was saying, that to Meletus of these neither great nor small
 πώποτε^{Adv} ἐμέλησεν.^{AorAkt} ὅμως^{Adv} δέ^{Pt} δῆ^{Pt} λέγε^{PräAktImv} ἡμῖν,^D ^{Pr} πῶς^{Adv} με^A ^{Pr} φῆς^{PräAkt}
 jemals lag es am Herzen. dennoch aber ja sage uns, wie mich du sagst
 ever has cared. nevertheless but indeed say to us, how me you say
 διαφθεῖρειν,^{PräInfAkt} ὧ^{ij} Μέλητε,^V τοὺς^{ArtA} νεωτέρους,^{AdjA} ἢ^{Kon} δῆλον^{AdjN} δῆ^{Pt} ὅτι^{Kon} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA}
 zu verderben, o Meletos, die Jüngeren; oder offenkundig ja dass gemäß die
 to corrupt, O Meletus, the younger; or or clear indeed that according to the
 γραφὴν^A ἣν^A ^{Pr} ἐγράψω^{AorAkt} θεοὺς^A διδάσκοντα^A ^{PräAkt} μὴ^{Pt} νομίζειν^{PräInfAkt} οὓς^A ^{Pr} ἡ^{ArtN} πόλις^N
 Anklageschrift welche schriebst du Götter lehrend nicht zu meinen welche die Stadt
 indictment which you wrote gods teaching teaching not to believe whom the city
 νομίζει,^{PräAkt} ἕτερα^{AdjA} δέ^{Pt} δαιμόνια^A καινά,^{AdjA} οὐ^{Pt} ταῦτα^A ^{Pr} λέγεις^{PräAkt} ὅτι^{Kon} διδάσκων^N ^{PräAkt}
 meint, thinks, andere aber Dämonien neue; nicht dieses sagst du dass lehrend
 thinks, other but daimonic things new; not these you say that teaching
 διαφθεῖρω;^{PräAkt} πάνυ^{Adv} μέν^{Pt} οὖν^{Pt} σφόδρα^{Adv} ταῦτα^A ^{Pr} λέγω.^{PräAkt} πρὸς^{Prp} αὐτῶν^G ^{Pr} τοίνυν,^{Pt} ὧ^{ij}
 verderbe ich; sehr zwar nun sehr dieses sage ich. bei deren nun denn, o
 I corrupt; very indeed then exceedingly these I say. toward of them then, O
 Μέλητε,^V τούτων^G ^{Pr} τῶν^{ArtG} θεῶν^G ὧν^G ^{Pr} νῦν^{Adv} ὁ^{ArtN} λόγος^N ἐστίν^{PräAkt} εἰπέ^{AorSAktImv} ἔτι^{Adv}
 Meletos, dieser der Götter deren jetzt der Rede ist, sage noch
 Meletus, of these the gods of whom now the discourse is, say yet
 σαφέστερον^{AdjKmp} καὶ^{Kon} ἐμοὶ^D ^{Pr} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀνδράσιν^D τουτοισί.^D ^{Pr} [26c] ἐγὼ^N ^{Pr} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt}
 klarer und mir und den Männern diesen hier. ich denn nicht
 more clearly and to me and to the men these here. I for not
 δύναμαι^{PräM/P} μαθεῖν^{AorSinfAkt} πότερον^{Kon} λέγεις^{PräAkt} διδάσκειν^{PräInfAkt} με^A ^{Pr} νομίζειν^{PräInfAkt} εἶναι^{PräInfAkt}
 kann ich lernen ob sagst du zu lehren mich zu meinen zu sein
 I am able to learn whether you say to teach me to believe to be
 τινὰς^A ^{Pr} θεοὺς—^A καὶ^{Kon} αὐτὸς^N ^{Pr} ἄρα^{Pt} νομίζω^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} θεοὺς^A καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰμὶ^{PräAkt} τὸ^{ArtA}
 irgendwelche Götter— und selbst wohl meine ich zu sein Götter und nicht bin ich das
 some gods— and myself then I think to be gods and not I am at
 παράπαν^{Adv} ἄθεος^{AdjN} οὐδὲ^{Pt} ταύτῃ^D ^{Pr} ἀδικῶ^{PräAkt} —οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} οὐσπερ^{Pr} γε^{Pt} ἡ^{ArtN}
 ganz und gar gottlos auch nicht hierin tue ich Unrecht —nicht jedoch welche gerade ja die
 all godless not even in this I do wrong —not however the very ones at least the
 πόλις^N ἀλλὰ^{Kon} ἑτέρους,^{AdjA} καὶ^{Kon} τοῦτ'^A ^{Pr} ἐστίν^{PräAkt} ὅ^A ^{Pr} μοι^D ^{Pr} ἐγκαλεῖς,^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἑτέρους,^{AdjA} ἢ^{Kon}
 Stadt sondern andere, und dieses ist was mir vorwirfst du, dass andere, oder
 city but others, and this is is what to me you accuse, that others, or
 παντάπασιν^{Adv} με^A ^{Pr} φῆς^{PräAkt} οὔτε^{Kon} αὐτὸν^A ^{Pr} νομίζειν^{PräInfAkt} θεοὺς^A τοὺς^{ArtA} τε^{Pt} ἄλλους^{AdjA} ταῦτα^A ^{Pr}
 gänzlich mich du sagst weder selbst zu meinen Götter die und anderen dieses
 entirely me you say neither himself to believe gods the and others these things
 διδάσκειν^{PräInfAkt} ταῦτα^A ^{Pr} λέγω,^{PräAkt} ὧς^{Kon} τὸ^{ArtA} παράπαν^{Adv} οὐ^{Pt} νομίζεις^{PräAkt} θεοὺς^A ^{ij} [26d]
 zu lehren. dieses sage ich, dass das ganz und gar nicht meinst du Götter. o
 to teach. these things I say, that that at all not you believe gods. O
 θαυμάσιε^{AdjV} Μέλητε,^V ἵνα^{Kon} τί^A ^{Pr} ταῦτα^A ^{Pr} λέγεις;^{PräAkt} οὐδὲ^{Pt} ἥλιον^A οὐδὲ^{Pt} σελήνην^A ἄρα^{Pt}
 wunderbarer Meletos, wozu was dieses sagst du; auch nicht Sonne auch nicht Mond also
 marvellous Meletus, why what these things you say; not even sun not even moon then

νομίζω^{PräAkt} θεούς^A είναι^{PräInfAkt} ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} ἄνθρωποι^N· μὰ^{Pt} Δί^A, ὧ^{ij} ἄνδρες^V δικασταί^V,
 meine ich I think Götter gods zu sein, to be, so wie die the andere other Menschen; men; bei Zeus, O Männer men Richter, judges,
 ἐπεὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἥλιον^A λίθον^A φησὶν^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} σελήνην^A γῆν^A· Ἀναξαγόρου^G
 weil since die the indered Sonne sun Stone stone he says zu sein, to be, den the aber but Mond moon Erde. earth. des Anaxagoras of Anaxagoras
 οἷε^{PräAkt} κατηγορεῖν^{PräInfAkt} ὧ^{ij} φίλε^{AdjV} Μέλητε^V; καὶ^{Kon} οὕτω^{Adv} καταφρονεῖς^{PräAkt} τῶνδε^G καὶ^{Kon}
 meinst du anzuklagen, to accuse, O Freund dear Meletos; und and so thus verachtest du dieser hier und and
 οἷε^{PräAkt} αὐτοὺς^{Pr} ἀπείρους^{AdjA} γραμμάτων^G εἶναι^{PräInfAkt} ὥστε^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰδέναι^{PerInfAkt} ὅτι^{Kon} τὰ^{ArtA}
 meinst du sie them unerfahren der Schriften of letters zu sein, to be, so dass so that nicht gewusst zu haben dass that die the
 Ἀναξαγόρου^G βιβλία^A τοῦ^{ArtG} Κλαζομενίου^G γέμει^{PräAkt} τούτων^G τῶν^{ArtG} λόγων^G; καὶ^{Kon} ὅγ^{Pt} καὶ^{Kon}
 des Anaxagoras of Anaxagoras Bücher books des the des Klazomeniers Clazomenian ist voll dieser of these der the Reden; accounts; und ja auch and
 οἱ^{ArtN} νέοι^{AdjN} ταῦτα^{Pr} παρ^{Prp} ἐμοῦ^{Pr} μανθάνουσιν^{PräAkt} ἧ^{Pr} ἔξεστιν^{PräAkt} ἐνίοτε^{Adv} εἰ^{Kon} πάνυ^{Adv}
 die the Jungen youths dieses these bei from mir me lernen sie, they learn, welche es ist erlaubt manchmal wenn sehr very
 πολλοῦ^{AdjG} δραχμῆς^G ἐκ^{Prp} [26e] τῆς^{ArtG} ὀρχήστρας^G πριαμένους^D Σωκράτους^G καταγελᾶν^{PräInfAkt}
 viel der Drachme drachma aus from der the Orchestra orchestra gekauft habenden des Sokrates of Sokrates aus zulachen, to laugh at,
 ἂν^{Kon} προσποιῇται^{Präm/PKmj} ἐαυτοῦ^G εἶναι^{PräInfAkt} ἄλλως^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἄτοπα^{AdjA}
 wenn vortäusche er he pretend seiner selbst himself zu sein, to be, anders otherwise und auch so sonderbares strange things
 ὄντα^A ἀλλ^{Kon}, ὧ^{ij} πρὸς^{Prp} Διός^G οὕτως^{Adv} σοι^D δοκῶ^{PräAkt} οὐδένα^A νομίζω^{PräAkt} θεὸν^A
 seiend; being; aber, but, O bei des Zeus, of Zeus, soeben dir to you scheine ich; I seem; keinen no one I think meine ich Gott god
 εἶναι^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} μὰ^{Pt} Δία^A οὐδ^{Pt} ὅπως^{Adv} τι^{Adv} ἄπιστός^{AdjN} γ^{Pt} εἶ^{PräAkt} ὧ^{ij} Μέλητε^V,
 zu sein; to be; nicht jedoch however bei by Zeus auch nicht in any way. unglaublich unwürdig at least ja you are, O Meletos, Meletus,
 καὶ^{Kon} ταῦτα^{Pr} μέντοι^{Pt} ὥς^{Kon} ἐμοὶ^D δοκεῖς^{PräAkt} σαυτῷ^D ἐμοὶ^D γὰρ^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt} οὕτως^{Adv},
 und and dieses jedoch, wie mir to me scheinst du, you seem, dir selbst. to your self. mir denn for scheint seems this man here,
 ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N, πάνυ^{Adv} εἶναι^{PräInfAkt} ὑβριστῆς^N καὶ^{Kon} ἀκόλαστος^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀτεχνῶς^{Adv} τὴν^{ArtA}
 O Männer Atheners, sehr zu sein, to be, Frevler insolent man und and zügellos, unrestrained, und and einfach simply die the
 γραφὴν^A ταύτην^{Pr} ὑβρεῖ^D τινὶ^{Pr} καὶ^{Kon} ἀκολασίᾳ^D καὶ^{Kon} νεότητι^D
 Anklageschrift indictment diese this durch Frevel with hubris irgendeinen some und and durch Zügellosigkeit lack of discipline und and durch Jugend youth
 γράψασθαι^{AorMedInf}
 zu schreiben zu haben. to have written.

St. 27a

ἔοικεν^{PerAkt} γὰρ^{Pt} ὥσπερ^{Kon} αἰνιγμα^A συντιθέντι^D διαπειρωμένῳ^D ἄρα^{Pt} γνώσεται^{FuM/P}
 scheint denn for so wie Rätsel riddle zusammen setzend durch erprobt habenden etwa then wird erkennen will know
 Σωκράτης^N ὁ^{ArtN} σοφὸς^{AdjN} δὴ^{Pt} ἐμοῦ^G χαριεντιζομένου^G καὶ^{Kon} ἐναντί^{Prp} ἐμαυτῷ^D
 Sokrates der the weise wise ja meiner scherzend seienden und and gegenüber mir selbst myself
 λέγοντος^G ἢ^{Kon} ἐξαπατήσω^{FuAkt} αὐτὸν^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας^A
 sagenden, speaking, oder or werde ich täuschen ihn him und and die the anderen others die the hörend seienden; hearing;
 οὗτος^N γὰρ^{Pt} ἐμοὶ^D φαίνεται^{Präm/P} τὰ^{ArtA} ἐναντία^{AdjA} λέγειν^{PräInfAkt} αὐτὸς^N ἐαυτῷ^D ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD}
 dieser denn mir to me scheint die the Gegenteile opposite things zu sagen selbst himself sich selbst to himself in the
 γραφῇ^D ὥσπερ^{Kon} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} εἴποι^{AorAktOp} ἀδικεῖ^{PräAkt} Σωκράτης^N θεοὺς^A οὐ^{Pt} νομίζων^N ἀλλὰ^{Kon}
 Schrift indictment so wie wohl wenn würde sagen tut Unrecht Socrates Socrates Götter gods nicht meinent, thinking, sondern but

θεοὺς^A νομίζων.^N καίτοι^{Kon} τοῦτό^N ἐστὶ^{PräAkt} παίζοντος.^G συνεπισκέψασθε^{AorMedImv} δή,^{Pt} ὧ^{ij}
 Götter meinend. und doch dieses ist eines scherzenden. prüfet zusammen ja, o
 gods thinking. and yet this is of one joking. consider together indeed, O
 ἄνδρες,^V ἥ^{Pr} μοι^D φαίνεται^{PräM/P} ταῦτα^A λέγειν.^{PräInfAkt} σὺ^N δέ^{Pt} ἡμῖν^D
 Männer, in which way to me scheint appears diese things zu sagen. du aber uns
 men, wie to me appears these things to say. you but to us
 ἀποκρίναι,^{AorMedImv} ὧ^{ij} Μέλητε.^V ὑμεῖς^N δέ,^{Pt} ὅπερ^{Pr} κατ'^{Prp} [27b] ἀρχὰς^A ὑμᾶς^A
 antwor-te, o Meletos. ihr aber, was gerade gemäß Anfänge euch
 answer, O Meletus. you but, the very thing according to beginnings you
 παρητησάμην,^{AorMed} μέμνησθέ^{PerM/Plmv} μοι^D μὴ^{Pt} θορυβεῖν.^{PräInfAkt} ἔάν^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} εἰωθότι^D
 ersuchte ich, erinnert euch mir nicht Lärm zu machen wenn in der gewohnt seienden
 I begged off, remember to me not to make noise if ever in the accustomed
 τρόπον^D τοὺς^{ArtA} λόγους^A ποιῶμαι.^{PräM/P} ἔστιν^{PräAkt} ὅστις^N ἀνθρώπων,^G ὧ^{ij} Μέλητε,^V
 Weise die Reden mache ich. ist wer auch immer der Menschen, o Meletos,
 manner the speeches I make. there is whoever of men, O Meletus,
 ἀνθρώπεια^{AdjA} μὲν^{Pt} νομίζει^{PräAkt} πράγματα^A εἶναι,^{PräInfAkt} ἀνθρώπους^A δέ^{Pt} οὐ^{Pt} νομίζει;^{PräAkt}
 menschliche zwar meint Dinge zu sein, Menschen aber nicht meint er;
 human indeed he thinks things to be, men but not he thinks;
 ἀποκρινέσθω,^{PräM/Plmv} ὧ^{ij} ἄνδρες,^V καί^{Kon} μὴ^{Pt} ἄλλα^{AdjA} καί^{Kon} ἄλλα^{AdjA} θορυβεῖτω.^{PräAktImv} ἔσθ'^{PräAkt}
 er möge antworten, o Männer, und nicht andere und andere lärm-möge ist
 let him answer, O men, and not other and other let him make noise. there is
 ὅστις^N ἵππους^A μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} νομίζει,^{PräAkt} ἵππικὰ^{AdjA} δέ^{Pt} πράγματα;^A ἢ^{Kon} αὐλητὰς^A μὲν^{Pt} οὐ^{Pt}
 wer auch immer Pferde zwar nicht meint, reiterliche aber Dinge; oder Flötenspieler zwar nicht
 whoever horses indeed not he thinks, horse affairs but matters; or flute players indeed not
 νομίζει^{PräAkt} εἶναι,^{PräInfAkt} αὐλητικὰ^{AdjA} δέ^{Pt} πράγματα;^A οὐκ^{Pt} ἔστιν,^{PräAkt} ὧ^{ij} ἄριστε^{AdjV} ἀνδρῶν.^G εἰ^{Kon}
 meint zu sein, flötenspielerische aber Dinge; nicht ist, o bester der Männer wenn
 he thinks to be, flute matters but matters; not is, O best of men. if
 μὴ^{Pt} σὺ^N βούλει^{PräM/P} ἀποκρίνεσθαι,^{PräM/Plmv} ἐγὼ^N σοι^D λέγω^{PräAkt} καί^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD}
 nicht du willst zu antworten, ich dir sage ich auch and den anderen
 not you wish to answer, I to you I say and to the others
 τουτοῖσι.^D ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^D γε^{Pt} ἀποκρίναι.^{AorMedImv} ἔσθ'^{PräAkt} [27c] ὅστις^N
 diesen hier. aber das auf diesem ja antwor-te. ist there wer auch immer
 these here. but the upon this at least answer. is anyone who
 δαιμόνια^A μὲν^{Pt} νομίζει^{PräAkt} πράγματα^A εἶναι,^{PräInfAkt} δαίμονας^A δέ^{Pt} οὐ^{Pt} νομίζει;^{PräAkt}
 Dämonien zwar meint Dinge zu sein, Daimonen aber nicht meint er;
 daemonic things on the one hand thinks matters to be, daimons but not thinks;
 οὐκ^{Pt} ἔστιν.^{PräAkt} ὥς^{Kon} ὠνησας^{AorAkt} ὅτι^{Kon} μόγις^{Adv} ἀπεκρίνω^{PräAkt} ὑπὸ^{Prp} τούτων^G
 nicht ist. wie du halfst dass mühselig antwor-te ich durch diese da
 not there is. how you benefited that with difficulty I answer by of these here
 ἀναγκαζόμενος.^N οὐκοῦν^{Pt} δαιμόνια^A μὲν^{Pt} φῆς^{PräAkt} με^A καί^{Kon} νομίζεις^{PräInfAkt}
 gezwungen werdend. folglich dämonische Dinge zwar sagst du mich und zu meinen
 being compelled. then surely daemonic things on the one hand you say me and to think
 καί^{Kon} διδάσκειν,^{PräInfAkt} εἴτ'^{Kon} οὐν^{Pt} καὶ^{Adv} εἴτε^{Kon} παλαιά,^{AdjA} ἀλλ'^{Kon} οὐν^{Pt} δαιμόνια^A γε^{Pt}
 und zu lehren, sei es nun neue sei es alte, aber nun Dämonien ja
 and to teach, whether then new or whether old, but then daemonic things at least
 νομίζω^{PräAkt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} σὸν^{AdjA} λόγον,^A καί^{Kon} ταῦτα^A καί^{Kon} διωμῶσω^{FuM/P} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD}
 meine ich gemäß den deinen Logos Rede, und und diese und werde beschwören in der
 I think according to the your account, and and these and I will swear in the
 ἀντιγραφῇ.^D εἰ^{Kon} δέ^{Pt} δαιμόνια^A νομίζω^{PräAkt} καί^{Kon} δαίμονας^A δήπου^{Pt} πολλή^{AdjN} ἀνάγκη^N
 Gegen Schrift. wenn aber Dämonien meine ich, auch Daimonen ja wohl große Notwendigkeit
 against writing. if but daemonic things I think, and daimons surely much necessity
 νομίζεις^{PräInfAkt} μέ^A ἐστίν.^{PräAkt} οὐχ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἔχει,^{PräAkt} ἔχει^{PräAkt} δή^{Pt} τίθημι^{PräAkt} γάρ^{Pt}
 zu meinen mich ist. nicht so verhält es sich; verhält es sich ja. setze ich denn
 to think me there is. not thus it holds; it holds indeed. I set for
 σε^A ὁμολογοῦντα,^A ἐπειδὴ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀποκρίνη.^{PräM/P} τοὺς^{ArtA} δέ^{Pt} δαίμονας^A [27d] οὐχ^{Pt} ἥτοι^{Kon}
 dich zustimmend seienden, da nicht du antwortest. die aber Daimonen nicht entweder
 you agreeing, since not you answer. the but daimons not either

θεούς^A γε^{Pt} ἡγοῦμεθα^{PräM/P} ἢ^{Kon} θεῶν^G παῖδας^A φῆς^{PräAkt} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} οὐκοῦν^{Pt}
 Götter ja halten wir oder der Götter Kinder; sagst du oder nicht; sehr ja. also
 gods at least we consider or of gods children; you say or not; very indeed. then surely
 εἶπερ^{Kon} δαίμονας^A ἡγοῦμαι^{PräM/P} ὥς^{Kon} σὺ^N φῆς^{PräAkt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} θεοί^N τινές^N
 wenn wirklich Daimonen ich halte, wie du sagst, wenn zwar Götter einige
 if indeed daimons I consider, as you say, if on the one hand gods some
 εἰσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} δαίμονες^N τοῦτ'^N ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ὅ^A ἐγώ^N φημί^{PräAkt} σε^A αἰνίττεσθαι^{PräM/Plnf}
 sind die Daimonen, dies wohl wäre was ich sage dich andeuten zu lassen
 are the daimons, this would might be which I say say you to speak in riddles
 καὶ^{Kon} χαριεντίζεσθαι^{PräM/Plnf} θεοῦς^A οὐχ^{Pt} ἡγούμενον^A φάναι^{PräM/Plnf} με^A θεοῦς^A αὖ^{Pt}
 und scherzen zu lassen, Götter nicht haltend seienden sagen mich Götter wieder
 and to jest, gods not considering to say me gods again
 ἡγεῖσθαι^{PräM/Plnf} πάλιν^{Adv} ἐπειδὴ^{Kon} γε^{Pt} δαίμονας^A ἡγοῦμαι^{PräM/P} εἰ^{Kon} δ^{Kon} αὖ^{Pt} οἱ^{ArtN} δαίμονες^N
 für halten wiederum, weil ja Dämonen halte ich, wenn aber wieder die Daimonen
 to consider again, since indeed at least daimons I consider, if but again the daimons
 θεῶν^G παῖδες^N εἰσιν^{PräAkt} νόθοι^{AdjN} τινές^N ἢ^{Kon} ἐκ^{Prp} νυμφῶν^G ἢ^{Kon} ἐκ^{Prp} τινῶν^G
 der Götter Kinder sind unechte einige oder aus Nymphen oder aus einigen
 of gods children are are bastard some or from out of of nymphs or from out of of some
 ἄλλων^{AdjG} ὧν^G δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} λέγονται^{PräM/P} τίς^N ἂν^{Pt} ἀνθρώπων^G θεῶν^G μὲν^{Pt}
 anderen deren ja auch gesagt werden, wer wohl der Menschen der Götter zwar
 of others of whom indeed and are said, are who would of men of gods on the one hand
 παῖδας^A ἡγοῖτο^{PräM/POp} εἶναι^{PräM/Plnf} θεοῦς^A δέ^{Pt} μή^{Pt} ὁμοίως^{Adv} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} [27e] ἄτοπον^{AdjN}
 Kinder halten würde zu sein, Götter aber nicht; gleichermaßen denn wohl unpassend
 children might consider to be, gods but not; likewise for would absurd
 εἴη^{PräAktOp} ὥσπερ^{Kon} ἂν^{Pt} εἴ^{Kon} τις^N ἵππων^G μὲν^{Pt} παῖδας^A ἡγοῖτο^{PräM/POp} ἢ^{Kon} καὶ^{Kon}
 wäre so wie wohl wenn jemand der Pferde zwar Kinder halten würde oder auch
 might be just as would if someone of horses on the one hand children might consider or even
 ὄνων^G τοὺς^{ArtA} ἡμιόνους^A ἵππους^A δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ὄνους^A μὴ^{Pt} ἡγοῖτο^{PräM/POp} εἶναι^{PräM/Plnf} ἀλλ'^{Kon} ὧ^j
 der Esel, die Maultiere, Pferde aber auch und Esel nicht halten würde zu sein, aber, o
 of donkeys, the mules, horses but and donkeys not might consider to be, but, o
 Μέλητε, οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ὅπως^{Kon} σὺ^N ταῦτα^A οὐχὶ^{Pt} ἀποπειρώμενος^N ἡμῶν^G ἐγράψω^{AorAkt}
 Meletos, nicht ist wie du dieses nicht erprobend seiend unser schreibst
 Meletus, not is how you these not making trial of us you wrote
 τὴν^{ArtA} γραφὴν^A ταύτην^A ἢ^{Kon} ἀπορῶν^N ὅτι^{Kon} ἐγκαλοῖς^{PräAkt} ἐμοί^D ἀληθές^{AdjA} ἀδίκημα^A
 die Anklage diese oder ratlos seiend dass that vorwirfst mir wahres Unrechtstat-
 the indictment this or being at a loss that you bring a charge to me true wrong
 ὅπως^{Kon} δέ^{Pt} σὺ^N τινὰ^A πείθεις^{PräAktOp} ἂν^{Pt} καὶ^{Kon} μικρὸν^{AdjA} νοῦν^A ἔχοντα^{PräAkt} ἀνθρώπων^G
 wie aber du irgendeinen überzeugen würdest wohl auch kleinen Sinn habenden der Menschen,
 how but you someone you might persuade would and small mind having of men,
 ὥς^{Kon} οὐ^{Pt} τοῦ^{ArtG} αὐτοῦ^{AdjG} ἔστιν^{PräAkt} καὶ^{Kon} δαίμονια^A καὶ^{Kon} θεῖα^{AdjA} ἡγεῖσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon}
 dass nicht des selben ist auch Dämonien und göttliche zu halten, und
 that not of the same it is both daimonic things and divine things to consider, and
 αὖ^{Pt} τοῦ^{ArtG} αὐτοῦ^{AdjG} μήτε^{Kon}
 wieder des selben weder
 again of the same neither

St. 28a

δαίμονας^A μήτε^{Kon} θεοῦς^A μήτε^{Kon} ἥρωας^A οὐδεμία^{AdjN} μηχανή^N ἐστίν^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} γάρ^{Pt} ὧ^j ἄνδρες^V
 Daimonen weder noch Helden, keine Möglichkeit ist. aber denn, o Männer
 daimons nor gods heroes, no device is. but for, O men
 Ἀθηναῖοι, ὥς^{Kon} μὲν^{Pt} ἐγώ^N οὐκ^{Pt} ἀδικῶ^{PräAkt} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} Μελήτου^G γραφὴν^A οὐ^{Pt}
 Athener, wie zwar ich nicht Unrecht tue gemäß die des Meletos Anklage, nicht
 Athenians, that on the one hand I do wrong according to the of Meletus indictment, not
 πολλῆς^{AdjG} μοι^D δοκεῖ^{PräAkt} εἶναι^{PräM/Plnf} ἀπολογίας^G ἀλλὰ^{Kon} ἱκανὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} ταῦτα^A ὅ^N δέ^{Pt} καὶ^{Kon}
 großer mir scheint zu sein Verteidigung, sondern genügend auch dies, was aber auch
 much to me seems to be of defense, but sufficient even these, what but also
 ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἔμπροσθεν^{Adv} ἔλεγον^{ImpAkt} ὅτι^{Kon} πολλή^{AdjN} μοι^D ἀπέχθεια^N γέγονεν^{PerAkt} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 in den früheren sagte ich, dass viel mir Abneigung ist geworden und gegen
 in the earlier I was saying, that much to me enmity has come to be and toward

πολλούς, ^{AdjA} viele, many,	εὖ ^{Adv} gut well	ἵστε ^{PräAktImv} wisset know	ὅτι ^{Kon} dass that	ἀληθές ^{AdjN} wahr true	ἐστίν. ^{PräAkt} ist. is.	καί ^{Kon} und and	τοῦτ. ^{N Pr} dies this	ἐστίν. ^{PräAkt} ist is	ὃ ^{N Pr} was what	ἐμέ ^{A Pr} mich me	
αἶρεῖ, ^{PräAkt} ergreift, takes,	ἐάνπερ ^{Kon} wenn immer if indeed	αἶρῃ, ^{PräAktKmj} ergreife es, may take,	οὐ ^{Pt} nicht not	Μέλητος ^N Meletos Meletus	οὐδέ ^{Kon} noch nor	ἄνυτος ^N Anytos Anytus	ἀλλ. ^{Kon} sondern but	ἡ ^{ArtN} die the	τῶν ^{ArtG} der of the	πολλῶν ^{AdjG} vielen many	
διαβολή ^N Verleumdung slander	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch and	φθόνος. ^N Neid. envy.	ἃ ^{A Pr} welche which things	δὴ ^{Pt} ja indeed	πολλούς ^{AdjA} viele many	καί ^{Kon} und and	ἄλλους ^{AdjA} andere others	καί ^{Kon} und and	ἀγαθούς ^{AdjA} gute good	[28b]
ἄνδρας ^A Männer men	ἥρκεν, ^{PerAkt} hat ergriffen, has taken,	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	δὲ ^{Pt} aber but	καί ^{Kon} auch also	αἰρήσει. ^{FuAkt} wird ergreifen· will take·	οὐδέν ^{N Pr} nichts nothing	δὲ ^{Pt} aber but	δεινόν ^{AdjN} furchtbar terrible	μὴ ^{Pt} nicht not	ἐν ^{Prp} bei in	ἐμοί ^{D Pr} mir me
στῇ. ^{AorAktKmj} stehen möge. may stand.	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	ἂν ^{Pt} wohl would	οὖν ^{Pt} nun then	εἴποι ^{AorAktOp} würde sagen might say	τις. ^{N Pr} jemand· someone·	εἴτ. ^{Kon} dann then	οὐκ ^{Pt} nicht not	αἰσχύνῃ, ^{PräM/P} schämst du dich, are ashamed,	ὦ ^{ij} o O	Σώκρατες, ^V Sokrates, Socrates,	
τοιοῦτον ^{AdjA} solches such	ἐπιτήδευμα ^A Betreiben pursuit	ἐπιτηδεύσας ^N betrieben habend having practiced	ἐξ ^{Prp} aus out of	οὗ ^{G Pr} dessen which	κινδυνεύεις ^{PräAkt} bist du in Gefahr you risk	νυνὶ ^{Adv} jetzt now	ἀποθανεῖν, ^{AorInfAkt} zu sterben; to die;				
ἐγὼ ^{N Pr} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	τούτῳ ^{D Pr} diesem to this	ἂν ^{Pt} wohl would	δίκαιον ^{AdjA} gerechten just	λόγον ^A Logos Rede argument	ἀντείοιμι, ^{AorAktOp} würde entgegnen, I might reply,	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐ ^{Pt} nicht not	καλῶς ^{Adv} gut well	λέγεις, ^{PräAkt} du sagst, you speak,	ὦ ^{ij} o O
ἄνθρωπε, ^V Mensch, man,	εἰ ^{Kon} wenn if	οἶε ^{PräAkt} du meinst you think	δεῖν ^{PräInfAkt} nötig zu sein it necessary	κίνδυνον ^A Gefahr danger	ὑπολογίζεσθαι ^{PräM/Plnf} ein zuberechnen to calculate	τοῦ ^{ArtG} des of the	ζῆν ^{PräInfAkt} Lebens to live	ἢ ^{Kon} oder or			
τεθνάναι ^{PerInfAkt} gestorben sein to have died	ἄνδρα ^A einen Mann a man	οὗ ^{G Pr} wovon of which	τι ^{N Pr} etwas some thing	καί ^{Kon} auch even	σμικρὸν ^{AdjN} kleines small	ὄφελός ^N Nutzen benefit	ἐστίν, ^{PräAkt} ist, is,	ἀλλ. ^{Kon} sondern but	οὐκ ^{Pt} nicht not		
ἐκεῖνο ^{A Pr} jenes that	μόνον ^{AdjA} nur only	σκοπεῖν ^{PräInfAkt} betrachten to consider	ὅταν ^{Kon} wenn whenever	πράττῃ, ^{PräAktKmj} er handelt, one does,	πότερον ^{Kon} ob whether	δίκαια ^{AdjA} Gerechtes just	ἢ ^{Kon} oder or	ἄδικα ^{AdjA} Ungerechtes unjust			
πράττει, ^{PräAkt} er tut, does,	καί ^{Kon} und and	ἀνδρός ^G eines Mannes of a man	ἀγαθοῦ ^{AdjG} guten good	ἔργα ^A Werke works	ἢ ^{Kon} oder or	κακοῦ. ^{AdjG} schlechten. bad.	φαῦλοι ^{AdjN} minderwertige base	[28c]	γάρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	τῷ ^{ArtD} dem to the
γε ^{Pt} ja at least	σῷ ^{AdjD} deinem your	λόγῳ ^D Logos Rede argument	εἴεν ^{PräAktOp} wären would be	τῶν ^{ArtG} der of the	ἡμιθέων ^G Halbgötter half gods	ὅσοι ^{N Pr} so viele as many as	ἐν ^{Prp} in in	Τροίᾳ ^D Troja Troy	τετελευτήκασιν ^{PerAkt} sind gestorben have ended life		
οἱ ^{N Pr} die who	τε ^{Pt} und and	ἄλλοι ^{AdjN} anderen others	καί ^{Kon} und and	ὁ ^{ArtN} der the	τῆς ^{ArtG} der of the	Θέτιδος ^G Thetis Thetis	υἱός, ^N Sohn, son,	ὃς ^{N Pr} der who	τοσοῦτον ^{AdjA} so sehr so much	τοῦ ^{ArtG} der of the	κινδύνου ^G Gefahr danger
κατεφρόνησεν ^{AorAkt} verachtete he despised	παρὰ ^{Prp} neben contrary to	τὸ ^{ArtA} das the	αἰσχρόν ^{AdjA} Schändliche shameful	τι ^{A Pr} irgend etwas something	ὑπομεῖναι ^{AorInfAkt} zu ertragen to endure	ὥστε, ^{Kon} so dass, so that,	ἐπειδὴ ^{Kon} als since				
εἶπεν ^{AorAkt} sagte she said	ἡ ^{ArtN} die the	μήτηρ ^N Mutter mother	αὐτῷ ^{D Pr} ihm to him	προθυμουμένῳ ^D sich eifrig bemühenden being eager	Ἑκτορα ^A Hektor Hektor	ἀποκτεῖναι, ^{AorInfAkt} zu töten, to kill,	θεὸς ^N Gottheit a goddess	οὔσα, ^N seiend, being,			
οὕτως ^{Adv} soeben just so	πῶς, ^{Adv} irgendwie, somehow,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	οἶμαι ^{PräM/P} meine· think·	ὦ ^{ij} o O	παῖ, ^V Kind, child,	εἰ ^{Kon} wenn if	τιμωρήσεις ^{FuAkt} du wirst bestrafen you will avenge	Πατρόκλῳ ^D dem Patroklos Patroclus	τῷ ^{ArtD} dem the	
ἐταίρῳ ^D Gefährten companion	τὸν ^{ArtA} den the	φόνον ^A Mord murder	καί ^{Kon} und and	Ἑκτορα ^A Hektor Hektor	ἀποκτενεῖς, ^{FuAkt} wirst töten, you will kill,	αὐτὸς ^{N Pr} selbst your self	ἀποθανῇ— ^{AorAktKmj} wirst sterben— you may die—	αὐτίκα ^{Adv} sogleich straightway	γάρ ^{Pt} denn for		
τοί, ^{Pt} dir, indeed,	φησί, ^{PräAkt} sagt sie, she says,	μεθ ^{Prp} nach after	Ἑκτορα ^G Hektor Hektor	πότμος ^N Schicksal fate	ἐτοῖμος ^{AdjN} bereit ready	—ὁ ^{ArtN} —der —the	δὲ ^{Pt} aber but	τοῦτο ^{A Pr} dies this	ἀκούσας ^N gehört habend having heard	τοῦ ^{ArtG} des of the	
μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	θανάτου ^G Todes death	καί ^{Kon} und and	τοῦ ^{ArtG} der of the	κινδύνου ^G Gefahr danger	ὠλιγώρησε, ^{AorAkt} verachtete, he made light of,	πολὺ ^{AdjA} viel much	δὲ ^{Pt} aber but	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more			

δεῖσας ^N gefürchtet habend having feared	[28d] τὸ ^{ArtA} das the	ζῆν ^{PräInfAkt} Leben to live	κακός ^{AdjN} schlecht base	ὦν ^N seiend being	καί ^{Kon} und and	τοῖς ^{ArtD} den to the	φίλοις ^D Freunden friends	μὴ ^{Pt} nicht not			
τιμωρεῖν ^{PräInfAkt} zu rächen, to avenge,	αὐτίκα ^{Adv} sofort, straightway,	φησί ^{PräAkt} sagt er, he says,	τεθναίνην ^{PerAktOp} möchte ich gestorben sein, I would have died,	δίκην ^A Strafe penalty	ἐπιτείς ^N AorSAkt auferlegt habend having imposed	τῷ ^{ArtD} dem on the					
ἀδικοῦντι ^D Unrecht Tuenden, doing wrong,	ἵνα ^{Kon} damit in order that	μὴ ^{Pt} nicht not	ἐνθάδε ^{Adv} hier here	μένω ^{PräAkt} bleibe I may remain	καταγέλαστος ^{AdjN} lächerlich ridiculous	παρὰ ^{Prp} bei by	νηυσὶ ^D Schiffen ships	κορωνίσιν ^{AdjD} gebogten beaked			
ἄχθος ^N Last burden	ἀρούρης ^G des Ackers. of earth.	ἢ ^{Pt} wirklich or	αὐτὸν ^A ihn him	οἷε ^{PräAkt} meinst du you think	φροντίσαι ^{AorInfAkt} bedacht zu haben to care	θανάτου ^G des Todes of death	καί ^{Kon} und and	κινδύνου ^G der Gefahr; of danger;	οὕτω ^{Adv} so thus	γὰρ ^{Pt} nämlich for	
ἔχει ^{PräAkt} verhält es sich, it holds,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι ^V Athener, Athenians,	τῇ ^{ArtD} der in the	ἀληθείᾱ ^D Wahrheit· truth·	οὐ ^G wo where	ἂν ^{Pt} wohl would	τις ^N jemand someone	ἑαυτὸν ^A sich selbst him self	τάξῃ ^{AorAktKnj} aufstellen möge he may place	
ἡγησάμενος ^N erachtend having judged	βέλτιστον ^{AdjN} als Bestes best	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ἢ ^{Kon} oder or	ὅπ ^{Prp} von by	ἄρχοντος ^G Vorgesetztem of a ruler	ταχθῇ ^{AorPasKnj} befohlen werde, he may be placed,	ἐνταῦθα ^{Adv} hier there				
δεῖ ^{PräAkt} muss, it is necessary,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐμοὶ ^D mir to me	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint, it seems,	μένοντα ^A bleibend remaining	κινδυνεύειν ^{PräInfAkt} zu wagen, to risk,	μηδέν ^A nichts nothing	ὑπολογιζόμενον ^A ein zuberechnen calculating				
μήτε ^{Kon} weder neither	θάνατον ^A Tod death	μήτε ^{Kon} noch nor	ἄλλο ^{AdjA} anderes other	μηδέν ^A nichts nothing	πρὸ ^{Prp} vor before	τοῦ ^{ArtG} dem the	αἰσχροῦ ^{AdjG} Schändlichen. shameful.	ἐγὼ ^N ich I	οὖν ^{Pt} nun therefore	δεινὰ ^{AdjA} Schreckliches terrible things	ἂν ^{Pt} wohl would
εἶην ^{PräAktOp} wäre I be	εἰργασμένος ^N bewirkt habend, having done,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι ^V Athener, Athenians,	[28e] εἰ ^{Kon} wenn if	ὅτε ^{Kon} als when	μέν ^{Pt} zwar on the one hand	με ^A mich me	οἱ ^{ArtN} die the		
ἄρχοντες ^N Amtsträger rulers	ἔταττον ^{ImpAkt} befahlen, they were ordering,	οὓς ^A die whom	ὕμεῖς ^N ihr you	εἵλεσθε ^{AorSM/P} gewählt habt you chose	ἄρχειν ^{PräInfAkt} zu herrschen to rule	μου ^G über mich, of me,	καί ^{Kon} und and	ἐν ^{Prp} in in			
Ποτειδαίᾱ ^D Potidaia Potidaea	καί ^{Kon} und and	ἐν ^{Prp} in in	Ἀμφιπόλει ^D Amphipolis Amphipolis	καί ^{Kon} und and	ἐπὶ ^{Prp} bei at	Δηλίῳ ^D Delion, Delium,	τότε ^{Adv} damals then	μέν ^{Pt} zwar on the one hand	οὐ ^G wo where	ἐκεῖνοι ^N jene those	
ἔταττον ^{ImpAkt} befahlen they were ordering	ἔμενον ^{ImpAkt} blieb ich I was remaining	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	καί ^{Kon} auch also	ἄλλος ^{AdjN} ein anderer another	τις ^N irgend ein person	καί ^{Kon} auch and	ἐκινδύνευον ^{ImpAkt} riskierte ich I was risking				
ἀποθανεῖν ^{AorInfAkt} zu sterben, to die,	τοῦ ^{ArtG} des of the	δὲ ^{Pt} aber but	θεοῦ ^G Gottes god	τάττοντος ^G PräAkt befehlend seienden, ordering,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^N ich I	ὥήθην ^{AorM/P} meinte ich I thought	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch also		
ὑπέλαβον ^{AorAkt} annahm ich, I supposed,	φιλοσοφοῦντά ^A PräAkt philosophierend philosophizing	με ^A mich me	δεῖν ^{PräInfAkt} nötig zu sein it to be necessary	ζῆν ^{PräInfAkt} zu leben to live	καί ^{Kon} und and	ἐξετάζοντα ^A PräAkt untersuchend examining					
ἐμαυτὸν ^A Pr mich selbst my self	καί ^{Kon} und and	τοὺς ^{ArtA} die the	ἄλλους ^{AdjA} anderen, others,	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	δὲ ^{Pt} aber but	φοβηθεῖς ^N AorPas erschrocken having been afraid	ἢ ^{Kon} oder or	θάνατον ^A Tod death			

St. 29a

ἢ ^{Kon}	ἄλλ ^{AdjA}	ὅτιοῦν ^A _{Pr}	πράγμα ^A	λίπομι ^{AorAktOp}	τὴν ^{ArtA}	τάξιν ^A	δεινόν ^{AdjN}	τὰν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}		
oder or	anderes other	irgend etwas whatsoever	Sache thing	verlassen würde ich I would leave	die the	Stellung. post.	schrecklich terrible	und wohl and would	wäre, it would be,		
καί ^{Kon}	ὥς ^{Kon}	ἀληθῶς ^{Adv}	τότ ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	με ^A _{Pr}	δικαίως ^{Adv}	εἰσάγοι ^{PräAktOp}	τις ^N _{Pr}	εἰς ^{Prp}	δικαστήριον ^A	ὅτι ^{Kon}
und and	wie as	wahrhaft truly	damals then	wohl would	mich me	mit Recht justly	würde vorführen might bring in	jemand someone	in into	Gericht, law court,	dass that
οὐ ^{Pt}	νομίζω ^{PräAkt}	θεοὺς ^A	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἀπειθῶν ^N _{PräAkt}	τῇ ^{ArtD}	μαντεῖᾱ ^D	καί ^{Kon}	δεδιώς ^N _{PerAkt}	θάνατον ^A		
nicht not	meine ich I think	Götter gods	zu sein to be	ungehorsam seiend disobeying	der the	Weissagung oracle	und and	gefürchtet habend having feared	Tod death		
καί ^{Kon}	οἰόμενος ^N _{PräM/P}	σοφός ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	οὐκ ^{Pt}	ὦν ^N _{PräAkt}	τὸ ^{ArtN}	γάρ ^{Pt}	τοί ^{Pt}	θάνατον ^A		
und and	meinend thinking	weise wise	zu sein to be	nicht not	seiend. being.	das the	denn for	ja indeed	Tod death		

δεδιέναι, ^{PerInfAkt} gefürchtet zu haben, to have feared,	ὧ ^{ij} ἄνδρες, ^V o Männer, men,	οὐδέν ^A ^{Pr} nichts nothing	ἄλλο ^{AdjA} anderes else	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	ἢ ^{Kon} als than	δοκεῖν ^{PräInfAkt} scheinen zu to seem	σοφὸν ^{AdjA} weise wise	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be		
μὴ ^{Pt} ὄντα ^A ^{PräAkt} nicht seiend· not being·	δοκεῖν ^{PräInfAkt} scheinen zu to seem	γάρ ^{Pt} denn for	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to have known	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	τὰ ^A ^{Pr} the things which	οὐκ ^{Pt} nicht not	οἶδεν ^{PerAkt} weiß. he has known.			
οἶδε ^{PerAkt} he knows	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γάρ ^{Pt} denn for	οὐδεὶς ^N ^{Pr} niemand no one	τὸν ^{ArtA} den the	θάνατον ^A Tod death	οὐδ ^{Kon} und nicht nor	εἰ ^{Kon} ob if	τυγχάνει ^{PräAkt} trifft es sich it happens	τῷ ^{ArtD} dem to the	ἀνθρώπῳ ^D Menschen man
πάντων ^{AdjG} aller of all	μέγιστον ^{AdjNSup} größtes greatest	ὄν ^N ^{PräAkt} seiend being	τῶν ^{ArtG} der of the	ἀγαθῶν, ^{AdjG} Güter, good things,	δεδίασι ^{PerAkt} sie fürchten they have feared	δ ^{Pt} aber but	ὥς ^{Kon} wie as	εὖ ^{Adv} gut well		
εἰδότες ^N ^{PerAkt} gewusst habend having known	ὅτι ^{Kon} dass that	[29b]	μέγιστον ^{AdjNSup} größtes greatest	τῶν ^{ArtG} der of the	κακῶν ^{AdjG} Übel bad things	ἐστὶ ^{PräAkt} ist. is.	καίτοι ^{Kon} und doch and yet	πῶς ^{Adv} wie how	οὐκ ^{Pt} nicht not	
ἄμαθιά ^N Unwissenheit ignorance	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	αὕτη ^N ^{Pr} diese this	ἡ ^{ArtN} die the	ἐπονείδιστος, ^{AdjN} tadel würdig, reproachful,	ἡ ^{ArtN} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	οἴεσθαι ^{PräM/Plnf} meinen zu to think	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to have known		
τὰ ^A ^{Pr} the things which	οὐκ ^{Pt} nicht not	οἶδεν ^{PerAkt} er weiß; he has known;	ἐγὼ ^N ^{Pr} ich I	δ ^{Pt} aber, but,	ὧ ^{ij} ἄνδρες, ^V o Männer, men,	τούτῳ ^D ^{Pr} hierin in this	καὶ ^{Kon} und and	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	
διαφέρω ^{PräAkt} unterscheide ich mich I differ	τῶν ^{ArtG} der of the	πολλῶν ^{AdjG} vielen many	ἀνθρώπων, ^G Menschen, men,	καὶ ^{Kon} und and	εἰ ^{Kon} wenn if	δή ^{Pt} ja indeed	τῷ ^D ^{Pr} irgend einem to someone	σοφώτερός ^{AdjNKmp} weiser wiser		
τοῦ ^G ^{Pr} eines than someone	φαίην ^{PräAktOp} würde sagen I would say	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	τούτῳ ^D ^{Pr} hierin in this	ἂν, ^{Pt} wohl, would,	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰδὼς ^N ^{PerAkt} gewusst habend having known	ἱκανῶς ^{Adv} hinreichend sufficiently	περὶ ^{Prp} über about	
τῶν ^{ArtG} der of the things	ἐν ^{Prp} in in	Ἅιδου ^G Hades Hades	οὕτω ^{Adv} so thus	καὶ ^{Kon} auch and	οἶομαι ^{PräM/P} meine ich I think	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben· to have known·	τὸ ^{ArtN} das the	δὲ ^{Pt} aber but	ἀδικεῖν ^{PräInfAkt} Unrecht tun to do wrong
καὶ ^{Kon} und and	ἀπειθεῖν ^{PräInfAkt} nicht gehorchen to disobey	τῷ ^{ArtD} dem to the	βελτίονι ^{AdjDKmp} Besseren better	καὶ ^{Kon} und and	θεῷ ^D Gott god	καὶ ^{Kon} und and	ἀνθρώπῳ, ^D Menschen, man,	ὅτι ^{Kon} dass that	κακὸν ^{AdjN} schlecht bad	καὶ ^{Kon} und and
αἰσχρόν ^{AdjN} schändlich shameful	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	οἶδα ^{PerAkt} ich weiß. I know.	πρὸ ^{Prp} vor before	οὖν ^{Pt} also then	τῶν ^{ArtG} der of the	κακῶν ^{AdjG} Übel bad things	ἧν ^G ^{Pr} deren of which	οἶδα ^{PerAkt} ich weiß I know	ὅτι ^{Kon} dass that	κακά ^{AdjN} Schlechtes bad things
ἐστίν ^{PräAkt} ist, are,	τὰ ^A ^{Pr} the things which	μὴ ^{Pt} nicht not	οἶδα ^{PerAkt} ich weiß I know	εἰ ^{Kon} ob if	καὶ ^{Kon} auch even	ἀγαθὰ ^{AdjN} Gute good things	ὄντα ^{PräAkt} seiend being	τυγχάνει ^{PräAkt} trifft es sich it happens	οὐδέποτε ^{Adv} niemals never	
φοβήσομαι ^{FuM/P} werde ich fürchten I will fear	οὐδὲ ^{Kon} und nicht nor	φεύξομαι ^{FuM/P} werde ich fliehen· I will flee·	ὥστε ^{Kon} so dass so that	οὐδ ^{Kon} und nicht not even	εἰ ^{Kon} wenn if	[29c]	με ^A ^{Pr} mich me	νῦν ^{Adv} jetzt now	ὁμεῖς ^N ^{Pr} ihr you	
ἀφίετε ^{PräAkt} entlasst let go	Ἀνὺτῳ ^D dem Anytos Anytus	ἀπιστήσαντες, ^N misstrauend geworden, having disbelieved,	ὃς ^N ^{Pr} der who	ἔφη ^{ImpAkt} sagte was saying	ἢ ^{Kon} oder either	τὴν ^{ArtA} die the	ἀρχὴν ^A Anfang beginning	οὐ ^{Pt} nicht not	δεῖν ^{PräInfAkt} nötig sei it to be necessary	
ἐμὲ ^A ^{Pr} mich me	δεῦρο ^{Adv} hierher hither	εἰσελθεῖν ^{AorSAktInf} hinein zu gehen to go in	ἢ, ^{Kon} oder, or,	ἐπειδὴ ^{Kon} nachdem since	εἰσῆλθον, ^{AorSAkt} ich eintrat, I went in,	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἶόν ^{AdjN} möglich possible	τ ^{Pt} ja and	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	τὸ ^{ArtN} das the
μὴ ^{Pt} nicht not	ἀποκτεῖναι ^{AorSAktInf} zu töten to kill	με, ^A ^{Pr} mich, me,	λέγων ^N ^{PräAkt} sagend saying	πρὸς ^{Prp} zu towards	ὁμᾶς ^A ^{Pr} euch you	ὥς ^{Kon} dass that	εἰ ^{Kon} wenn if	διαφευξοίμην ^{FuM/POp} ich entkommen würde I might escape	ἤδη ^{Adv} schon already	ἂν ^{Pt} wohl would
ὁμῶν ^G ^{Pr} eurer of you	οἱ ^{ArtN} die the	ὕεις ^N Söhne sons	ἐπιτηδεύοντες ^N ^{PräAkt} betreibend practicing	τὰ ^A ^{Pr} the things which	Σωκράτης ^N Sokrates Socrates	διδάσκει ^{PräAkt} lehrt teaches	πάντες ^{AdjN} alle all			
παντάπασι ^{Adv} ganz und gar entirely	διαφθαρήσονται, ^{FuPas} werden verderbt werden, will be destroyed,	—εἰ ^{Kon} —wenn —if	μοι ^D ^{Pr} mir to me	πρὸς ^{Prp} zu towards	ταῦτα ^A ^{Pr} diesem these things	εἵποιτε ^{AorAktOp} würdet sagen· you might say·	ὧ ^{ij} o O	Σώκρατες, ^V Sokrates, Socrates,		

νῦν ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	Ἀνύτῳ ^D	οὐ ^{Pt}	πεισόμεθα ^{FuM/P}	ἀλλ ^{Kon}	ἀφίεμέν ^{PräAkt}	σε ^{A, Pr}	ἐπὶ ^{Prp}	τούτῳ ^{D, Pr}	μέντοι ^{Pt}
jetzt now	zwar indeed	dem Anytos Anytus	nicht not	werden wir folgen we will be persuaded	sondern but	entlassen wir we release	dich, you,	auf on	diesem this condition	indessen, however,
ἐφ ^{Prp}	ὥτε ^{D, Pr}	μηκέτι ^{Adv}	ἐν ^{Prp}	ταύτῃ ^{D, Pr}	τῇ ^{ArtD}	ζητήσῃ ^D	διατρίβειν ^{PräInfAkt}	μηδὲ ^{Kon}		
auf on	worauf dass which that	nicht mehr no longer	in in	dieser this	der the	Untersuchung inquiry	verweilen to spend time	und nicht nor		
φιλοσοφεῖν ^{PräInfAkt}	ἐάν ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	ἀλῶς ^{AorPasKnj}	[29d]	ἔτι ^{Adv}	τούτο ^{N, Pr}	πράττων ^{N, PräAkt}	ἀποθανῇ ^{AorAktKnj}		
philosophieren- to philosophize-	wenn if ever	aber but	gefasst wirst you be caught		noch still	dieses this	tuend, doing,	wirst sterben you may die		
—εἰ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	με ^{A, Pr}	ὅπερ ^{A, Pr}	εἶπον ^{AorAkt}	ἐπὶ ^{Prp}	τούτοις ^{D, Pr}	ἀφίετε ^{AorAktOp}	εἴποιμ ^{AorAktOp}		
—wenn —if	nun then	mich, me,	was gerade the very thing which	sagte ich, I said,	auf on	diesen these terms	liebet ihr frei, you would release,	würde ich sagen I would say		
ἂν ^{Pt}	ὕμιν ^{D, Pr}	ὅτι ^{Kon}	ἐγὼ ^{N, Pr}	ὕμᾱς ^{A, Pr}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	ἀσπάζομαι ^{PräM/P}	μὲν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
wohl would	euch to you	dass that	ich I	euch, you,	O	Männer men	Athener, Athenians,	grüße I greet	zwar indeed	und and
πεισόμεναι ^{FuM/P}	δὲ ^{Pt}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ ^D	ἢ ^{Kon}	ὕμιν ^{D, Pr}	καὶ ^{Kon}	ἕωσπερ ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	ἐμπνέω ^{PräAkt}
werde gehorchen I will obey	aber but	mehr more	dem to the	Gott god	als than	euch, you,	und and	so lange als as long as	wohl ever	atme ich I breathe
οἷός ^{AdjN}	τε ^{Pt}	ᾧ ^{PräAktKnj}	οὐ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	παύσωμαι ^{AorMedKnj}	φιλοσοφῶν ^{N, PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ὕμιν ^{D, Pr}		
fähig able	ja and	I may be, sei,	nicht not	nicht at all	werde ich aufhören I cease	philosophierend philosophizing	und and	euch to you		
παρακελεύομενός ^{N, PräM/P}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐνδεικνύμενος ^{N, PräM/P}		ὅτῳ ^{D, Pr}	ἂν ^{Pt}	ἀεὶ ^{Adv}	ἐντυχάνω ^{PräAkt}	ὕμιν ^{G, Pr}	
zureden seiend exhorting	ja and	und and	vor zeigend seiend showing		welchem to whomever	wohl ever	stets always	begegne ich I meet	eurer, of you,	
λέγων ^{N, PräAkt}	οἷάπερ ^{A, Pr}	εἴωθα ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	ὦ ^{ij}	ἄριστε ^{AdjVSup}	ἀνδρῶν ^G	Ἀθηναῖος ^N	ὦν ^{N, PräAkt}		
sagend saying	wie gerade solches such things as	gewohnt bin ich, I am accustomed,	dass that	O	Beste best	der Männer, of men,	Athener Athenian	seiend, being,		
πόλεως ^G	τῆς ^{ArtG}	μεγίστης ^{AdjGSup}	καὶ ^{Kon}	εὐδοκιμωτάτης ^{AdjGSup}	εἰς ^{Prp}	σοφίαν ^A	καὶ ^{Kon}	ισχύν ^A	χρημάτων ^G	
der Stadt of city	der the	größten greatest	und and	angesehensten most renowned	in for	Weisheit wisdom	und and	Kraft, strength,	der Gelder of money	
μὲν ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	αἰσχύνῃ ^{PräM/P}	ἐπιμελούμενος ^{N, PräM/P}	ὅπως ^{Kon}	σοι ^{D, Pr}	ἔσται ^{FuAkt}	ὥς ^{Kon}	πλεῖστα ^{AdjASup}		
zwar indeed	nicht not	schämst du dich you are ashamed	sorgend seiend taking care	damit that	dir to you	es sein wird it will be	so viel wie as	meiste, most,		
καὶ ^{Kon}	[29e]	δόξης ^G	καὶ ^{Kon}	τιμῆς ^G	φρονήσεως ^G	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἀληθείας ^G	καὶ ^{Kon}	τῆς ^{ArtG}
und and		Ruhmes of repute	und and	Ehre, of honor,	Einsicht of prudence	aber but	und and	Wahrheit of truth	und and	der of the
ὥς ^{Kon}	βελτίστη ^{AdjNSup}	ἔσται ^{FuAkt}	οὐκ ^{Pt}	ἐπιμελῇ ^{PräM/P}	οὐδὲ ^{Kon}	φροντίζεις ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}	τις ^{N, Pr}	
so as	beste best	sein wird it will be	nicht not	kümmerst du dich you care	und nicht nor	sorgst du; you think of;	und and	wenn if ever	jemand someone	
ὕμιν ^{G, Pr}	ἀμφισβήτησιν ^{AorAktKnj}	καὶ ^{Kon}	φῇ ^{PräAktKnj}	ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	οὐκ ^{Pt}	εὐθὺς ^{Adv}	ἀφῃσ ^{FuAkt}			
eurer of you	bestreiten sollte dispute	und and	sagt say	sich zu kümmern, to care,	nicht not	sofort immediately	werde ich lassen I will let go			
αὐτὸν ^{A, Pr}	οὐδ ^{Kon}	ἄπειμι ^{PräAkt}	ἀλλ ^{Kon}	ἐρήσομαι ^{FuM/P}	αὐτὸν ^{A, Pr}	καὶ ^{Kon}	ἐξετάσω ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon}		
ihn him	und nicht nor	gehe ich weg, I go away,	sondern but	werde ich fragen I will ask	ihn him	und and	werde ich prüfen I will examine	und and		
ἐλέγξω ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}	μοι ^{D, Pr}	μὴ ^{Pt}	δοκῇ ^{PräAktKnj}	κεκτῆσθαι ^{PerM/Plnf}	ἀρετὴν ^A			
werde ich überführen, I will refute,	und and	wenn if ever	mir to me	nicht not	scheint seem	besessen zu haben to have acquired	Tugend, virtue,			

St. 30a

φάναι ^{AorAktInf}	δέ ^{Pt}	ὀνειδιῶ ^{FuAkt}	ὅτι ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	πλείστου ^{AdjGSup}	ἄξια ^{AdjA}	περὶ ^{Prp}	ἐλαχίστου ^{AdjGSup}
sagen zu to say	aber, but,	werde ich schelten I will reproach	dass that	die the	des meisten of most	wert würdig worthy things	um about	des geringsten of least
ποιεῖται ^{PräM/P}	τὰ ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	φασλότερα ^{AdjAKmp}	περὶ ^{Prp}	πλείονος ^{AdjGKmp}	ταῦτα ^{A, Pr}	καὶ ^{Kon}	νεωτέρῳ ^{AdjDKmp}
hält er dafür, he does regard,	die the	aber but	schlechteren worse things	um about	mehr. more.	dieses these	auch and	jüngeren to a younger
καὶ ^{Kon}	πρεσβυτέρῳ ^{AdjDKmp}	ὅτῳ ^{D, Pr}	ἂν ^{Pt}	ἐντυχάνω ^{PräAkt}	ποιήσω ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon}	ξένῳ ^D	καὶ ^{Kon}
und and	älteren to an elder	welchem to whomever	wohl ever	begegne ich I meet	werde ich tun, I will do,	sowohl and	Fremden to a stranger	als auch and

ἀστυ ^D Bürger, to a citizen,	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	δὲ ^{Pt} aber but	τοῖς ^{ArtD} den to the	ἀστοῖς ^D Bürgern, citizens,	ὅσῳ ^{D Pr} je näher by how much	μου ^{G Pr} meiner of me	ἐγγυτέρω ^{AdvKmp} näher nearer	ἐστὲ ^{PräAkt} seid ihr you are			
γένει ^D dem Geschlecht. in birth.	ταῦτα ^{N Pr} dieses these	γὰρ ^{Pt} denn for	κελεύει ^{PräAkt} befiehlt commands	ὁ ^{ArtN} der the	θεός ^N Gott, god,	εὖ ^{Adv} gut well	ἴστε ^{PerAktImv} wisset, know,	καὶ ^{Kon} und and	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	οἶμαι ^{PräM/P} meine ich I think	
οὐδέν ^{N Pr} nichts nothing	πω ^{Pt} noch yet	ὕμιν ^{D Pr} euch to you	μεῖζον ^{AdjNKmp} größeres greater	ἀγαθόν ^{AdjN} Gut good	γενέσθαι ^{AorMedInf} zu werden to become	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	πόλει ^D Stadt city	ἢ ^{Kon} als than	τὴν ^{ArtA} die the	
ἐμὴν ^{AdjA} meine my	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god	ὑπηρεσίαν ^A Dienst. service.	οὐδέν ^{A Pr} nichts nothing	γὰρ ^{Pt} denn for	ἄλλο ^{AdjA} anderes else	πράττων ^{N PräAkt} tuend doing	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	περιέρχομαι ^{PräM/P} umher gehe around go	ἢ ^{Kon} oder than	
πειθῶν ^{N PräAkt} überredend persuading	ὕμῶν ^{G Pr} eurer of you	καὶ ^{Kon} sowohl and	νεωτέρους ^{AdjAKmp} jüngere younger	καὶ ^{Kon} als auch and	πρεσβυτέρους ^{AdjAKmp} ältere older	μήτε ^{Kon} weder neither	σωμάτων ^G der Körper of bodies				
ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf} sich zu kümmern to care for	[30b]	μήτε ^{Kon} noch nor	χρημάτων ^G der Güter of money	πρότερον ^{Adv} vorher before	μηδὲ ^{Kon} auch nicht nor	οὕτω ^{Adv} so thus	σφόδρα ^{Adv} sehr much	ὥς ^{Kon} wie as	τῆς ^{ArtG} der of the		
ψυχῆς ^G Seele soul	ὅπως ^{Kon} damit that	ὥς ^{Kon} so as	ἀρίστη ^{AdjNSup} beste best	ἔσται ^{FuAkt} sein wird, it will be,	λέγων ^{N PräAkt} sagend saying	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐκ ^{Prp} aus from	χρημάτων ^G Gütern money	ἀρετῇ ^N Tugend virtue	
γίγνεται ^{PräM/P} entsteht, comes to be,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἐξ ^{Prp} aus from out of	ἀρετῆς ^G Tugend virtue	χρήματα ^N Gelder money	καὶ ^{Kon} und and	τὰ ^{ArtA} die the	ἄλλα ^{AdjA} anderen other	ἀγαθὰ ^{AdjA} Güter good things	τοῖς ^{ArtD} den to the		
ἀνθρώποις ^D Menschen people	ἅπαντα ^{AdjA} alle all	καὶ ^{Kon} sowohl and	ιδίᾳ ^{Adv} privat privately	καὶ ^{Kon} als auch and	δημοσίᾳ ^{Adv} öffentlich. publicly.	εἰ ^{Kon} wenn if	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὖν ^{Pt} nun then	ταῦτα ^{A Pr} dieses these things	λέγων ^{N PräAkt} sagend saying	
διαφθείρω ^{PräAkt} verderbe ich I corrupt	τούς ^{ArtA} die the	νέους ^{AdjA} Jungen, young men,	ταῦτ ^{A Pr} dieses these things	ἂν ^{Pt} wohl would	εἴη ^{PräAktOp} wäre be	βλαβερὰ ^{AdjN} schädlich- harmful-	εἰ ^{Kon} wenn if	δὲ ^{Pt} aber but	τίς ^{N Pr} jemand someone	μέ ^{A Pr} mich me	
φησιν ^{PräAkt} sagt says	ἄλλα ^{AdjA} anderes other things	λέγειν ^{PräInfAkt} zu sagen to say	ἢ ^{Kon} als than	ταῦτα ^{A Pr} dieses, these things,	οὐδέν ^{N Pr} nichts nothing	λέγει ^{PräAkt} sagt er. he says.	πρὸς ^{Prp} zu as to	ταῦτα ^{A Pr} diesem, these things,			
φαίην ^{PräAktOp} würde ich sagen I would say	ἂν ^{Pt} wohl, would,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	ἢ ^{Kon} entweder either	πειθεσθε ^{PräM/Plmv} gehorchet obey	ἑνὶ ^D dem Anytos Anytos	ἢ ^{Kon} oder or	μή ^{Pt} nicht, not,	καὶ ^{Kon} und and	ἢ ^{Kon} oder either
ἀφίετέ ^{PräAktImv} entlasst release	με ^{A Pr} mich me	ἢ ^{Kon} oder or	μή ^{Pt} nicht, not,	ὥς ^{Kon} dass since	ἐμοῦ ^{G Pr} meiner of me	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἂν ^{Pt} wohl would	[30c]	ποιήσαντος ^{G AorAkt} getan habenden having done	ἄλλα ^{AdjA} anderes, other things,	οὐδ ^{Kon} und nicht not even
εἰ ^{Kon} wenn if	μέλλω ^{PräAkt} werde ich I am about	πολλάκις ^{Adv} oft often	τεθνάναι ^{PerInfAkt} gestorben zu sein. to be dead.	μή ^{Pt} nicht do not	θορυβεῖτε ^{PräAktImv} lärm, make noise,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	ἀλλ ^{Kon} sondern but		
ἐμμέναι ^{AorAktImv} bleibt standhaft abide by	μοι ^{D Pr} mir me	οἷς ^{D Pr} worum in which things	ἐδεήθην ^{AorM/P} bat ich I asked	ὕμῶν ^{G Pr} euer, of you,	μή ^{Pt} nicht not	θορυβεῖν ^{PräInfAkt} Lärm zu machen to make noise	ἐφ ^{Prp} auf upon				
οἷς ^{D Pr} was the things which	ἂν ^{Pt} wohl ever	λέγω ^{PräAkt} ich sage I say	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἀκούειν ^{PräInfAkt} hören- to listen-	καὶ ^{Kon} und and	γάρ ^{Pt} denn, for,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	οἶμαι ^{PräM/P} meine ich, I think,		
ὀνήσεσθε ^{FuM/P} werdet Nutzen haben you will benefit	ἀκούοντες ^{N PräAkt} hörend. hearing.	μέλλω ^{PräAkt} ich bin im Begriff I am about	γὰρ ^{Pt} denn for	οὖν ^{Pt} nun then	ἅττα ^{A Pr} einiges some things	ὕμιν ^{D Pr} euch to you	ἐρεῖν ^{FuInfAkt} sagen werden to say	καὶ ^{Kon} und and			
ἄλλα ^{AdjA} andere Dinge other things	ἐφ ^{Prp} auf on	οἷς ^{D Pr} welchen which	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	βοήσεσθε ^{FuM/P} werdet rufen- you will shout-	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	μηδαμῶς ^{Adv} keineswegs in no way	ποιεῖτε ^{PräAkt} macht do	τοῦτο ^{A Pr} dieses. this.	εὖ ^{Adv} gut well	γὰρ ^{Pt} denn for	
ἴστε ^{PerAktImv} wisset, know,	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	μέ ^{A Pr} mich me	ἀποκτείνετε ^{AorAktKnj} tötet you kill	τοιούτον ^{AdjA} solchen such	ὄντα ^{A PräAkt} seiend being	οἷον ^{A Pr} wie such as	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	λέγω ^{PräAkt} sage, say,	οὐκ ^{Pt} nicht not		

οὐδέν^A _{Pr}	παύομαι _{PräM/P}	την^{ArtA}	ἡμέραν^A	ὅλην^{AdjA}	πανταχοῦ^{Adv}	προσκαθίζων.^N _{PräAkt}	τοιοῦτος^{AdjN}	οὖν^{Pt}		
nichts nothing	höre ich auf I cease	den the	Tag day	ganzen whole	überall everywhere	sich dazu setzend. sitting down beside.	solcher such	nun then		
ἄλλος^{AdjN}	οὐ^{Pt}	ῥαδίως^{Adv}	ὕμιν^D _{Pr}	γενήσεται,^{FuM/P}	ὧ^{i j}	ἄνδρες,^V	ἀλλ.^{Kon}	ἐάν^{Kon}	ἐμοί^D _{Pr}	πειθήσθε,^{PräM/PKmj}
anderer another	nicht not	leicht easily	euch to you	wird werden, will become,	o O	Männer, men,	sondern but	wenn if ever	mir to me	gehorchet ihr, you obey,
φείσεσθέ^{FuM/P}	μου.^G _{Pr}	ὁμεῖς^N _{Pr}	δ.^{Pt}	ἴσως^{Adv}	τάχ^{Adv}	ᾶν^{Pt}	ἀχθόμενοι,^N _{PräM/P}	ὥσπερ^{Kon}	οἱ^{ArtN}	
werdet schonen you will spare	meiner- me-	ihr you	aber but	vielleicht perhaps	bald soon	wohl would	sich ärgernd, being vexed,	so wie just as	die the	

νυστάζοντες ^N dösend dozing	ἐγειρόμενοι, ^N auf geweckt werdend, being aroused,	κρούσαντες ^N schlagend habend striking	ἂν ^{Pt} wohl would	με, ^A mich, me,	πειθόμενοι ^N gehorchend obeying	Ἀνύτῳ, ^D Anytos, Anytus,					
ῥαδίως ^{Adv} leicht easily	ἂν ^{Pt} wohl would	ἀποκτεínaτε, ^{AorAktOp} würdet ihr töten, you kill,	εἴτα ^{Adv} dann then	τὸν ^{ArtA} das the	λοιπὸν ^{AdjA} übrige remaining	βίον ^A Leben life	καθεύδοντες ^N schlafend sleeping				
διατελοῖτε ^{PräAktOp} fort fahren würdet you would continue	ἂν, ^{Pt} wohl, would,	εἰ ^{Kon} wenn if	μή ^{Pt} nicht not	τινα ^A irgendeinen someone	ἄλλον ^{AdjA} anderen another	ὁ ^{ArtN} der the	θεὸς ^N Gott god	ὕμιν ^D euch to you	ἐπιπέμψειεν ^{AorAktOp} würde entsenden might send		
κηδόμενος ^N sich kümmernd caring	ὕμιν. ^G euer. of you.	ὅτι ^{Kon} dass that	δ' ^{Pt} aber but	ἐγὼ ^N ich I	τυγχάνω ^{PräAkt} treffe es sich I happen	ὦν ^N seiend being	τοιοῦτος ^{AdjN} solcher such	οἷος ^N wie as	ὕπο ^{Prp} von by	τοῦ ^{ArtG} des the	
θεοῦ ^G Gottes god	τῇ ^{ArtD} der to the	πόλει ^D Stadt city	δεδοσθαι, ^{PerM/Plnf} gegeben zu sein, to have been given,	ἐνθένδε ^{Adv} von hieraus from here	ἂν ^{Pt} wohl would	[31b]	κατανοήσαιτε ^{AorAktKnj} würdet erkennen you might perceive	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for		
ἀνθρωπίνῳ ^{AdjD} menschlich human	εἴκει ^{PerAkt} scheint it seems	τῷ ^{ArtN} das the	ἐμῷ ^A mich me	τῶν ^{ArtG} der of the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἐμαυτοῦ ^G meiner selbst of my self	πάντων ^{AdjG} aller of all	ἡμεληκέναι ^{PerAktlnf} vernachlässigt zu haben to have neglected			
καί ^{Kon} und and	ἀνέχεσθαι ^{PräM/Plnf} sich zu enthalten to endure	τῶν ^{ArtG} der of the	οἰκείων ^{AdjG} eigenen of ones own	ἀμελουμένων ^G vernachlässigt werdenden being neglected		τοσαῦτα ^{AdjA} so viele so many	ἤδη ^{Adv} schon already	ἔτη, ^A Jahre, years,	τὸ ^{ArtA} das the	δὲ ^{Pt} aber but	
ὕμέτερον ^{AdjA} eure yours	πράττειν ^{PräAktlnf} zu tun to do	ἀεὶ, ^{Adv} immer, always,	ιδίᾳ ^{Adv} privat privately	ἐκάστῳ ^{AdjD} jedem to each	προσιόντα ^A heran gehend approaching	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	πατέρα ^A Vater father	ἢ ^{Kon} oder or			
ἀδελφὸν ^A Bruder brother	πρεσβύτερον ^{AdjA} älteren elder	πειθόντα ^A überredend persuading	ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf} sich zu kümmern to be concerned for	ἀρετῆς. ^G der Tugend. of virtue.	καί ^{Kon} und and	εἰ ^{Kon} wenn if	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τι ^A etwas something			
ἀπὸ ^{Prp} von from	τούτων ^G diesen of these	ἀπέλαυνον ^{ImpAkt} genoss ich I was enjoying	καί ^{Kon} und and	μισθὸν ^A Lohn wage	λαμβάνων ^N nehmend receiving	ταῦτα ^A dieses these things	παρεκελεύομην, ^{ImpM/P} ermahnte ich, I was exhorting,				
εἶχον ^{ImpAkt} hatte ich I was having	ἂν ^{Pt} wohl would	τινα ^A irgendeinen some	λόγον. ^A Grund account	νῦν ^{Adv} jetzt now	δὲ ^{Pt} aber but	ὁράτε ^{PräAktlmv} sehet see	δὴ ^{Pt} ja indeed	καί ^{Kon} auch and	αὐτοί ^N selbst yourselves	ὅτι ^{Kon} dass that	οἱ ^{ArtN} die the
κατήγοροι ^N Ankläger accusers	τᾶλλα ^{ArtAdjA} die anderen the other	πάντα ^{AdjA} alle all	ἀναισχύντως ^{Adv} schamlos shamelessly	οὕτω ^{Adv} so thus	κατηγοροῦντες ^N anklagend accusing	τοῦτό ^A dieses this	γε ^{Pt} ja at least	οὐχ ^{Pt} nicht not			
οἷος ^{AdjN} fähig able	τε ^{Pt} auch and	ἐγένοντο ^{AorAkt} wurden they became	ἀπαναισχυντήσαι ^{AorAktlnf} völlig schamlos zu sein to shamelessly act	παρασχόμενοι ^N dar geboten habend having furnished	[31c]	μάρτυρα, ^A Zeugen, witness,	ὥς ^{Kon} dass that	ἐγὼ ^N ich I			
ποτε ^{Adv} einst ever	τινα ^A irgendeinen someone	ἢ ^{Kon} oder either	ἐπραξάμην ^{AorMed} trug ich ein I collected	μισθὸν ^A Lohn wage	ἢ ^{Kon} oder or	ἦτησα. ^{AorSAkt} erbat ich. I asked.	ἱκανὸν ^{AdjN} hinreichend sufficient	γάρ, ^{Pt} denn, for,	οἶμαι, ^{PräM/P} ich meine, I think,	ἐγὼ ^N ich I	
παρέχομαι ^{PräM/P} stelle ich bei I provide	τὸν ^{ArtA} den the	μάρτυρα ^A Zeugen witness	ὥς ^{Kon} dass that	ἀληθῆ ^{AdjA} wahre true	λέγω, ^{PräAkt} sage ich, I say,	τὴν ^{ArtA} die the	πενίαν. ^A Armüt. poverty.	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	ἂν ^{Pt} wohl would	οὐν ^{Pt} nun then	
δόξειεν ^{AorAktOp} würde scheinen might seem	ἄτοπον ^{AdjN} unpassend strange	εἶναι, ^{PrälnfAkt} zu sein, to be,	ὅτι ^{Kon} dass that	δὴ ^{Pt} ja indeed	ἐγὼ ^N ich I	ιδίᾳ ^{Adv} privat privately	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ταῦτα ^A dieses these things	συμβουλεύω ^{PräAkt} rathe ich I advise		
περιῶν ^N umher gehend going around	καί ^{Kon} und and	πολυπραγμονῶ, ^{PräAkt} mische mich ein, I busy myself,	δημοσίᾳ ^{Adv} öffentlich publicly	δὲ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	τολμῶ ^{PräAkt} wage ich I dare	ἀναβαίνων ^N hinauf steigend going up	εἰς ^{Prp} in into	τὸ ^{ArtA} die the		
πλήθος ^A Menge multitude	τὸ ^{ArtA} die the	ὕμέτερον ^{AdjA} eure yours	συμβουλεύειν ^{PräAktlnf} zu beraten to advise	τῇ ^{ArtD} der to the	πόλει. ^D Stadt. city.	τούτου ^G dessen of this	δὲ ^{Pt} aber but	αἰτίον ^{AdjN} Ursache cause	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	ὃ ^N was which	
ὕμεῖς ^N ihr you	ἐμοῦ ^G meiner of me	πολλάκις ^{Adv} oft often	ἀκηκόατε ^{PerAkt} gehört habt have heard	πολλαχοῦ ^{Adv} an vielen Orten in many places	λέγοντος, ^G sagenden, speaking,	ὅτι ^{Kon} dass that	μοι ^D mir to me	θεῖον ^{AdjN} göttlich divine			

τι^N_{Pr} και^{Kon} δαιμόνιον^{AdjN} [31d] γίγνεται^{PräM/P} φωνή^N, ὃ^N_{Pr} δὴ^{Pt} και^{Kon} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} γραφῇ^D
 etwas und dämonisch [31d] entsteht Stimme, die ja auch in der Schrift
 something and daimonic comes to be voice, which indeed and in the indictment
 ἐπικωμῶδων^N Μέλητος^N ἐγράψατο^{AorMed} ἐμοί^D_{Pr} δέ^{Pt} τοῦτ'^N_{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ἐκ^{Prp} παιδός^G
 verspottend Meletos schrieb er. mir aber but dies ist aus Kindes
 mocking Meletus wrote. to me aber but this is from of child
 ἀρξάμενον^N, φωνή^N τις^N_{Pr} γιγνομένη^N, ἣ^N_{Pr} ὅταν^{Kon} γένηται^{AorM/PKnf} αἰ^{Adv}
 begonnen habend, Stimme irgendeine werdend, die wenn entsteht, immer
 having begun, voice some coming to be, which whenever may occur, always
 ἀποτρέπει^{PräAkt} με^A_{Pr} τοῦτο^A_{Pr} ὃ^A_{Pr} ἂν^{Pt} μέλλω^{PräAkt} πράττειν^{PräAktInf} προτρέπει^{PräAkt} δέ^{Pt} οὐποτε^{Adv}
 wendet ab mich dieses was wohl ich beabsichtige zu tun, treibt voran aber niemals.
 turns away me this which would I am about to do, urges on but never.
 τοῦτ'^N_{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ὃ^N_{Pr} μοι^D_{Pr} ἐναντιοῦται^{PräM/P} τὰ^{ArtA} πολιτικά^{AdjA} πράττειν^{PräAktInf} και^{Kon} παγκάλως^{Adv}
 dies ist was mir widersetzt sich die politischen zu tun, und vortrefflich
 this is what to me opposes the political to do, and excellently
 γέ^{Pt} μοι^D_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} ἐναντιοῦσθαι^{PräM/Plnf} εὖ^{Adv} γὰρ^{Pt} ἴστε^{PerAktImv} ὧ^j ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V εἰ^{Kon}
 ja mir scheint sich zu widersetzen gut denn wisset, o Männer Athenener, wenn
 at least to me seems to oppose well for know, O men Athenians, if
 ἐγὼ^N_{Pr} πάλαι^{Adv} ἐπεχείρησα^{AorAkt} πράττειν^{PräAktInf} τὰ^{ArtA} πολιτικά^{AdjA} πράγματα^A πάλαι^{Adv} ἂν^{Pt}
 ich schon lange unternahm ich zu tun die politischen Angelegenheiten, schon lange wohl
 I long ago I attempted to do the political matters, long ago would
 ἀπολώλῃ^{PerAkt} και^{Kon} οὐτ'^{Kon} ἂν^{Pt} ὑμᾶς^A_{Pr} ὠφελήκη^{AorAktOp} οὐδέν^A_{Pr} [31e] οὐτ'^{Kon} ἂν^{Pt}
 wäre zugrunde gegangen und weder wohl euch hätte genützt nichts noch wohl
 I would have perished and and neither would you I would have benefited nothing nor would
 ἐμαυτόν^A_{Pr} και^{Kon} μοι^D_{Pr} μὴ^{Pt} ἄχθεσθε^{PräM/Plmv} λέγοντι^D<sub>PräAkt τὰ^{ArtA}ληθῆ^{AdjA} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt}
 mich selbst. und mir nicht seid zürnend sagendem das Wahre nicht denn ist
 my self. and to me not be vexed to the speaking one the true things not for there is
 ὅστις^N_{Pr} ἀνθρώπων^G σωθήσεται^{FuM/P} οὔτε^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} οὔτε^{Kon} ἄλλω^{AdjD} πλήθει^D οὐδενί^D_{Pr}
 wer auch immer der Menschen wird gerettet werden weder euch noch noch Menge keinem
 whoever of men will be saved neither to you nor to another crowd to no one
 γνησίως^{Adv} ἐναντιούμενος^N και^{Kon} διακωλύων^N πολλὰ^{AdjA} ἄδικα^{AdjA} και^{Kon} παράνομα^{AdjA} ἐν^{Prp}
 echt sich widersetzend und verhindern d viele Ungerechte und Gesetz widrige in
 genuinely opposing and hindering many unjust things and unlawful in in
 τῇ^{ArtD} πόλει^D γίνεσθαι^{PräM/Plnf} ἀλλ^{Kon}
 der Stadt zu geschehen, sondern
 the city to happen, but</sub>

St. 32a

ἀναγκαῖον^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} τὸν^{ArtA} τῷ^{ArtD} ὄντι^D μαχοῦμενον^A ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} δικαίου^G (Adj/N)
 notwendig ist den dem seienden kämpfenden für des Rechten,
 necessary it is the to the being fighting on behalf of the right,
 και^{Kon} εἰ^{Kon} μέλλει^{PräAkt} ὀλίγον^{AdjA} χρόνον^A σωθήσεται^{FuM/Plnf} ἰδιωτεύειν^{PräAktInf} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 und wenn beabsichtigt kurze Zeit gerettet zu werden, privat zu leben sondern nicht
 and if is about small time to be saved, to be a private citizen but not
 δημοσιεύειν^{PräAktInf} μεγάλη^{AdjA} δ^{Pt} ἔγωγε^N_{Pr} ὑμῖν^D_{Pr} τεκμήρια^A παρέξομαι^{FuM/P} τούτων^G_{Pr} οὐ^{Pt} λόγους^A
 öffentlich zu wirken. große aber ich ja euch Beweise werde vorlegen dieser, nicht Reden
 to be public man. great but I at least to you proofs I will provide of these, not words
 ἀλλ^{Kon} ὃ^A_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr} τιμᾶτε^{PräAkt} ἔργα^A ἀκούσατε^{AorAktImv} δὴ^{Pt} μοι^D_{Pr} τὰ^{ArtA} συμβεβηκότα^A_{PerAkt}
 sondern was ihr schätzt, Taten. hört ja mir die Geschehen seienden,
 but what you honor, deeds. hear hear indeed to me the events that have happened,
 ἵνα^{Kon} εἰδῇτε^{PerAktKnf} ὅτι^{Kon} οὐδ^{Kon} ἂν^{Pt} ἐνὶ^{AdjD} ὑπείκασθαι^{AorAktOp} παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA}
 damit wisset dass auch nicht wohl einem würde nachgeben entgegen das
 in order that you may know that that not even would to one I would yield contrary to the
 δίκαιον^A (Adj/N) δέσας^N θάνατον^A μὴ^{Pt} ὑπέικων^N δέ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{KonPt} ἀπολοίμην^{AorM/POp}
 Rechte gefürchtet habend Tod, nicht nachgebend aber sondern und wohl würde zugrunde gehen.
 just having feared death, not yielding but but and would I would perish.
 ἐρῶ^{FuAkt} δέ^{Pt} ὑμῖν^D_{Pr} φορτικὰ^{AdjA} μὲν^{Pt} και^{Kon} δικανικά^{AdjA} ἀληθῆ^{AdjA} δέ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} γὰρ^{Pt} ὧ^j ἄνδρες^V
 werde sagen aber euch beschwerliche zwar auch forensische, Wahrheiten aber. ich denn, o Männer
 I will say but to you tedious indeed and for the court, true but. I for, O men

Ἀθηναῖοι, ^V Atheners, Athenians,	ἄλλην ^{AdjA} ein anderes other	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἀρχὴν ^A Amt office	οὐδεμίαν ^{AdjA} kein none	πώποτε ^{Adv} jemals ever	[32b]	ἦρξα ^{AorAkt} habe ich geführt I held	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	πόλει, ^D Stadt, city,	
ἐβούλευσα ^{AorAkt} ich war im Rat I counselled	δέ ^{Pt} aber- but	καὶ ^{Kon} und and	ἔτυχεν ^{AorSakt} es traf sich it befell	ἡμῶν ^{G Pr} von uns of us	ἡ ^{ArtN} die the	φυλὴ ^N Phyle tribe	Ἀντιοχίς ^N Antiochis Antiochis	πρυτανεύουσα ^N prytanisierend presiding	ὅτε ^{Kon} als when		
ὁμῆς ^{N Pr} ihr you	τοὺς ^{ArtA} die the	δέκα ^{Adj} zehn ten	στρατηγούς ^A Strategen generals	τοὺς ^{ArtA} die the	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἀνελομένους ^A aufgenommen habenden having taken up	τοὺς ^{ArtA} die the	ἐκ ^{Prp} aus from	τῆς ^{ArtG} der of the		
ναυμαχίας ^G See Schlacht ship battle	ἐβουλεύσασθε ^{AorMed} habt beschlossen you resolved	ἁθρόους ^{AdjA} gesamthft in a body	κρίνειν, ^{PräInfAkt} zu richten, to judge,	παρανόμως, ^{Adv} gesetzwidrig, unlawfully,	ὡς ^{Kon} wie as	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the				
ὕστερῳ ^{AdjDKmp} späteren later	χρόνῳ ^D Zeit time	πᾶσιν ^{AdjD} allen to all	ὕμιν ^{D Pr} euch to you	ἔδοξεν. ^{AorAkt} schien. it seemed.	τότ ^{Adv} damals then	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	μόνος ^{AdjN} allein alone	τῶν ^{ArtG} der of the	πρυτάνεων ^G Prytaneen prytaneis		
ἠναντιώθην ^{AorPas} widersetzte mich I opposed	ὕμιν ^{D Pr} euch to you	μηδέν ^{A Pr} nichts nothing	ποιεῖν ^{PräInfAkt} zu tun to do	παρὰ ^{Prp} entgegen contrary to	τοὺς ^{ArtA} den the	νόμους ^A Gesetzen laws	καὶ ^{Kon} und and	ἐναντία ^{AdjA} Gegenteiliges contrary things			
ἐψηφισάμην. ^{AorMed} stimmte ich- I voted	καὶ ^{Kon} und and	ἐτοίμων ^{AdjG} der Bereiten of ready	ὄντων ^G der Seienden being	ἐνδεικνύναι ^{PräInfAkt} anzuzeigen to show	με ^{A Pr} mich me	καὶ ^{Kon} und and	ἀπάγειν ^{PräInfAkt} weg zuführen to lead off				
τῶν ^{ArtG} der of the	ῥητόρων, ^G Redner, orators,	καὶ ^{Kon} und and	ὕμιν ^{G Pr} eurer of you	κελευόντων ^G befehlend ordering	καὶ ^{Kon} und and	βοώντων, ^G rufend, shouting,	μετὰ ^{Prp} mit with	τοῦ ^{ArtG} des the	νόμου ^G Gesetzes law	[32c]	
καὶ ^{Kon} und and	τοῦ ^{ArtG} des the	δικαίου ^{AdjG} Gerechten right	ᾧμην ^{ImpM/P} meinte ich I thought	μᾶλλον ^{AdvKmp} eher rather	με ^{A Pr} mich me	δεῖν ^{PräInfAkt} nötig zu sein it to be necessary	διακινδυνεύειν ^{PräInfAkt} voll zu riskieren to risk	ἢ ^{Kon} als than			
μεθ ^{Prp} mit with	ὕμιν ^{G Pr} euch of you	γενέσθαι ^{AorMedInf} zu werden to be with	μὴ ^{Pt} nicht not	δίκαια ^{AdjA} Gerechtes just things	βουλευομένων, ^G der Beratenden, of deliberating,	φοβηθέντα ^A gefürchtet habend having feared	δεσμὸν ^A Haft imprisonment	ἢ ^{Kon} oder or			
θάνατον. ^A Tod. death.	καὶ ^{Kon} und and	ταῦτα ^{A Pr} dieses these	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἦν ^{ImpAkt} war was	ἔτι ^{Adv} noch still	δημοκρατουμένης ^G der demokratisch regiert werdenden being a democracy	τῆς ^{ArtG} der of the	πόλεως. ^G Stadt- city			
ἐπειδὴ ^{Kon} nachdem since	δέ ^{Pt} aber but	ὀλιγαρχία ^N Oligarchie oligarchy	ἐγένετο, ^{AorMed} wurde, became,	οἱ ^{ArtN} die the	τριάκοντα ^{Adj} Dreißig thirty	αὖ ^{Pt} wiederum again	μεταπεμψάμενοι ^N herbei gerufen habend having sent for	με ^{A Pr} mich me			
πέμπτον ^{AdjA} als Fünften as fifth	αὐτὸν ^{A Pr} selbst him self	εἰς ^{Prp} in into	τὴν ^{ArtA} die the	θόλον ^A Tholos Tholos	προσέταξαν ^{AorAkt} befahlen they ordered	ἀγαγεῖν ^{AorSaktInf} hin zu führen to bring	ἐκ ^{Prp} aus out of	Σαλαμῖνος ^G von Salamis Salamis	Λέοντα ^A Leon Leon		
τὸν ^{ArtA} den the	Σαλαμῖνιον ^{AdjA} Salaminischen Salaminian	ἵνα ^{Kon} damit in order that	ἀποθάνοι, ^{AorAktOp} sterbe, he may die,	οἷα ^{AdjA} solche Dinge such as	δὴ ^{Pt} ja indeed	καὶ ^{Kon} auch and	ἄλλοις ^{AdjD} anderen to others	ἐκεῖνοι ^{N Pr} jene those			
πολλοῖς ^{AdjD} vielen to many	πολλὰ ^{AdjA} vieles many things	προσέταττον, ^{ImpAkt} befahlen sie, they were ordering,	βουλόμενοι ^N wollend wishing	ὡς ^{Kon} so dass as	πλείστοις ^{AdjASup} die meisten very many	ἀναπληῆσαι ^{AorAktInf} auf zu füllen to fill up					
αἰτιῶν. ^G Beschuldigungen. of charges.	τότε ^{Adv} damals then	μέντοι ^{Pt} jedoch however	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	οὐ ^{Pt} nicht not	[32d]	λόγῳ ^D durch Rede by word	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἐργῳ ^D durch Tat by deed	αὖ ^{Pt} wiederum again	ἐνεδειξάμην ^{AorMed} zeigte ich mich I showed	
ὅτι ^{Kon} dass that	ἐμοί ^{D Pr} mir to me	θανάτου ^G des Todes of death	μὲν ^{Pt} zwar indeed	μέλει, ^{PräAkt} liegt am Herzen, it is a care,	εἰ ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not	ἀγροικότερον ^{AdjKmp} derber more rustic	ἦν ^{ImpAkt} war it was	εἰπεῖν, ^{AorAktInf} zu sagen, to say,		
οὐδ ^{Kon} und nicht not even	ὅτιοῦν, ^{A Pr} irgend etwas, anything at all,	τοῦ ^{ArtG} des of the	δέ ^{Pt} aber but	μηδέν ^{A Pr} nichts nothing	ἄδικον ^{AdjA} Unrechtes unjust	μηδ ^{Kon} und nicht nor	ἀνόσιον ^{AdjA} Unheiliges unholy	ἐργάζεσθαι, ^{PräM/Plnf} zu wirken, to do,			
τούτου ^{G Pr} dessen of this	δέ ^{Pt} aber but	τὸ ^{ArtN} das the	πᾶν ^{AdjN} Ganze whole	μέλει, ^{PräAkt} liegt am Herzen. it is a care.	ἐμέ ^{A Pr} mich me	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐκείνη ^{N Pr} jene that	ἡ ^{ArtN} die the	ἀρχή ^N Herrschaft regime	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐξέπληξεν, ^{AorAkt} erschreckte, did terrify,

οὕτως ^{Adv} so so	ἰσχυρὰ ^{AdjN} stark strong	οὕσα, ^{N PräAkt} seiend, being,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	ἄδικόν ^{AdjA} Unrechtes unjust	τι ^{A Pr} etwas something	ἐργάσασθαι, ^{AorMedInf} zu wirken, to do,	ἀλλ ^{,Kon} sondern but	ἐπειδὴ ^{Kon} nachdem when		
ἐκ ^{Prp} aus out of	τῆς ^{ArtG} der the	θόλου ^G Tholos Tholos	ἐξήλθομεν, ^{AorSAkt} gingen wir hinaus, we went out,	οἱ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τέτταρες ^{Adj} vier four	ῥχοντο ^{ImpM/P} zogen fort were going off	εἰς ^{Prp} nach into	Σαλαμίνα ^A Salamis Salamis	καὶ ^{Kon} und and
ἤγαγον ^{AorSAkt} führten they led	Λέοντα, ^A Leon, Leon,	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	ὥχόμην ^{ImpM/P} ging ich fort I was going off	ἀπιών ^{N PräAkt} weg gehend going away	οἴκαδε. ^{Adv} heim. homeward.	καὶ ^{Kon} und and	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	ἂν ^{Pt} wohl would	διὰ ^{Prp} wegen because of
ταῦτα ^{A Pr} dessen these	ἀπέθανον, ^{AorAkt} wäre ich gestorben, I died,	εἰ ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not	ἡ ^{ArtN} die the	ἀρχὴ ^N Herrschaft regime	διὰ ^{Prp} in Folge through	ταχέων ^{Adv} schnellen quickness	κατελύθη. ^{AorPas} wurde aufgelöst. was dissolved.	καὶ ^{Kon} und and	τούτων ^{G Pr} dieser of these
[32e] ὑμῖν ^{D Pr} euch to you	ἔσονται ^{FuM/P} werden sein there will be	πολλοὶ ^{AdjN} viele many	μάρτυρες. ^N Zeugen. witnesses.	ἄρ ^{,Pt} etwa then	οὐν ^{Pt} nun indeed	ἂν ^{Pt} wohl would	μέ ^{A Pr} mich me	οἴεσθε ^{PräM/P} meint ihr you think	τοσάδε ^{AdjA} so viele so many	ἔτη ^A Jahre years
διαγενέσθαι ^{AorMedInf} durch zu leben to pass through	εἰ ^{Kon} wenn if	ἔπραττον ^{ImpAkt} täte ich I was doing	τὰ ^{ArtA} die the	δημόσια, ^{AdjA} öffentlichen, public things,	καὶ ^{Kon} und and	πράττων ^{N PräAkt} handelnd doing	ἀξίως ^{Adv} würdig worthily	ἀνδρὸς ^G eines Mannes of a man		
ἀγαθοῦ ^{AdjG} guten good	ἐβοήθουν ^{ImpAkt} half ich I was helping	τοῖς ^{ArtD} den to the	δικαίοις ^{AdjD} Gerechten just	καὶ ^{Kon} und and	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	χρὴ ^{PräAkt} es ist nötig it is necessary	τοῦτο ^{N Pr} dies this	περὶ ^{Prp} um about		
πλείστου ^{AdjGSup} das meiste of the most	ἐποιούμην; ^{ImpM/P} machte ich mir; I was making;	πολλοῦ ^{AdjG} vieles of much	γε ^{Pt} ja at least	δεῖ ^{PräAkt} fehlt, it is necessary,	ῶ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι. ^V Athener- Athenians-	οὐδὲ ^{Kon} und auch nicht not even		
γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl then	ἄλλος ^{AdjN} ein anderer another								

St. 33a

ἀνθρώπων ^G der Menschen of men	οὐδεὶς. ^{N Pr} niemand. no one.	ἀλλ. ^{Kon} sondern but	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	διὰ ^{Prp} durch through	παντός ^{AdjG} den ganzen of all	τοῦ ^{ArtG} des the	βίου ^G Lebens life	δημοσίᾳ ^{Adv} öffentlich publicly	τε ^{Pt} und and	εἰ ^{Kon} wenn if	πού ^{Adv} irgendwo somewhere
τι ^{A Pr} etwas something	ἔπραξα ^{AorAkt} tat ich I did	τοιοῦτος ^{AdjN} solcher such	φανοῦμαι. ^{FuM/P} werde ich erscheinen, I shall appear,	καὶ ^{Kon} und and	ιδίᾳ ^{Adv} privat privately	ὁ ^{ArtN} der the	αὐτός ^{AdjN} derselbe same	οὗτος. ^{N Pr} dieser, this man,	οὐδενὶ ^{D Pr} keinem to no one		
πώποτε ^{Adv} jemals ever	συγχωρήσας ^{N AorAkt} nachgegeben habend having conceded	οὐδὲν ^{A Pr} nichts nothing	παρὰ ^{Prp} entgegen contrary to	τὸ ^{ArtA} dem the	δίκαιον ^{AdjA} Gerechten just	οὔτε ^{Kon} weder nor	ἄλλω ^{AdjD} einem anderen to another	οὔτε ^{Kon} noch nor			
τούτων ^{G Pr} von diesen of these	οὐδενὶ ^{D Pr} keinem to no one	οὓς ^{A Pr} die whom	δὴ ^{Pt} ja indeed	διαβάλλοντες ^{N PräAkt} verleumdend slandering	ἐμέ ^{A Pr} mich me	φασιν ^{PräAkt} sagen sie they say	ἐμοὺς ^{AdjA} meine my	μαθητὰς ^A Schüler pupils	εἶναι. ^{PräInfAkt} zu sein. to be.		
ἐγὼ ^{N Pr} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	διδάσκαλος ^N Lehrer teacher	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	οὐδενός ^{G Pr} keines of no one	πώποτ ^{Adv} jemals ever	ἐγενόμην. ^{AorMed} wurde ich- I became-	εἰ ^{Kon} wenn if	δὲ ^{Kon} aber but	τίς ^{N Pr} wer who	μου ^{G Pr} meiner of me	
λέγοντος ^{G PräAkt} Sprechenden speaking	καὶ ^{Kon} und and	τὰ ^{ArtA} die the	ἐμαυτοῦ ^{G Pr} meiner selbst of my self	πράττοντος ^{G PräAkt} Handelnden doing	ἐπιθυμοῖ ^{PräAkt} verlangt desires	ἀκούειν. ^{PräInfAkt} zu hören, to hear,	εἴτε ^{Kon} sei es whether				
νεώτερος ^{AdjNKmp} jünger younger	εἴτε ^{Kon} oder or	πρεσβύτερος. ^{AdjNKmp} älter, older,	οὐδενὶ ^{D Pr} keinem to no one	πώποτε ^{Adv} jemals ever	ἐφθόνησα. ^{AorAkt} missgönnte ich, I begrudged,	οὐδὲ ^{Kon} und nicht nor	χρήματα ^A Gelder money				
μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	λαμβάνων ^{N PräAkt} nehmend taking	διαλέγομαι ^{PräM/P} unterhalte ich mich I converse	μὴ ^{Pt} nicht not	[33b]	λαμβάνων ^{N PräAkt} nehmend taking	δὲ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nein, not,	ἀλλ. ^{Kon} sondern but			
ὁμοίως ^{Adv} gleichermaßen alike	καὶ ^{Kon} sowohl and	πλουσίῳ ^{AdjD} Reichen to a rich	καὶ ^{Kon} und and	πένητι ^D Armen to a poor	παρέχω ^{PräAkt} gewähre ich I provide	ἐμαυτὸν ^{A Pr} mich selbst my self	ἐρωτᾷν. ^{PräInfAkt} zu fragen, to ask,	καὶ ^{Kon} und and	ἐάν ^{Kon} wenn if		
τις ^{N Pr} jemand someone	βούληται ^{PräM/PKmj} wolle wishes	ἀποκρινόμενος ^{N PräM/P} antwortend answering	ἀκούειν ^{PräInfAkt} zu hören to hear	ὧν ^{G Pr} deren of which	ἂν ^{Pt} wohl would	λέγω. ^{PräAkt} ich sage. I say.	καὶ ^{Kon} und and	τούτων ^{G Pr} dieser of these			

ἐγὼ ^{N Pr}	εἴτε ^{Kon}	τις ^{N Pr}	χρηστὸς ^{AdjN}	γίνεται ^{PräM/P}	εἴτε ^{Kon}	μή ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	δικαίως ^{Adv}	τὴν ^{ArtA}	αἰτίαν ^A
ich I	sei es whether	jemand someone	tauglich good	wird becomes	oder whether	nicht, not,	nicht not	wohl would	gerecht justly	die the	Schuld blame
ὑπέχοιμι, ^{PräAktOp}	ὧν ^{G Pr}	μήτε ^{Kon}	ὑπεσχόμην ^{AorMed}	μηδενὶ ^{D Pr}	μηδέν ^{A Pr}	πώποτε ^{Adv}	μάθημα ^A	μήτε ^{Kon}			
würde ich tragen, I would bear,	deren of which	weder neither	versprach ich I promised	niemandem to no one	nichts nothing	jemals ever	Unterricht lesson	noch nor			
ἐδίδαξα ^{AorAkt}	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Kon}	τίς ^{N Pr}	φησι ^{PräAkt}	παρ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G Pr}	πώποτε ^{Adv}	τι ^{A Pr}	μαθεῖν ^{AorAktInf}	ἢ ^{Kon}	
lehrte ich· I taught·	wenn if	aber but	wer who	sagt says	von from	mir beside me	jemals ever	etwas something	zu lernen to learn	oder or	
ἀκοῦσαι ^{AorAktInf}	ἰδίᾳ ^{Adv}	ὅτι ^{Kon}	μή ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	ἄλλοι ^{AdjN}	πάντες ^{AdjN}	εὖ ^{Adv}	ἵστε ^{PerAktImv}	ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}
zu hören to hear	privat privately	dass that	nicht not	auch and	die the	anderen others	alle, all,	gut well	wisset know	dass that	nicht not
ἀληθῆ ^{AdjA}	λέγει ^{PräAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	διὰ ^{Prp}	τί ^{A Pr}	δὴ ^{Pt}	ποτε ^{Pt}	μετ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G Pr}	χαίρουσι ^{PräAkt}	τινες ^{N Pr}	
Wahres true things	sagt er. he says.	sondern but	weshalb because of	was what	ja indeed	einmal ever	mit with	mir of me	freuen sich rejoice	einige some	
πολὺν ^{AdjA}	χρόνον ^A	[33c]	διατρίβοντες ^{N PräAkt}	ἀκηκόατε ^{PerAkt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	πᾶσαν ^{AdjA}	ὕμιν ^{D Pr}		
lange much	Zeit time		verweilend; spending time;	habt ihr gehört, you have heard,	o	Männer men	Athener, Athenians,	ganze all	euch to you		
τὴν ^{ArtA}	ἀλήθειαν ^A	ἐγὼ ^{N Pr}	εἶπον ^{AorAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἀκούοντες ^{N PräAkt}	χαίρουσιν ^{PräAkt}	ἐξεταζομένοις ^{D PräM/P}	τοῖς ^{ArtD}			
die the	Wahrheit truth	ich I	sagte ich· said·	dass that	hörend hearing	freuen sich they rejoice	geprüft werdenden being examined	den to the			
οἰομένοις ^{D PräM/P}	μὲν ^{Pt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	σοφοῖς ^{AdjD}	οὓσι ^{D PräAkt}	δ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	ἔστι ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}		
Meinenden thinking	on the one hand	zu sein to be	Weisen, wise,	Seienden being	aber but	nicht. not.	ist there is	denn for	nicht not		
ἀηδές ^{AdjN}	ἐμοί ^{D Pr}	δὲ ^{Pt}	τοῦτο ^{N Pr}	ὥς ^{Kon}	ἐγὼ ^{N Pr}	φημι ^{PräAkt}	προστέτακται ^{PerM/P}	ὑπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	
unangenehm. unpleasant.	mir to me	aber but	dieses, this,	wie as	ich I	behaute, say,	ist aufgetragen has been ordered	von by	dem of the	Gott god	
πράττειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐκ ^{Prp}	μαντείων ^G	καὶ ^{Kon}	ἐξ ^{Prp}	ἐνυπνίων ^G	καὶ ^{Kon}	παντὶ ^{AdjD}	τρόπῳ ^D	ὑπέρ ^{D Pr}	
zu tun to do	und and	aus from	Orakeln of oracles	und and	aus from	Träumen of dreams	und and	jeder in every	Weise way	welchem gerade by which indeed	
τίς ^{N Pr}	ποτε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἄλλῃ ^{AdjN}	θείᾳ ^{AdjN}	μοῖρα ^N	ἀνθρώπῳ ^D	καὶ ^{Kon}	ὅτιοῦν ^{A Pr}	προσέταξε ^{AorAkt}		
jemand whoever	einmal ever	auch and	andere other	göttliche divine	Anteil Schicksal share fate	Menschen to a man	und and	irgend etwas anything	befahl ordered		
πράττειν ^{PräInfAkt}	ταῦτα ^{N Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	καὶ ^{Kon}	ἀληθῆ ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	εὐέλεγκτα ^{AdjN}		
zu tun. to do.	dieses, these,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	sowohl both	wahr true	ist are	als auch and	leicht prüfbar. easy to refute.		
εἰ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	ἐγώγε ^{N Pr}	τῶν ^{ArtG}	νέων ^{AdjG}	τοὺς ^{ArtA}	[33d]	μὲν ^{Pt}	διαφθείρω ^{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}
wenn if	denn for	ja indeed	ich ja I at least	der of the	Jungen young	die the		zwar on the one hand	verdirbe ich I corrupt	die the	aber but
διέφθαρκα ^{PerAkt}	χρῆν ^{ImpAkt}	δήπου ^{Pt}	εἴτε ^{Kon}	τινὲς ^{N Pr}	αὐτῶν ^{G Pr}	πρεσβύτεροι ^{AdjNKmp}					
habe ich verdorben, I have corrupted,	es wäre nötig it was necessary	wohl, of course,	sei es whether	einige some	von ihnen of them	Ältere older					
γενόμενοι ^{N AorMed}	ἐγνώσαν ^{AorAkt}	ὅτι ^{Kon}	νέοις ^{AdjD}	οὓσιν ^{D PräAkt}	αὐτοῖς ^{D Pr}	ἐγὼ ^{N Pr}	κακὸν ^{AdjA}	πώποτε ^{Adv}			
geworden having become	erkannten they recognized	dass that	jungen to young	Seienden being	ihnen to them	ich I	Schlechtes bad	jemals ever			
τι ^{A Pr}	συνεβούλευσα ^{AorAkt}	νυνὶ ^{Adv}	αὐτοὺς ^{A Pr}	ἀναβαίνοντας ^{A PräAkt}	ἐμοῦ ^{G Pr}	κατηγορεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}				
etwas something	riet ich, I advised,	jetzt now	sie them	hinauf tretend going up	meiner of me	anzuklagen to accuse	und and				
τιμωρεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Kon}	μή ^{Pt}	αὐτοὶ ^{N Pr}	ἤθελον ^{ImpAkt}	τῶν ^{ArtG}	οἰκείων ^{AdjG}	τινὰς ^{A Pr}	τῶν ^{ArtG}		
zu bestrafen· to punish·	wenn if	aber but	nicht not	sie selbst themselves	wollten, were willing,	der of the	Angehörigen relatives	einige some	der of the		
ἐκείνων ^{G Pr}	πατέρας ^A	καὶ ^{Kon}	ἀδελφούς ^A	καὶ ^{Kon}	ἄλλους ^{AdjA}	τοὺς ^{ArtA}	προσήκοντας ^{A PräAkt}	εἴπερ ^{Kon}	ὅτι ^{Pt}		
jener, those,	Väter fathers	und and	Brüder brothers	und and	andere others	die the	Zugehörigen, being related,	wenn wirklich if indeed	von by		
ἐμοῦ ^{G Pr}	τι ^{A Pr}	κακὸν ^{AdjA}	ἐπεπόνθεσαν ^{PerAkt}	αὐτῶν ^{G Pr}	οἱ ^{ArtN}	οἰκεῖοι ^{AdjN}	νῦν ^{Adv}	μεμνησθαι ^{PerM/Plnf}	καὶ ^{Kon}		
mir me	etwas something	Schlechtes bad	erlitten haben they have suffered	ihrer of them	die the	Angehörigen, relatives,	jetzt now	sich zu erinnern to remember	und and		

τιμωρεῖσθαι. ^{PräM/Plnf}	πάντως ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	παρεῖσιν ^{PräAkt}	αὐτῶν ^{G Pr}	πολλοί ^{AdjN}	ἐνταυθοί ^{Adv}	οὓς ^{A Pr}	ἐγὼ ^{N Pr}	
zu bestrafen. to punish.	jedenfalls altogether	aber but	sind anwesend are present	von ihnen of them	viele many	hier here	die whom	ich I	
ὁρῶ ^{PräAkt}	πρῶτον ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	Κρίτων ^N	οὗτοσί ^{N Pr}	ἐμὸς ^{AdjN}	ἡλικιώτης ^N	καὶ ^{Kon}	[33e] δημότης ^N	
sehe, see,	zuerst first	zwar indeed	Kriton Crito	dieser hier, this man here,	mein my	Alters genosse peer	und and	Mit bürger, demesman,	
Κριτοβούλου ^G	τοῦδε ^{G Pr}	πατήρ ^N	ἔπειτα ^{Adv}	Λυσανίας ^N	ὁ ^{ArtN}	Σφήτιος ^{AdjN}	Αἰσχίνου ^G	τοῦδε ^{G Pr} πατήρ ^N	
des Kritobulos of Kritoboulos	dieses of this	Vater, father,	sodann then	Lysanias Lysanias	der the	Sphéttier, Sphéttian,	des Aischines of Aeschines	dieses of this	Vater, father,
ἔτι ^{Adv}	δ ^{Kon}	Ἀντιφῶν ^N	ὁ ^{ArtN}	Κηφισιεύς ^{AdjN}	οὗτοσί ^{N Pr}	Ἐπιγένους ^G	πατήρ ^N	ἄλλοι ^{AdjN}	τοίνυν ^{Pt}
ferner still	aber but	Antiphon Antiphon	der the	Kephisier Kephisieus	dieser hier, this man here,	des Epigenes of Epigenes	Vater, father,	andere others	also then indeed
οὗτοι ^{N Pr}	ῶν ^{G Pr}	οἱ ^{ArtN}	ἀδελφοί ^N	ἐν ^{Prp}	ταύτῃ ^{D Pr}	τῇ ^{ArtD}	διατριβῇ ^D	γεγόνασιν ^{PerAkt}	Νικόστρατος ^N
diese these	deren whose	die the	Brüder brothers	in in	dieser this	der the	Beschäftigung association	sind geworden, have become,	Nikostratos Nicostratus
Θεοζοτίδου ^G	ἀδελφός ^N	Θεοδότου ^G	καὶ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	Θεόδοτος ^N	τετελεύτηκεν ^{PerAkt}	ὥστε ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}
des Theozotides, of Theozotides,	Bruder brother	des Theodotos— of Theodotus—	und and	der the	zwar indeed	Theodotos Theodotus	ist verstorben, has died,	so dass so that	nicht not
ἂν ^{Pt}	ἐκεῖνός ^{N Pr}	γε ^{Pt}	αὐτοῦ ^{G Pr}	καταδεηθεῖν ^{AorPasOp}	καὶ ^{Kon}	Παράλιος ^N	ὅδε ^{N Pr}	ὁ ^{ArtN}	Δημοδόκου ^G
wohl would	jener that one	ja at least	seiner of him	würde bedürfen— would be entreated—	und and	Paralos Paralius	dieser this man,	der the	des Demodokos, of Demodocus,
οὗ ^{G Pr}	ἧν ^{ImpAkt}	Θεάγης ^N	ἀδελφός ^N	ὅδε ^{N Pr}	δὲ ^{Pt}				
dessen whose	war was	Theages Theages	Bruder brother	dieser this man	aber but				

St. 34a

Ἀδείμαντος, ^N Adeimantos, Adeimantus,	ὁ ^{ArtN} der the	Ἀρίστωνος, ^G des Ariston, of Ariston,	οὗ ^{G Pr} dessen of whom	ἀδελφός ^N Bruder brother	οὗτοσί ^{N Pr} dieser hier this here	Πλάτων, ^N Platon, Plato,	καί ^{Kon} und and	Αἰαντόδωρος, ^N Aiantodoros, Aiantodoros,	οὗ ^{G Pr} dessen of whom
Ἀπολλόδωρος ^N Apollodoros Apollodoros	ὅδε ^{N Pr} dieser this man	ἀδελφός ^N Bruder. brother.	καί ^{Kon} und and	ἄλλους ^{AdjA} andere other	πολλούς ^{AdjA} viele many	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	ἔχω ^{PräAkt} ich habe have	ὕμῖν ^{D Pr} euch to you	εἰπεῖν, ^{AorInfAkt} zu sagen, to say,
ῶν ^{G Pr} von denen of whom	τινα ^{A Pr} irgendeinen someone	ἐχρῆν ^{ImpAkt} nötig war it was necessary	μάλιστα ^{Adv} am meisten most	μὲν ^{Pt} zwar at least	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the	ἐαυτοῦ ^{G Pr} seines eigenen of him self	λόγῳ ^D Logos Rede speech	
παρασχέσθαι ^{AorSMedInf} zu beistellen to provide himself	Μέλητον ^A Meletos Meletus	μάρτυρα ^A Zeugen witness	εἰ ^{Kon} wenn if	δὲ ^{Pt} aber but	τότε ^{Adv} damals then	ἐπελάθετο, ^{AorM/P} vergaß er, he forgot,	νῦν ^{Adv} jetzt now		
παρασχέσθω— ^{AorSMedImv} soll beistellen— let him provide—	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	παραχωρῶ— ^{PräAkt} gebe nach— I yield—	καί ^{Kon} und and	λεγέτω ^{PräAktImv} soll sagen let him say	εἰ ^{Kon} ob if	τι ^{A Pr} etwas something	ἔχει ^{PräAkt} hat he has		
τοιούτων. ^{AdjA} derartiges. such.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	τούτου ^{G Pr} dessen of this	πᾶν ^{AdjA} ganz whole	τούναντίον ^{Adv} das Gegenteil the opposite	εὐρήσετε, ^{FuAkt} werdet finden, you will find,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες, ^V Männer, men,	πάντας ^{AdjA} alle all	ἐμοὶ ^{D Pr} mir to me
βοηθεῖν ^{PräInfAkt} zu helfen to help	ἐτοίμους ^{AdjA} bereit ready	τῷ ^{ArtD} dem to the	διαφθείροντι, ^{D PräAkt} verderbenden, corrupting one,	τῷ ^{ArtD} dem to the	κακά ^{AdjA} Schlechtes bad things	ἐργαζομένῳ ^{D PräM/P} wirkenden doing one	τοὺς ^{ArtA} die the		
οἰκέιους ^{AdjA} Eigenen their own	αὐτῶν, ^{G Pr} ihrer, of them,	ὥς ^{Kon} wie as	φασί ^{PräAkt} sagen sie they say	Μέλητος ^N Meletos Meletus	καί ^{Kon} und and	Ἄνυτος. ^N Anytos. Anytus.	[34b] αὐτοὶ ^{N Pr} sie selbst themselves	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} οἱ ^{ArtN} denn for die the
διεφθαρμένοι ^{N PerM/P} Verdorbenen having been corrupted	τάχ ^{Adv} vielleicht perhaps	ἂν ^{Pt} wohl would	λόγον ^A Grund account	ἔχοιεν ^{PräAktOp} hätten wohl they might have	βοηθοῦντες. ^{N PräAkt} helfend helping	οἱ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Pt} aber but	ἀδιάφθοροι, ^{AdjN} unverdorbenen, uncorrupted,	
πρεσβύτεροι ^{AdjN} ältere older	ἤδη ^{Adv} schon already	ἄνδρες, ^N Männer, men,	οἱ ^{ArtN} die the	τούτων ^{G Pr} dieser of these	προσῆκοντες, ^{N PräAkt} Zugehörigen, being related,	τίνα ^{A Pr} welchen what	ἄλλον ^{AdjA} anderen other	ἔχουσι ^{PräAkt} haben have	
λόγον ^A Grund account	βοηθοῦντες ^{N PräAkt} helfend helping	ἐμοὶ ^{D Pr} mir to me	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἢ ^{Kon} oder or	τὸν ^{ArtA} den the	ὀρθόν ^{AdjA} richtigen right	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch also	δίκαιον, ^{AdjA} gerechten, just,
								ὅτι ^{Kon} dass that	

συνίσασι^{PräAkt} verstehen they know
 Μελήτω^D dem Meletos to Meletus
 μὲν^{Pt} zwar indeed
 ψευδομένω,^D Präm/P lügend, lying,
 ἐμοὶ^D Pr mir to me
 δὲ^{Pt} aber but
 ἀληθεύοντι,^D PräAkt wahr sagenden; telling truth;
 εἶεν^{PräAktOp} sei es so be it
 δή,^{Pt} ὧ^{ij} ja, o indeed, O

ἄνδρες,^V Männer· men·
 ἃ^{Pr} the things
 μὲν^{Pt} on the one hand
 ἐγὼ^N Pr ich I
 ἔχοιμ',^{PräAktOp} hätte ich have
 ἂν^{Pt} wohl would
 ἀπολογεῖσθαι,^{Präm/Plnf} mich zu verteidigen, to defend myself,
 σχεδόν^{Adv} beinahe almost
 ἐστὶ^{PräAkt} ist it is

ταῦτα^A Pr diese these
 καὶ^{Kon} und and
 ἄλλα^{AdjA} andere others
 ἴσως^{Adv} vielleicht perhaps
 τοιαῦτα^{AdjA} solche. such.
 τάχα^{Adv} bald perhaps
 δ^{Pt} but
 ἂν^{Pt} wohl would
 τις^N Pr jemand someone
 [34c] ὑμῶν^G Pr eurer of you

ἀγανακτήσειεν^{AorAktOp} würde sich empören would be indignant
 ἀναμνησθεῖς^N AorM/P sich erinnert habend having been reminded
 ἐαυτοῦ,^G Pr seiner selbst, of him self,
 εἰ^{Kon} if
 ὁ^{ArtN} the
 μὲν^{Pt} indeed
 καὶ^{Kon} auch and
 ἐλάττω^{AdjAKmp} geringeren lesser

τουτοῦ^G Pr dieses hier of this here
 τοῦ^{ArtG} des of the
 ἀγῶνος^G Kampfes contest
 ἀγῶνα^A Kampf contest
 ἀγωνιζόμενος^N Präm/M kämpfend competing
 ἐδεήθη^{AorM/P} bat er he begged
 τε^{Pt} und also
 καὶ^{Kon} auch also
 ἰκέτευσε^{AorAkt} flehte he entreated
 τοὺς^{ArtA} die the

δικαστὰς^A Richter judges
 μετὰ^{Prp} mit with
 πολλῶν^{AdjG} vielen many
 δακρῶν,^G Tränen, tears,
 παιδίᾱ^A Kinder children
 τε^{Pt} und and
 αὐτοῦ^G Pr seiner selbst his own
 ἀναβιβασάμενος^N AorSMed hinauf geführt habend having brought up
 ἵνα^{Kon} damit in order that

ὅτι^{Kon} so sehr wie as
 μάλιστα^{Adv} am meisten most
 ἐλεηθεῖν,^{AorPasOp} bemitleidet würde, he might be pitied,
 καὶ^{Kon} und and
 ἄλλους^{AdjA} andere others
 τῶν^{ArtG} der of the
 οἰκείων^{AdjG} Angehörigen relatives
 καὶ^{Kon} und and
 φίλων^G (Adj/N) Freunde friends

πολλοὺς,^{AdjA} viele, many,
 ἐγὼ^N Pr ich I
 δὲ^{Pt} aber but
 οὐδὲν^A Pr nichts nothing
 ἄρα^{Pt} also then
 τούτων^G Pr dieses of these
 ποιήσω,^{AorAktKnj} werde tun, I will do,
 καὶ^{Kon} und and
 ταῦτα^A Pr dieses these
 κινδυνεύων,^N PräAkt riskierend, running risk,

ὥς^{Kon} wie as
 ἂν^{Pt} wohl would
 δοξάιμι,^{AorAktOp} würde scheinen, I might seem,
 τὸν^{ArtA} die the
 ἔσχατον^{AdjA} äußersten final
 κίνδυνον.^A Gefahr. danger.
 τάχ^{Adv} vielleicht perhaps
 ἂν^{Pt} wohl would
 οὖν^{Pt} nun then
 τις^N Pr jemand someone
 ταῦτα^A Pr dieses these

ἐννοήσας^N AorSAkt bedacht habend having considered
 αὐθαδέστερον^{AdjAKmp} eigensinniger more self willedly
 ἂν^{Pt} wohl would
 πρὸς^{Prp} gegenüber toward
 με^A Pr mich me
 σχοίη^{AorAktOp} verhielte sich might act
 καὶ^{Kon} und and
 ὀργισθεῖς^N AorPas zornig geworden seiend having been angry

αὐτοῖς^D Pr diesen at them
 τούτοις^D Pr gerade diesen these
 θεῖτο^{AorM/POp} würde setzen might set
 ἂν^{Pt} wohl would
 μετ^{Prp} mit with
 ὀργῆς^G Zornes anger
 [34d] τὴν^{ArtA} die the
 ψῆφον.^A Stimme. vote.
 εἰ^{Kon} wenn if
 δή^{Pt} ja indeed
 τις^N Pr jemand someone

ὑμῶν^G Pr von euch of you
 οὕτως^{Adv} so thus
 ἔχει—^{PräAkt} ist beschaffen—is
 οὐκ^{Pt} nicht not
 ἀξίω^{PräAkt} halte für würdig I deem
 μὲν^{Pt} zwar on the one hand
 γὰρ^{Pt} denn for
 ἔγωγε,^N Pr ich ja, I at least,
 εἰ^{Kon} wenn if
 δ^{Pt} aber but
 οὖν—^{Pt} nun—now—

ἐπιεικῆ^{AdjA} angemessenen fair
 ἂν^{Pt} wohl would
 μοι^D Pr mir to me
 δοκῶ^{Präm/M} scheine ich I seem
 πρὸς^{Prp} zu toward
 τοῦτον^A Pr diesem this
 λέγειν^{PräInfAkt} zu reden to speak
 λέγων^N PräAkt sagend speaking
 ὅτι^{Kon} dass that
 ἐμοί,^D Pr mir, to me, o O

ἄριστε,^{AdjV} Bester, best,
 εἰσὶν^{PräAkt} sind there are
 μὲν^{Pt} zwar indeed
 πού^{Adv} irgendwo perhaps
 τινες^N Pr einige some
 καὶ^{Kon} auch and
 οἰκεῖοι.^{AdjN} Angehörige· relatives·
 καὶ^{Kon} und and
 γὰρ^{Pt} denn for
 τοῦτο^N Pr dieses this
 αὐτὸ^A Pr selbst itself
 τὸ^{ArtN} das the

τοῦ^{ArtG} des of the
 Ὀμήρου,^G Homer, Homer,
 οὐδ^{KonPt} auch nicht nor
 ἐγὼ^N Pr ich I
 ἀπὸ^{Prp} von from
 δρυὸς^G Eiche oak
 οὐδ^{KonPt} auch nicht nor
 ἀπὸ^{Prp} von from
 πέτρης^G Felsen rock
 πέφυκα^{PerAkt} bin entsprossen I have grown
 ἀλλ^{Kon} sondern but
 ἐξ^{Prp} aus out of

ἀνθρώπων,^G Menschen, humans,
 ὥστε^{Kon} so dass so that
 καὶ^{Kon} auch also
 οἰκεῖοι^{AdjN} Angehörige relatives
 μοι^D Pr mir to me
 εἰσι^{PräAkt} sind are
 καὶ^{Kon} und and
 υἱεῖς^N Söhne sons
 γε,^{Pt} ja, at least,
 ὧ^{ij} o O
 ἄνδρες^V Männer men
 Ἀθηναῖοι,^V Athenier, Athenians,

τρεῖς,^{Adj} drei, three,
 εἷς^{Adj} einer one
 μὲν^{Pt} zwar indeed
 μεῖράκιον^N Jüngling youth
 ἤδη,^{Adv} schon, already,
 δύο^{Adj} zwei two
 δὲ^{Pt} aber but
 παιδίᾱ^A Kinder· children·
 ἀλλ^{Kon} doch but
 ὁμως^{Adv} dennoch nevertheless
 οὐδένα^A Pr keinen no one
 αὐτῶν^G Pr von ihnen of them

δεῦρο^{Adv} hierher hither
 ἀναβιβασάμενος^N AorSMed hinauf geführt habend having brought up
 δεήσομαι^{FuM/P} werde bitten I will beg
 ὑμῶν^G Pr eurer of you
 ἀποψηφίσασθαι.^{AorMedInf} frei zu sprechen. to secure acquittal.
 τί^A Pr warum what
 δὲ^{Pt} denn indeed
 οὖν^{Pt} nun then

οὐδὲν^A Pr nichts nothing
 τούτων^G Pr dieses of these
 ποιήσω;^{AorAktKnj} werde tun; shall I do;
 οὐκ^{Pt} nicht not
 αὐθαδιζόμενος,^N Präm/M eigensinnig seiend, being self willed,
 ὧ^{ij} o O
 ἄνδρες^V Männer men
 Ἀθηναῖοι,^V Athenier, Athenians,
 [34e] οὐδ^{KonPt} auch nicht nor

ὑμᾶς^{A Pr} ἀτιμάζων,^{N PräAkt} ἀλλ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} θαρραλέως^{Adv} ἐγὼ^{N Pr} ἔχω^{PräAkt} πρὸς^{Prp} θάνατον^A ἢ^{Kon} μή,^{Pt}
 euch entehrend, sondern wenn zwar mutig ich I ich habe gegenüber Tod oder nicht,
 you dishonoring, but if indeed bravely I I have toward death or not,
 ἄλλος^{AdjN} λόγος,^N πρὸς^{Prp} δ^{Pt} οὖν^{Pt} δόξαν^A καὶ^{Kon} ἐμοὶ^{D Pr} καὶ^{Kon} ὑμῖν^{D Pr} καὶ^{Kon} ὅλη^{AdjD} τῇ^{ArtD} πόλει^D
 anderes Wort Rede, hinsichtlich aber nun Meinung und und mir und euch und ganzen der Stadt
 another argument, toward but then reput and and to me and and to you and and whole to the city
 οὐ^{Pt} μοι^{D Pr} δοκεῖ^{PräAkt} καλόν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἐμὲ^{A Pr} τούτων^{G Pr} οὐδέν^{A Pr} ποιεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 nicht mir scheint schicklich zu sein mich dieser of these nichts zu tun und
 not to me it seems noble to be me of these nothing to do and and
 τηλικόνδε^{AdjA} ὄντα^{A PräAkt} καὶ^{Kon} τοῦτο^{A Pr} τοῦνομα^A ἔχοντα,^{A PräAkt} εἴτ^{Kon} οὖν^{Pt} ἀληθές^{AdjA} εἴτ^{Kon} οὖν^{Pt}
 so alt seiend und diesen Namen habend, sei es nun wahr sei es nun
 so great being and this the name having, whether then true whether then
 ψεῦδος,^N ἀλλ^{Kon} οὖν^{Pt} δεδογμένον^{N PerM/P}
 Falsches, sondern doch beschlossen seiend
 falsehood, but now having been resolved

St. 35a

γέ^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} τῷ^{D Pr} Σωκράτῃ^D διαφέρειν^{PräInfAkt} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} ἀνθρώπων.^G εἰ^{Kon} οὖν^{Pt}
 ja es ist irgendwem Sokrates sich zu unterscheiden der vielen Menschen. wenn nun
 at least it is to someone Socrates to differ of the many men. if then
 ὑμῶν^{G Pr} οἱ^{ArtN} δοκοῦντες^{N PräAkt} διαφέρειν^{PräInfAkt} εἴτε^{Kon} σοφία^D εἴτε^{Kon} ἀνδρεία^D εἴτε^{Kon}
 von euch die Geltenden sich zu unterscheiden sei es Weisheit sei es Tapferkeit sei es
 of you the seeming to differ whether by wisdom whether by courage whether
 ἄλλῃ^{AdjD} ἢ^{Pt} τινιούν^{D Pr} ἀρετῇ^D τοιοῦτοι^{AdjN} ἔσονται,^{FuM/P} αἰσχρὸν^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} οἷοςπερ^{G Pr}
 anderer welcher auch immer Tugend solche werden sein, schändlich wohl wäre wie gerade
 by other of whatever of virtue such they will be, shameful would it might be of the sort
 ἐγὼ^{N Pr} πολλάκις^{Adv} ἐώρακά^{PerAkt} τινὰς^{A Pr} ὅταν^{Kon} κρίνωνται,^{PräM/PKj} δοκοῦντας^{A PräAkt} μὲν^{Pt} τι^{A Pr}
 ich oft habe gesehen einige wenn immer gerichtet werden, scheinend zwar etwas
 I often I have seen some whenever they be judged, seeming indeed something
 εἶναι,^{PräInfAkt} θαυμάσια^{AdjA} δέ^{Pt} ἐργαζομένους,^{A PräM/P} ὡς^{Kon} δεινόν^{AdjA} τι^{A Pr} οἰομένους^{A PräM/P}
 zu sein, wunderbare aber wirkend, als schreckliches etwas meinend
 to be, marvellous things but doing, as terrible something thinking
 πείσασθαι^{FuM/Plnf} εἰ^{Kon} ἀποθανοῦνται,^{FuM/P} ὥσπερ^{Kon} ἀθανάτων^{AdjG} ἐσομένων^{FuM/P} ἂν^{Pt} ὑμεῖς^{N Pr}
 zu erleiden wenn sie sterben werden, so wie Unsterblichen werden seienden wohl ihr
 to suffer if they will die, just as of immortals being about to be would you
 αὐτοὺς^{A Pr} μὴ^{Pt} ἀποκτείνῃτε^{AorSAktKj} οἷ^{N Pr} ἐμοὶ^{D Pr} δοκοῦσιν^{PräAkt} αἰσχύνῃ^A τῇ^{ArtD} πόλει^D
 sie nicht tötet die mir scheinen Schande der Stadt
 them not you kill who to me seem shame to the city
 περιάπτειν^{PräInfAkt} ὥστ^{Kon} ἂν^{Pt} τινα^{A Pr} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ξένων^G [35b] ὑπολαβεῖν^{AorSAktInf} ὅτι^{Kon} οἱ^{ArtN}
 anzuhängen, so dass wohl irgendeinen auch der Fremden annehmen dass die
 to fasten on, so that would someone and of the foreigners to suppose that the
 διαφέροντες^{N PräAkt} Ἀθηναίων^G εἰς^{Prp} ἀρετὴν^A οὓς^{A Pr} αὐτοὶ^{N Pr} ἐαυτῶν^{G Pr} ἐν^{Prp} τε^{Pt} ταῖς^{ArtD}
 sich abheben der Athener in Bezug auf Tugend, welche sie selbst ihrer selbst in und den
 excelling of Athenians into virtue, whom themselves of themselves in and the
 ἀρχαῖς^D καὶ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἄλλαις^{AdjD} τιμαῖς^D προκρίνουσιν,^{PräAkt} οὗτοι^{N Pr} γυναικῶν^G οὐδέν^{A Pr}
 Ämtern und den anderen Ehren bevorzugen, diese von Frauen nichts
 offices and the other honors they prefer, these of women nothing
 διαφέρουσιν^{PräAkt} ταῦτα^{A Pr} γάρ^{Pt} ὡς^{Pt} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V οὔτε^{Kon} ὑμᾶς^{A Pr} χρή^{PräAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt}
 unterscheiden sich. diese denn, o Männer Athener, weder euch it is necessary zu tun
 they differ. these for, O men Athenians, neither you is necessary to do
 τοὺς^{ArtA} δοκοῦντας^{A PräAkt} καὶ^{Kon} ὅπῃ^{Adv} τι^{A Pr} εἶναι,^{PräInfAkt} οὐτ^{Kon} ἂν^{Pt} ἡμεῖς^{N Pr}
 die Scheinenden und wie auch immer etwas zu sein, weder, wohl wir
 the seeming and in whatever way something to be, nor, would we
 ποιῶμεν^{PräAktKj} ὑμᾶς^{A Pr} ἐπιτρέπειν^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} τοῦτο^{A Pr} αὐτὸ^{A Pr} ἐνδείκνυσθαι,^{PräM/Plnf} ὅτι^{Kon} πολὺ^{AdjA}
 tun, euch zu erlauben, sondern dieses selbst zu zeigen, dass viel
 we may do, you to permit, but this itself to show, that much
 μᾶλλον^{AdvKmp} καταψηφιεῖσθε^{FuM/P} τοῦ^{ArtG} τὰ^{ArtA} ἐλαινὰ^{AdjA} ταῦτα^{A Pr} δράματα^A εἰσάγοντος^{G PräAkt} καὶ^{Kon}
 mehr werdet verurteilen den die erbärmlichen diese Dramen ein führenden und
 more you will condemn of the the pitiful these dramas introducing and

καταγέλαστον ^{ArtG} lächerlich laughable	τὴν ^{ArtA} die the	πόλιν ^A Stadt city	ποιούντος ^G machenden making	ἢ ^{Kon} als or	τοῦ ^{ArtG} den of the	ἡσυχίαν ^A Ruhe quiet	ἄγοντος ^G führenden. leading.	χωρὶς ^{Prp} ohne apart from	δὲ ^{Pt} aber but
τῆς ^{ArtG} der of the	δόξης ^G Meinung, reputation,	ὧ ^{ij} ἄνδρες ^V o Männer, men,	οὐδὲ ^{KonPt} auch nicht nor	δίκαιόν ^{AdjN} gerecht just	μοι ^D mir to me	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint it seems	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	[35c]	δεῖσθαι ^{PräM/Plnf} zu bitten to beg
τοῦ ^{ArtG} des of the	δικαστοῦ ^G Richters of a judge	οὐδὲ ^{KonPt} auch nicht nor	δεόμενον ^A bittend begging	ἀποφεύγειν ^{PräInfAkt} zu entkommen, to escape,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	διδάσκειν ^{PräInfAkt} zu lehren to teach	καὶ ^{Kon} und and		
πειθεῖν ^{PräInfAkt} zu überzeugen. to persuade.	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐπὶ ^{Prp} zu dem Zweck upon	τούτῳ ^D diesem this	κάθεται ^{PräM/P} sitzt sits	ὁ ^{ArtN} der the	δικαστῆς ^N Richter, judge,	ἐπὶ ^{Prp} zu dem Zweck upon	τῷ ^{ArtD} dem Zweck the
καταχαρίζεσθαι ^{PräM/Plnf} gefällig zu sein to gratify	τὰ ^{ArtA} die the	δίκαια ^{AdjA} gerechten Dinge, just things,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἐπὶ ^{Prp} zu upon	τῷ ^{ArtD} dem Zweck the	κρίνειν ^{PräInfAkt} zu entscheiden to judge	ταῦτα ^A diese these	καὶ ^{Kon} und and	
ὁμώμοκεν ^{PerAkt} hat geschworen he has sworn	οὐ ^{Pt} nicht not	χαριεῖσθαι ^{FuM/Plnf} Gefälligkeit zu erweisen to show favor	οἷς ^D denen to which	ἂν ^{Pt} wohl would	δοκῇ ^{PräAktKnf} scheine it may seem	αὐτῷ ^D ihm, to him,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	δικάσειν ^{FuAktInf} richten zu werden to judge	
κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τοὺς ^{ArtA} den the	νόμους ^A Gesetze. laws.	οὐκουν ^{Pt} also nicht not then	χρὴ ^{PräAkt} nötig ist it is necessary	οὔτε ^{Kon} weder neither	ἡμᾶς ^A uns us	ἐθίζειν ^{PräInfAkt} zu gewöhnen to accustom	ὑμᾶς ^A euch you	
ἐπιорκεῖν ^{PräInfAkt} Meineide zu begehen to perjure	οὐθ ^{Kon} noch nor	ὑμᾶς ^A euch you	ἐθίζεσθαι ^{PräM/Plnf} sich zu gewöhnen to be accustomed	οὐδέτεροι ^{AdjN} keiner von beiden neither	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	ἡμῶν ^G von uns of us		
εὐσεβοῖεν ^{PräAktOp} würden fromm sein. they might be pious.	μη ^{Pt} nicht not	οὐν ^{Pt} nun then	ἀξιούτέ ^{PräAktImv} hältet für würdig deem worthy	με ^A mich, me,	ὧ ^{ij} ἄνδρες ^V o Männer O men	Ἀθηναῖοι ^V Athener, Athenians,	τοιαῦτα ^{AdjA} solche such things	δεῖν ^{PräInfAkt} nötig zu sein to be necessary	
πρὸς ^{Prp} gegenüber toward	ὑμᾶς ^A euch you	πράττειν ^{PräInfAkt} zu tun to do	ἃ ^A welche which	μήτε ^{Kon} weder neither	ἡγοῦμαι ^{PräM/P} halte ich I think	καλὰ ^{AdjA} schön noble	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	μήτε ^{Kon} noch nor	δίκαια ^{AdjA} gerecht just
[35d] μήτε ^{Kon} noch nor	ὅσα ^{AdjA} heilig, holy,	ἄλλως ^{Adv} sonst otherwise	τε ^{Pt} und and	μέντοι ^{Pt} jedoch indeed	νῇ ^{Pt} bei by	Δία ^A Zeus Zeus	πάντως ^{Adv} ganz gewiss altogether	καὶ ^{Kon} auch and	ἄσεβείας ^G Gottlosigkeit of impiety
ὑπὸ ^{Prp} unter under	Μελέτου ^G Meletos of Meletus	τουτουί ^G dieses hier. this here.	σαφῶς ^{Adv} klar clearly	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl, would,	εἰ ^{Kon} wenn if	πειθοίμι ^{PräAktOp} überredete ich I might persuade	ὑμᾶς ^A euch you	καὶ ^{Kon} und and
δεῖσθαι ^{PräM/Plnf} Bitten to beg	βιαζοίμην ^{PräM/Pop} zwänge ich mich I might force	ὁμωμοκότας ^A geschworen Habende, having sworn,	θεοὺς ^A Götter gods	ἂν ^{Pt} wohl would	διδάσκοιμι ^{PräAktOp} ich würde lehren I might teach	μη ^{Pt} nicht not	ἡγεῖσθαι ^{PräM/Plnf} zu meinen to consider		
ὑμᾶς ^A euch you	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	καὶ ^{Kon} und and	ἀτεχνῶς ^{Adv} einfach simply	ἀπολογούμενος ^N mich verteidigend defending myself	κατηγοροῖην ^{PräAktOp} würde anklagen I might accuse	ἂν ^{Pt} wohl would	ἐμαυτοῦ ^G meiner selbst of my self		
ὥς ^{Kon} dass that	θεοὺς ^A Götter gods	οὐ ^{Pt} nicht not	νομίζω ^{PräAkt} ich meine. I think.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	πολλοῦ ^{AdjG} bei weitem of much	δεῖ ^{PräAkt} ist nötig it is needed	οὕτως ^{Adv} so thus	ἔχειν ^{PräInfAkt} zu sein to hold	νομίζω ^{PräAkt} ich meine I think
γὰρ ^{Pt} denn, for,	ὧ ^{ij} ἄνδρες ^V o Männer O men	Ἀθηναῖοι ^V Athener, Athenians,	ὥς ^{Kon} dass that	οὐδεὶς ^N keiner no one	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐμῶν ^{AdjG} meinen of mine	κατηγόρων ^G Ankläger, accusers,	καὶ ^{Kon} und and	ὑμῖν ^D euch to you
καὶ ^{Kon} und and	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god	κρίναι ^{AorInfAkt} zu entscheiden to judge	περὶ ^{Prp} über about	ἐμοῦ ^G mich me	ὅπῃ ^{Kon}	μέλλει ^{PräAkt} es bevorsteht it is about to	ἐμοί ^D mir for me	τε ^{Pt} und and
εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	καὶ ^{Kon} und and	ὑμῖν ^D euch. for you.	τὸ ^{ArtN} das the	[35e]	μὲν ^{Pt} zwar indeed	μη ^{Pt} nicht not	ἀγανακτεῖν ^{PräInfAkt} zu zürnen, to be indignant,	ὧ ^{ij} ἄνδρες ^V o Männer O men	Ἀθηναῖοι ^V Athener, Athenians,
τούτῳ ^D diesem this								ἐπὶ ^{Prp} über at upon	

τῷ ^{ArtD} dem to the	γεγονότι, ^{D PerAkt} Geschehenen having become,	ὅτι ^{Kon} dass that	μου ^{G Pr} meiner of me	κατεψηφίσασθε, ^{AorMed} ihr gegen mich abgestimmt habt, you voted against,	ἄλλα ^{AdjA} anderes other things	τέ ^{Pt} μοι ^{D Pr} ja and mir to me	πολλά ^{AdjA} viele many things					
συμβάλλεται, ^{Präm/P} trägt bei, contributes,	καί ^{Kon} und and	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἀνέλπιστόν ^{AdjN} unerwartet unexpected	μοι ^{D Pr} mir to me	γέγονεν ^{PerAkt} ist geworden has become	τὸ ^{ArtN} das the	γεγονός ^{N PerAkt} Geschehene happened	τοῦτο, ^{N Pr} dieses, this,				
ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	πολύ ^{AdjA} viel much	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	θαυμάζω ^{PräAkt} staune ich I marvel	ἐκατέρων ^{AdjG} beider of both	τῶν ^{ArtG} der of the	ψήφων ^G Stimmen votes	τὸν ^{ArtA} den the	γεγονότα ^{A PerAkt} geworden seienden having happened				
ἀριθμόν. ^A Zahl. number.	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ὥόμην ^{ImpM/P} ich meinte I was thinking	ἐγώ ^{N Pr} ich ja I at least	οὕτω ^{Adv} so so	παρ ^{Prp} um by	ὀλίγον ^{AdjA} wenig a little	ἔσεσθαι ^{FuM/Plnf} werden zu sein to be	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	παρὰ ^{Prp} um by		
πολύ ^{AdjA} viel much	νῦν ^{Adv} jetzt now	δέ ^{Pt} aber, but,	ὥς ^{Kon} wie as	εἰ ^{Kon} es scheint, it seems,	ἐν ^{Kon} wenn if	τριάνκοντα ^{Adj} dreißig thirty	μόναι ^{AdjN} nur alone	μετέπεσον ^{AorSAkt} über gefallen fell over	τῶν ^{ArtG} der of the	ψηφών ^G Stimmen, votes,		
ἀπεπεφεύγη ^{PerAkt} hätte ich entronnen have escaped	ἂν ^{Pt} wohl. would.	Μέλητον ^A Meletos Meletus	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὖν ^{Pt} nun, then,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐμοί ^{D Pr} mir to me	δοκῶ ^{PräAkt} scheint, I seem,	καί ^{Kon} auch even	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἀποπέφευγα ^{PerAkt} bin ich entronnen. I have escaped,		
καί ^{Kon} und and	οὐ ^{Pt} nicht not	μόνον ^{Adv} nur only	ἀποπέφευγα ^{PerAkt} bin ich entronnen, I have escaped,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	παντί ^{AdjD} jedem to every	δῆλον ^{AdjN} klar clear	τοῦτό ^{N Pr} dieses this	γε ^{Pt} ja, at least,	ὅτι ^{Kon} dass that	εἰ ^{Kon} wenn if	μή ^{Pt} nicht not	
ἀνέβη ^{AorSAkt} hinauf ging went up	ἄνυτος ^N Anytos Anytus	καί ^{Kon} und and	Λύκων ^N Lykon Lyon	κατηγορήσοντες ^{N FuAkt} anklagen werdende being about to accuse	ἐμοῦ ^{G Pr} meiner, me,	καὶ ^{KonPt} und wohl and would	ὥφλε ^{AorAktOp} hätte er verwirkt he would owe	χιλίας ^{AdjA} tausend a thousand				
[36b] δραχμάς, ^A Drachmen, drachmas,	οὐ ^{Pt} nicht not	μεταλαβὼν ^{N AorAkt} erlangt habend having obtained	τὸ ^{ArtA} den the	πέμπτον ^{AdjA} fünften fifth	μέρος ^A Anteil part	τῶν ^{ArtG} der of the	ψηφών ^G Stimmen. votes.	τιμαῖται ^{Präm/P} wird angesetzt is assessed	δ ^{Pt} aber but	οὖν ^{Pt} nun now		
μοι ^{D Pr} mir for me	ὁ ^{ArtN} der the	ἀνὴρ ^N Mann man	θανάτου. ^G des Todes. of death.	εἰεν ^{PräAktOp} sei es so be it.	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nun indeed	τί ^{G Pr} wessen of what	ὕμιν ^{D Pr} euch to you	ἀντιτιμήσομαι ^{FuMed} werde ich gegen bewerten, I will counter assess,	ὦ ^{ij} o O	
ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athenians; Athenians;	ἢ ^{Kon} oder or	δῆλον ^{AdjN} klar clear	ὅτι ^{Kon} dass that	τῆς ^{ArtG} der of the	ἀξίας ^G Würde; worth;	τί ^{A Pr} was what	οὖν ^{Pt} nun; then;	τ ^{Pt} ja t	τί ^{A Pr} was what	ἄξιός ^{AdjN} würdig worthy	εἰμι ^{PräAkt} bin I am
παθεῖν ^{AorInfAkt} zu erleiden to suffer	ἢ ^{Kon} oder or	ἀποτεῖσαι ^{AorInfAkt} zu bezahlen, to pay,	ὅτι ^{Kon} dass because	μαθὼν ^{N AorAkt} gelernt habend having learned	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the	βίῳ ^D Leben life	οὐχ ^{Pt} nicht not	ἡσυχίαν ^A Ruhe quiet	ἦγον ^{ImpAkt} führte ich, I was leading,		
ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἀμελήσας ^{N AorAkt} vernachlässigt habend having neglected	ὥνπερ ^{G Pr} dessen gerade of which indeed	οἱ ^{ArtN} die the	πολλοί ^{AdjN} Vielen, many,	χρηματισμοῦ ^G Geld Beschäftigung money making	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch and					
οἰκονομίας ^G Haus verwalung household management	καί ^{Kon} und and	στρατηγιῶν ^G Feldherrn Ämter generalships	καί ^{Kon} und and	δημηγοριῶν ^G Volks reden public speeches	καί ^{Kon} und and	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} anderen other	ἀρχῶν ^G Ämter offices				
καί ^{Kon} und and	συνωμοσιῶν ^G Verschwörungen together oath plots	καί ^{Kon} und and	στάσεων ^G Partei Kämpfe factions	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	πόλει ^D Stadt city	γιννομένων ^{G Präm/P} werdenden, being happening,				
ἡγησάμενος ^{N AorMed} erachtet habend having judged	ἐμαυτὸν ^{A Pr} mich selbst my self	ὥ ^{D Pr} wie as to which	[36c] ὄντι ^{D PräAkt} seiend being	ἐπιεικέστερον ^{AdjKmp} angemessener more reasonable	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ἢ ^{Kon} als than						
ὥστε ^{Kon} sodass so that	εἰς ^{Prp} in into	ταῦτ ^{A Pr} diese these	ιόντα ^{A PräAkt}									

ἐγὼ ^N ich I	φημι, PräAkt say, say,	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	ἦα, ImpAkt ging ich, I was going,	ἐπιχειρῶν ^N unternehmend attempting	ἕκαστον ^{AdjA} jeden each	ὁμῶν ^G von euch of you	πειθεῖν, PräInfAkt zu überreden to persuade	μὴ ^{Pt} nicht not			
πρότερον ^{AdvKmp} früher earlier	μήτε ^{Kon} weder nor	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐαυτοῦ ^G eigenen of him self	μηδενὸς ^G keines of nothing	ἐπιμελεῖσθαι, PräM/Plnf sich zu kümmern to care for	πρὶν ^{Kon} bevor before	ἐαυτοῦ ^G seiner selbst of him self				
ἐπιμεληθεῖν ^{AorMedOp} sich gekümmert haben möge he might care for	ὅπως ^{Kon} damit so that	ὥς ^{Kon} wie as	βέλτιστος ^{AdjSupN} bestmöglich best	καὶ ^{Kon} und and	φρονιμώτατος ^{AdjSupN} umsichtigst most prudent	ἔσοιτο, FuM/POp sei möge, he would be,					
μήτε ^{Kon} noch nor	τῶν ^{ArtG} der of the	τῆς ^{ArtG} der of the	πόλεως, ^G Stadt, city,	πρὶν ^{Kon} bevor before	αὐτῆς ^G ihrer of her self	τῆς ^{ArtG} der the	πόλεως, ^G Stadt, city,	τῶν ^{ArtG} der of the	τε ^{Pt} und and	ἄλλων ^{AdjG} anderen others	οὕτω ^{Adv} so thus
κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὸν ^{ArtA} den the	αὐτὸν ^{AdjA} selben same	[36d] τρόπον ^A Weise way	ἐπιμελεῖσθαι—, PräM/Plnf sich zu kümmern— to care for—	τί ^A was what	οὐν ^{Pt} nun then	εἰμι, PräAkt bin I am	ἄξιος ^{AdjN} würdig worthy			
παθεῖν ^{AorInfAkt} zu erleiden to suffer	τοιοῦτος ^{AdjN} solch such	ὢν, ^N seiend; being;	ἀγαθόν ^{AdjA} ein Gutes a good	τι, ^A irgend etwas, something,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	εἰ ^{Kon} wenn if	δεῖ, PräAkt es nötig ist it is necessary		
γε ^{Pt} ja at least	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τῇν ^{ArtA} die the	ἀξίαν ^A Würde worth	τῇ ^{ArtD} der to the	ἀληθείᾳ ^D Wahrheit truth	τιμᾶσθαι, PräM/Plnf geehrt zu werden· to be assessed·	καὶ ^{Kon} und and	ταῦτά ^A dieses these	γε ^{Pt} ja at least	ἀγαθόν ^{AdjA} Gut a good	
τοιοῦτον ^{AdjA} solches such	ὅτι ^{Kon} was whatever	ἂν ^{Pt} wohl might	πρέποι, PräAktOp sich schicke befit	ἐμοί, ^D mir. for me.	τί ^N was what	οὐν ^{Pt} nun then	πρέπει, PräAkt ziemt sich becomes	ἀνδρὶ ^D einem Mann for a man	πένητι ^{AdjD} armen poor	εὐεργετῇ ^D Wohltäter benefactor	
δεομένῳ ^D bedürftig seienden needing	ἀγειν, PräInfAkt zu verbringen to lead	σχολήν ^A Muße leisure	ἐπὶ ^{Prp} auf upon	τῇ ^{ArtD} der the	ὑμετέρᾳ ^{AdjD} euren your	παρακελεύσει, ^D Zusprache; exhortation;	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔσθ', PräAkt ist there is	ὅτι ^{Kon} dass that		
μᾶλλον, AdvKmp mehr, more,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	πρέπει, PräAkt ziemt sich it behooves	οὕτως ^{Adv} so thus	ὥς ^{Kon} dass as	τὸν ^{ArtA} den the	τοιοῦτον ^{AdjA} solchen such	ἄνδρα ^A Mann man	ἐν ^{Prp} im in	
πρυτανεῖω ^D Prytaneion prytaneum	σιτεῖσθαι, PräM/Plnf gespeist zu werden, to be fed,	πολύ ^{AdjA} viel much	γε ^{Pt} ja at least	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	ἢ ^{Kon} als than	εἰ ^{Kon} wenn if	τις ^N einer someone	ὁμῶν ^G von euch of you	ἵπῳ ^D mit Pferd with a horse		
ἢ ^{Kon} oder or	συνωρίδι ^D mit Zweigespann with a chariot team	ἢ ^{Kon} oder or	ζεύγει ^D mit Viergespann with a yoke team	νενίκηκεν, PerAkt hat gesiegt has won	Ὀλυμπίασιν, ^D bei Olympia· at Olympia·	ὁ ^{ArtN} der the	μέν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	ὑμᾶς ^A euch you		
ποιεῖ, PräAkt macht makes	εὐδαίμονας ^{AdjA} glücklich fortunate	δοκεῖν, PräInfAkt zu scheinen to seem	εἶναι, PräInfAkt zu sein, to be,	ἐγὼ ^N ich I	δὲ ^{Pt} aber but	εἶναι, PräInfAkt zu sein, to be,	[36e] καὶ ^{Kon} und and	ὁ ^{ArtN} der the	μέν ^{Pt} zwar indeed		
τροφῆς ^G der Speise of nourishment	οὐδὲν ^A nichts nothing	δεῖται, PräM/P bedarf, needs,	ἐγὼ ^N ich I	δὲ ^{Pt} aber but	δέομαι, PräM/P bedarf ich. need.	εἰ ^{Kon} wenn if	οὐν ^{Pt} nun then	δεῖ, PräAkt ist nötig it is necessary	με ^A mich me	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	
τὸ ^{ArtA} dem the	δίκαιον ^{AdjA} Gerechten just	τῆς ^{ArtG} der of the	ἀξίας ^G Würde worth	τιμᾶσθαι, PräM/Plnf geehrt zu werden, to be assessed,	τούτου ^G dieses of this						

St. 37a

τιμῶμαι, PräM/P werde ich geehrt, I am assessed,	ἐν ^{Prp} im in	πρυτανεῖω ^D Prytaneion prytaneum	σιτήσεως ^G der Speisung. of maintenance.	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	οὐν ^{Pt} nun then	ὁμῶν ^G euch to you	καὶ ^{Kon} auch even	ταυτὶ ^A dieses hier these here	λέγων ^N sagend saying		
παραπλησίως ^{Adv} ähnlich similarly	δοκῶ, PräAkt scheine ich I seem	λέγειν, PräInfAkt zu reden to speak	ὥσπερ ^{Kon} wie just as	περὶ ^{Prp} über about	τοῦ ^{ArtG} den of the	οἴκτου ^G Jammer pity	καὶ ^{Kon} und and	τῆς ^{ArtG} der of the	ἀντιβολήσεως ^G Fleh Bitte, supplication,		
ἀπαυθαδιζόμενος ^N vermessen redend· acting over proudly·	τὸ ^{ArtN} dies this	δὲ ^{Pt} aber but	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔστιν, PräAkt ist, is,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	τοιοῦτον ^{AdjN} so beschaffen such	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but		
τοιόνδε ^{AdjN} so geartet such as this	μᾶλλον, AdvKmp mehr. more.	πέπεισμαι, PerM/P bin überzeugt I have been persuaded	ἐγὼ ^N ich I	ἐκὼν ^{AdjN} freiwillig willing	εἶναι, PräInfAkt zu sein to be	μηδένα ^A niemanden no one	ἀδίκειν, PräInfAkt Unrecht zu tun to do wrong				

ἀνθρώπων, ^G von Menschen, of men,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ὕμᾱς ^{A_{Pr}} euch you	τοῦτο ^{A_{Pr}} davon this	οὐ ^{Pt} nicht not	πειθω· ^{PräAkt} überzeuge ich· I persuade·	ὀλίγον ^{AdjA} kurze a little	γὰρ ^{Pt} denn for	χρόνον ^A Zeit time	ἀλλήλοισ ^{D_{Pr}} miteinander to one another	
διειλέγμεθα· ^{PerM/P} haben wir uns unterhalten. we have conversed.	ἐπεί, ^{Kon} da, since,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼμαι, ^{Präm/M} ich meine, I think,	εἰ ^{Kon} wenn if	ἦν ^{ImpAkt} war it was	ὕμιν ^{D_{Pr}} euch to you	νόμος, ^N Gesetz, law,	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	καὶ ^{Kon} auch also	
ἄλλοις ^{AdjD} anderen to others	ἀνθρώποις, ^D Menschen, men,	περί ^{Prp} über about	θανάτου ^G den Tod death	μὴ ^{Pt} nicht not	μίαν ^{AdjA} einen one	ἡμέραν ^A Tag day	μόνον ^{Adv} nur only	[37b]	κρίνειν ^{PräInfAkt} zu entscheiden to judge	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but
πολλὰς, ^{AdjA} viele, many,	ἐπεισθητε ^{AorPas} wäret überzeugt worden you would be persuaded	ἂν· ^{Pt} wohl· would·	νῦν ^{Adv} jetzt now	δ· ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	ῥάδιον ^{AdjN} leicht easy	ἐν ^{Prp} in in	χρόνῳ ^D Zeit time	ὀλίγῳ ^{AdjD} kurzer small	μεγάλας ^{AdjA} große great
διαβολὰς ^A Verleumdungen slanders	ἀπολύεσθαι· ^{Präm/Plnf} los zu werden. to be released.	πεπεισμένος ^N überzeugt seiend having been persuaded	δὴ ^{Pt} ja indeed	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	μηδένα ^{A_{Pr}} niemanden no one	ἀδικεῖν ^{PräInfAkt} Unrecht zu tun to do wrong	πολλοῦ ^{AdjG} viel by much			
δῶ ^{PräAkt} ermangle ich I lack	ἐμαυτόν ^{A_{Pr}} mich selbst my self	γε ^{Pt} ja at least	ἀδικήσιν ^{FuInfAkt} Unrecht tun zu werden to do wrong	καὶ ^{Kon} und and	κατ· ^{Prp} gegen against	ἐμαυτοῦ ^{G_{Pr}} mich selbst my self	ἐρεῖν ^{FuInfAkt} sagen zu werden to say	αὐτοῦ ^{N_{Pr}} selbst my self		
ὥς ^{Kon} dass that	ἄξιός ^{AdjN} würdig worthy	εἰμί ^{PräAkt} bin I am	του ^{ArtG} des of the	κακοῦ ^{AdjG} Übels evil	καὶ ^{Kon} und and	τιμήσεσθαι ^{FuMedInf} anzusetzen zu werden to be assessed	τοιούτου ^{AdjG} solchen of such	τινός ^{G_{Pr}} eines of some	ἐμαυτῷ· ^{D_{Pr}} mir selbst. for my self.	
τί ^{N_{Pr}} was why	δείσας; ^N gefürchtet habend; having feared;	ἢ ^{Pt} etwa then	μὴ ^{Pt} nicht lest	πάθω ^{AorAktKnj} erleide ich I suffer	τοῦτο ^{A_{Pr}} dieses this	οὗ ^{G_{Pr}} dessen of which	Μέλητός ^N Meletos Meletus	μοι ^{D_{Pr}} mir for me	τιμᾶται, ^{Präm/M} ansetzt, is assessed,	ὅ ^{N_{Pr}} was which
φημι ^{PräAkt} ich sage I say	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to know	οὔτ· ^{Kon} weder neither	εἰ ^{Kon} ob if	ἀγαθόν ^{AdjN} gut good	οὔτ· ^{Kon} noch nor	εἰ ^{Kon} ob if	κακόν ^{AdjN} schlecht bad	ἐστίν; ^{PräAkt} ist; it is;	ἀντὶ ^{Prp} statt instead of
τούτου ^{G_{Pr}} dessen this	δὴ ^{Pt} denn indeed	ἔλωμαι ^{AorMedKnj} soll ich wählen I should choose	ᾧ ^{G_{Pr}} deren of which	εὖ ^{Adv} gut well	οἶδά ^{PerAkt} weiß ich I know	τί ^{A_{Pr}} etwas something	κακῶν ^{AdjG} Schlechten of evils	ὄντων ^{G_{PräAkt}} seienden being	τούτου ^{G_{Pr}} dieses of this	
τιμησάμενος; ^N angesetzt habend; having assessed;	πότερον ^{Pt} etwa which of the two	δεσμοῦ; ^G der Fessel; of imprisonment;	καὶ ^{Kon} und and	[37c]	τί ^{A_{Pr}} was why	μέ ^{A_{Pr}} mich me	δεῖ ^{PräAkt} nötigt is it necessary	ζῆν ^{PräInfAkt} zu leben to live		
ἐν ^{Prp} im in	δεσμητηρίῳ, ^D Gefängnis, prison,	δουλεύοντα ^{A_{PräAkt}} dienend being enslaved	τῇ ^{ArtD} der to the	ἀεὶ ^{Adv} stets always	καθισταμένη ^{D_{Präm/M}} eingesetzte werdenden being established	ἀρχῇ, ^D Behörde, authority,	τοῖς ^{ArtD} den to the	ἐνδεκα; ^{AdjD} Elf; Eleven;		
ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	χρημάτων ^G der Gelder of money	καὶ ^{Kon} und and	δεδέσθαι ^{PerM/Plnf} gebunden zu sein to be bound	ἕως ^{Kon} bis until	ἂν ^{Pt} wohl ever	ἐκτείσω; ^{AorAktKnj} ich be zahle; I pay off;	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ταυτόν ^{AdjA} dasselbe the same	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	
ἐστίν ^{PräAkt} ist is	ὅπερ ^{Pr} was gerade the very thing which	νυνδὴ ^{Adv} eben just now	ἔλεγον· ^{ImpAkt} sagte ich· I was saying·	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ἔστι ^{PräAkt} ist there is	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	χρήματα ^N Geld money	ὁπόθεν ^{Adv} woher from where	
ἐκτείσω· ^{FuAkt} ich bezahlen werde. I will pay.	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	δὴ ^{Pt} ja indeed	φυγῆς ^G der Verbannung of exile	τιμήσωμαι; ^{AorMedKnj} soll ich ansetzen; should I assess;	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	μοι ^{D_{Pr}} mir for me	τούτου ^{G_{Pr}} dessen this	
τιμήσαιτε· ^{AorAktOp} würdet ansetzen. you might assess.	πολλῇ ^{AdjN} große much	μεντὰν ^{Pt} freilich wohl indeed then	μέ ^{A_{Pr}} mich me	φιλοψυχία ^N Lebens liebe love of life	ἔχοι, ^{PräAktOp} hätte, might have,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	εἰ ^{Kon} wenn if	
οὕτως ^{Adv} so thus	ἀλόγιστός ^{AdjN} unvernünftig irrational	εἰμι ^{PräAkt} bin I am	ὥστε ^{Kon} so dass so that	μὴ ^{Pt} nicht not	δύνασθαι ^{Präm/Plnf} vermögen to be able	λογίζεσθαι ^{Präm/Plnf} überlegen to reckon	ὅτι ^{Kon} dass that	ὁμεῖς ^{N_{Pr}} ihr you	μὲν ^{Pt} zwar at least	
ὄντες ^{N_{PräAkt}} seiend being	πολίται ^N Bürger citizens	μου ^{G_{Pr}} meiner of me	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἷοι ^{AdjN} fähig such as	τε ^{Pt} und and	ἐγένεσθε ^{AorM/P} wurdet you became	ἐνεγκεῖν ^{AorSAktInf} ertragen to bear	τὰς ^{ArtA} die the	ἐμὰς ^{AdjA} meinen my	
διατριβὰς ^A Beschäftigungen pursuits	[37d]	καὶ ^{Kon} auch and	τοὺς ^{ArtA} die the	λόγους, ^A Reden, speeches,	ἀλλ· ^{Kon} aber but	ὕμιν ^{D_{Pr}} euch to you	βαρύτεραι ^{AdjNKmp} schwerer heavier	γεγόνασιν ^{PerAkt} wurden have become	καὶ ^{Kon} und and	

ἐπιφθονώτεροι, AdjNKmp verhasster, more envied,	ὥστε Kon so dass so that	ζητεῖτε PräAkt sucht you seek	αὐτῶν G Pr ihrer of them	νυνὶ Adv jetzt now	ἀπαλλαγῆναι. AorPasInf los zu werden· to be rid·	ἄλλοι AdjN andere others	δὲ Pt aber but	ἄρα Pt also then			
αὐτὰς A Pr sie them	οἴσουσι FuAkt werden tragen will carry	ῥαδίως, Adv leicht; easily;	πολλοῦ AdjG viel of much	γε Pt ja at least	δεῖ, PräAkt fehlt, it is needed,	ὧ ij O	ἄνδρες V Männer men	Ἀθηναῖοι. V Athener. Athenians.	καλὸς AdjN schön fine	οὖν Pt nun then	
ἂν Pt wohl would	μοι D Pr mir to me	ὁ ArtN der the	βίος N Leben life	εἴη PräAktOp wäre might be	ἐξελθόντι D AorSAkt hinaus gegangen seiendem having gone out	τηλικῶδε AdjD so alt of such an age	ἀνθρώπῳ D Menschen man	ἄλλην AdjA andere another	ἐξ Prp aus from		
ἄλλης AdjG anderer another	πόλεως G Stadt city	ἀμειβομένῳ D PräM/P wechselnd changing	καὶ Kon und and	ἐξελαυνομένῳ D PräM/P hinaus getrieben werdenden being driven out	ζῆν. PräInfAkt leben. to live.	εὖ Adv gut well	γὰρ Pt denn for	οἶδ' PerAkt ich weiß I know			
ὅτι Kon dass that	ὅποι Kon wohin wherever	ἂν Pt wohl would	ἔλθω, AorSAktKnj ich komme, I may go,	λέγοντος G PräAkt redend of speaking	ἐμοῦ G Pr meiner of me	ἀκροάσονται FuM/P werden zuhören they will listen	οἱ ArtN die the	νέοι AdjN Jungen young	ὥσπερ Kon so wie just as		
ἐνθάδε, Adv hier· here·	κἂν KonPt und wohl and would	μὲν Pt zwar at least	τούτους A Pr diese these	ἀπελαύνω, PräAkt ich vertreibe, I drive away,	οὗτοι N Pr diese hier these here	μέ A Pr mich me	αὐτοὶ N Pr selbst themselves	ἐξελῶσι AorAktKnj hinaus werfen they may drive out			
πειθόντες N PräAkt überredend persuading	τούς ArtA die the	πρεσβυτέρους, AdjAKmp Älteren· elders·	ἐὰν Kon wenn if ever	[37e]	δὲ Pt aber but	μὴ Pt nicht not	ἀπελαύνω, PräAkt vertreibe, I drive away,	οἱ ArtN die the	τούτων G Pr dieser of these		
πατέρες N Väter fathers	δὲ Pt aber but	καὶ Kon und and	οἰκεῖοι AdjN Angehörige relatives	δι' Prp wegen through	αὐτοὺς A Pr sie them	τούτους, A Pr diese. these.	ἴσως Adv vielleicht perhaps	οὖν Pt nun then	ἂν Pt wohl would	τις N Pr irgend wer someone	εἴποι. AorAktOp würde sagen· might say·
σιγῶν N PräAkt schweigend being silent	δὲ Pt aber but	καὶ Kon auch and	ἡσυχίαν A Ruhe quiet	ἄγων, N PräAkt führend, leading,	ὧ ij o O	Σώκρατες, V Sokrates, Socrates,	οὐχ Pt nicht not	οἷός AdjN fähig such as	τ' Pt und and	ἔσῃ FuM/P wirst sein you will be	ἡμῖν D Pr uns to us
ἐξελθῶν N AorSAkt hinaus getreten seiend having gone out	ζῆν, PräInfAkt leben; to live;	τουτὶ N Pr dieses hier this here	δῆ Pt ja indeed	ἐστὶ PräAkt ist is	πάντων AdjGSup aller of all	χαλεπώτατον AdjNSup schwierigstes most difficult					
πεισάει AorAktInf zu überreden to persuade	τινας A Pr einige some	ὑμῶν, G Pr eurer. of you.	ἐάντε Kon sei es wenn whether if	γὰρ Pt denn for	λέγω PräAkt sage ich I say	ὅτι Kon dass that	τῷ ArtD dem to the	θεῷ D Gott god	ἀπειθεῖν PräInfAkt ungehorsam sein to disobey	τοῦτ' N Pr dies this	
ἐστὶν PräAkt ist is	καὶ Kon und and	διὰ Prp wegen through	τοῦτ' N Pr dies this	ἀδύνατον AdjN unmöglich impossible							

St. 38a

ἡσυχίαν ^A Ruhe quiet	ἄγειν, ^{PräInfAkt} führen, to lead,	οὐ ^{Pt} nicht not	πείσεσθέ ^{FuM/P} werdet glauben you will be persuaded	μοι ^{D Pr} mir to me	ὥς ^{Kon} als ob as	εἰρωνευομένῳ ^{D PräM/P} ironisierenden· being ironic·	ἐάντ' ^{KonPt} sei es wenn whether if	αὖ ^{Pt} wieder again			
λέγω ^{PräAkt} sage ich I say	ὅτι ^{Kon} dass that	καί ^{Kon} auch and	τυγχάνει ^{PräAkt} trifft zu happens	μέγιστον ^{AdjNSup} größtes greatest	ἀγαθόν ^{AdjN} Gut good	ὄν ^{PräAkt} seiend being	ἀνθρώπῳ ^D dem Menschen to a man	τοῦτο, ^{N Pr} dies, this,			
ἐκάστης ^{AdjG} jeder of each	ἡμέρας ^G Tages day	περὶ ^{Prp} über about	ἀρετῆς ^G Tugend virtue	τούς ^{ArtA} die the	λόγους ^A Reden speeches	ποιεῖσθαι ^{PräM/Plnf} machen to make	καί ^{Kon} und and	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} anderen others	περὶ ^{Prp} über about	
ᾧ ^{G Pr} deren of which	ὕμεῖς ^{N Pr} ihr you	ἐμοῦ ^{G Pr} meiner of me	ἀκούετε ^{PräAkt} hört you hear	διαλεγομένου ^{G PräM/P} sich unterhaltenden of conversing	καί ^{Kon} und and	ἐμαυτὸν ^{A Pr} mich selbst my self	καί ^{Kon} und and	ἄλλους ^{AdjA} andere others			
ἐξετάζοντος, ^{G PräAkt} prüfenden, of examining,	ὁ ^{ArtN} der the	δὲ ^{Pt} aber but	ἀνεξέταστος ^{AdjN} ungeprüft unexamined	βίος ^N das Leben life	οὐ ^{Pt} nicht not	βιωτὸς ^{AdjN} lebenswert livable	ἀνθρώπῳ ^D dem Menschen, to a man,	ταῦτα ^{N Pr} dieses these	δ' ^{Pt} aber but		
ἔτι ^{Adv} noch still	ἥττον ^{AdvKmp} weniger less	πείσεσθέ ^{FuM/P} werdet glauben you will be persuaded	μοι ^{D Pr} mir to me	λέγοντι. ^{D PräAkt} sprechend. to the speaking one.	τὰ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Pt} aber but	ἔχει ^{PräAkt} verhält sich holds	μὲν ^{Pt} zwar at least			
οὕτως, ^{Adv} so, thus,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	φημι, ^{PräAkt} behaupte ich, I say,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες, ^V Männer, men,	πείθειν ^{PräInfAkt} überreden to persuade	δὲ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	ῥαδίον. ^{AdjN} leicht. easy.	καί ^{Kon} und and	ἐγὼ ^{N Pr} ich I

ἅμα ^{Adv}	οὐκ ^{Pt}	εἶθισμαι ^{PerM/P}	ἐμαυτὸν ^{A_{Pr}}	ἀξιούν ^{PräAktInf}	κακοῦ ^{AdjG}	οὐδενός. ^{G_{Pr}}	[38b]	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}		
zugleich	nicht	bin gewohnt	mich selbst	für würdig halten	des Übels	von keinem.		wenn	zwar	denn		
at once	not	I am accustomed	my self	to deem worthy	of bad	of nothing.		if	indeed	for		
ἦν ^{ImpAkt}	μοι ^{D_{Pr}}	χρήματα. ^N	ἐτιμησάμην ^{AorMed}	ἂν ^{Pt}	χρημάτων ^G	ὅσα ^{A_{Pr}}	ἔμελλον ^{ImpAkt}					
war	mir	Gelder,	hätte angesetzt	wohl	von Geldern	so viel wie	beabsichtigte ich					
it was	to me	money,	I would have assessed	would	of monies	as much as	I was about					
ἐκτείσειν ^{FuInfAkt}	οὐδέν ^{A_{Pr}}	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	ἐβλάβην ^{AorPas}	νῦν ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἔστιν ^{PräAkt}	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἄρα ^{Pt}
zu bezahlen,	nichts	denn	wohl	wäre geschädigt.	jetzt	aber	nicht	denn	ist,	wenn	nicht	also
to pay off,	nothing	for	would	I was harmed.	now	but	not	for	it is,	if	not	then
ὅσον ^{A_{Pr}}	ἂν ^{Pt}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	δυναίμην ^{Präm/POp}	ἐκτεῖσαι ^{AorAktInf}	τοσούτου ^{G_{Pr}}	βούλεσθῆ ^{Präm/M/P}	μοι ^{D_{Pr}}					
so viel wie	wohl	ich	könnte	zu bezahlen,	um so viel	wollt	mir					
as much	would	I	might be able	to pay off,	of so much	you wish	to me					
τιμῆσαι ^{AorAktInf}	ἴσως ^{Adv}	δ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	δυναίμην ^{Präm/POp}	ἐκτεῖσαι ^{AorAktInf}	ὕμιν ^{D_{Pr}}	που ^{Adv}	μνά ^A	ἀργυρίου. ^G			
anzusetzen.	vielleicht	aber	wohl	könnte	zu bezahlen	euch	etwa	Mna	Silbers.			
to assess.	perhaps	but	would	I might be able	to pay off	to you	somewhere	of a mina	of silver.			
τοσούτου ^{G_{Pr}}	οὖν ^{Pt}	τιμῶμαι ^{Präm/M/P}	Πλάτων ^N	δὲ ^{Pt}	ὅδε ^{N_{Pr}}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	καί ^{Kon}	Κρίτων ^N	καί ^{Kon}	
so viel	nun	setze an.	Platon	aber	dieser hier,	O	Männer	Athener,	und	Kriton	und	
of so much	then	I am assessed.	Plato	but	this man,	O	men	Athenians,	and	Crito	and	
Κριτόβουλος ^N	καί ^{Kon}	Ἀπολλόδωρος ^N	κελεύουσιν ^{PräAkt}	με ^{A_{Pr}}	τριάκοντα ^{Adj}	μιν ^G	τιμήσασθαι ^{AorMedInf}					
Kritobulos	und	Apollodoros	heißen	mich	dreißig	Minen	anzusetzen,					
Kritoboulos	and	Apollodorus	they order	me	thirty	of minae	to assess for myself,					
αὐτοῖ ^{N_{Pr}}	δ ^{Pt}	ἐγγυᾶσθαι ^{Präm/Plnf}	τιμῶμαι ^{Präm/M/P}	οὖν ^{Pt}	τοσούτου ^{G_{Pr}}	ἐγγυηταὶ ^N	δὲ ^{Pt}	ὕμιν ^{D_{Pr}}	ἔσονται ^{FuM/P}			
selbst	aber	Bürgen sein.	setze an	nun	so viel,	Bürgen	aber	euch	werden sein			
themselves	but	to be sureties.	I am assessed	then	of so much,	sureties	but	to you	they will be			
τοῦ ^{ArtG}	ἀργυρίου ^G	οὗτοι ^{N_{Pr}}	ἀξιοχρεῶ. ^{AdjD}	οὐ ^{Pt}	[38c]	πολλοῦ ^{AdjG}	γ ^{Pt}	ἐνεκα ^{Prp}	χρόνου, ^G	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	
des	Silbers	diese hier	kreditwürdig.	nicht		viel	ja	um willen	Zeit,	O	Männer	
of	the silver	these	trustworthy.	not		of much	at least	because of	time,	O	men	
Ἀθηναῖοι, ^V	ὄνομα ^A	ἔξετε ^{FuAkt}	καί ^{Kon}	αἰτίαν ^A	ὐπό ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	βουλομένων ^{G_{Präm/M/P}}	τὴν ^{ArtA}	πόλιν ^A			
Athener,	Namen	werdet haben	und	Anklage Schuld	von	den	wollenden	die	Stadt			
Athenians,	name	you will have	and	accusation	under	the	of wishing	the	city			
λοιδορεῖν ^{PräInfAkt}	ὥς ^{Kon}	Σωκράτη ^A	ἀπεκτόνατε ^{AorAkt}	ἄνδρα ^A	σοφόν— ^{AdjA}	φήσουσι ^{FuAkt}	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}				
schmähen	dass	Sokrates	habt getötet,	Mann	weisen—	werden sagen	denn	ja				
to rail	that	Socrates	you have killed,	a man	wise—	they will say	for	indeed				
σοφόν ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}	καί ^{Kon}	μή ^{Pt}	εἰμι ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	βουλόμενοι ^{N_{Präm/M/P}}	ὕμιν ^{D_{Pr}}	ὀνειδίζειν— ^{PräInfAkt}			
weise	zu sein,	wenn	auch	nicht	bin,	die	wollenden	euch	vorwerfen—			
wise	to be,	if	and	not	I am,	the	wishing	to you	to reproach—			
εἰ ^{Kon}	γοῦν ^{Pt}	περιεμείνατε ^{AorAkt}	ὀλίγον ^{AdjA}	χρόνον, ^A	ἀπό ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	αὐτομάτου ^{AdjG}	ἂν ^{Pt}	ὕμιν ^{D_{Pr}}	τοῦτο ^{N_{Pr}}		
wenn	jedenfalls	wartetet ab	wenig	Zeit,	von	dem	Selbst tätigen	wohl	euch	dies		
if	at least	you waited	a little	time,	from	the	self acting	would	to you	this		
ἐγένετο ^{AorM/P}	ὁρᾶτε ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}	ἡλικίαν ^A	ὅτι ^{Kon}	πόρρω ^{Adv}	ἤδη ^{Adv}	ἐστὶ ^{PräAkt}	τοῦ ^{ArtG}	βίου ^G	
wäre geschehen.	seht	denn	ja	das	Alter	dass	weit	schon	ist	des	Lebens	
came to be.	you see	for	indeed	the	age	that	far	already	it is	of the	life	
θανάτου ^G	δὲ ^{Pt}	ἐγγύς. ^{Adv}	λέγω ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	τοῦτο ^{N_{Pr}}	οὐ ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}	[38d]	πάντας ^{AdjA}	ὕμᾱς, ^{A_{Pr}}	ἀλλὰ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}
des Todes	aber	nahe.	sage ich	aber	dies	nicht	zu		alle	euch,	sondern	zu
of death	but	near.	I say	but	this	not	toward		all	you,	but	toward
τοὺς ^{ArtA}	ἐμοῦ ^{G_{Pr}}	καταψηφισαμένους ^{A_{AorM/P}}	θάνατον. ^A	λέγω ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	καί ^{Kon}	τόδε ^{N_{Pr}}	πρὸς ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}			
den	meiner	abgestimmt habenden	Tod.	sage ich	aber	auch	dieses	zu	den			
the	of me	having voted down	death.	I say	but	and	this	toward	the			
αὐτοὺς ^{A_{Pr}}	τούτους. ^{A_{Pr}}	ἴσως ^{Adv}	με ^{A_{Pr}}	οἴεσθε, ^{Präm/M/P}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	ἀπορίᾱ ^D	λόγων ^G			
gleichen	diese.	vielleicht	mich	meinet,	O	Männer	Athener,	Verlegenheit	der Reden			
same	these.	perhaps	me	you think,	O	men	Athenians,	by difficulty	of words			
ἐαλωκέναι ^{PerM/Plnf}	τοιούτων ^{AdjG}	οἷς ^{D_{Pr}}	ἂν ^{Pt}	ὕμᾱς ^{A_{Pr}}	ἔπεισα, ^{AorAkt}	εἰ ^{Kon}	ᾧμην ^{ImpM/P}					
überführt sein	solcher	mit welchen	wohl	euch	ich überredete,	wenn	meinte ich					
to have been caught	of such	by which	would	you	I persuaded,	if	I was thinking					
δεῖν ^{PräInfAkt}	ἅπαντα ^{AdjA}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ὥστε ^{Kon}	ἀποφυγεῖν ^{AorAktInf}	τὴν ^{ArtA}	δίκην. ^A				
nötig zu sein	alles	zu tun	und	zu reden	so dass	zu entfliehen	die	Strafe.				
it to be necessary	all	to do	and	to say	so that	to escape	the	case.				

πολλοῦ ^{AdjG}	γε ^{Pt}	δεῖ. ^{PräAkt}	ἀλλ. ^{Kon}	ἀπορίᾳ ^D	μὲν ^{Pt}	ἔαλωκα. ^{PerM/P}	οὐ ^{Pt} μέντοι ^{Pt}	λόγων. ^G
viel of much	ja at least	fehlt. it is needed.	aber but	in Verlegenheit by difficulty	zwar at least	bin überführt, I have been caught,	nicht jedoch not however	der Worte, of words,
ἀλλὰ ^{Kon}	τόλμης ^G	καὶ ^{Kon}	ἀναισχυντίας ^G	καὶ ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	μὴ ^{Pt} ἐθέλειν. ^{PräInfAkt}	λέγειν. ^{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp}
sondern but	der Kühnheit of boldness	und and	der Schamlosigkeit of shamelessness	und and	des of the	nicht zu wollen not to wish	zu sagen to say	zu toward
ὁμᾶς ^A _{Pr}	τοιαῦτα ^{AdjA}	οἷ ^A _{Pr}	ἂν ^{Pt} ὑμῖν ^D _{Pr}	μὲν ^{Pt}	ἥδιστα ^{AdvSup}	ἦν ^{ImpAkt}	ἀκούειν.— ^{PräInfAkt}	
euch you	solches such things	welche such as	wohl would	euch to you	zwar at least	am liebsten most pleasant	zu hören— to hear—	
θρηνοῦντός ^G _{PräAkt}	τέ ^{Pt} μου ^G _{Pr}	καὶ ^{Kon}	ὀδυρομένου ^G _{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	ἄλλα ^{AdjA}	ποιοῦντος ^G _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	[38e]
klagend seienden of lamenting	und meiner and me	und and	wehklagend seienden of bewailing	und and	andere other	tuend seienden doing	und and	
λέγοντος ^G _{PräAkt}	πολλά ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ἀνάξια ^{AdjA}	ἐμοῦ, ^G _{Pr}	ὥς ^{Kon} ἐγὼ ^N _{Pr}	φημι, ^{PräAkt}	οἷα ^A _{Pr} δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
sprechend of saying	vieles many	und and	unwürdige unworthy	meiner, of me,	wie as	ich behaupte ich, I say,	welche such	ja indeed
εἶθισθε ^{PerM/P}	ὑμεῖς ^N _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	ἀκούειν. ^{PräInfAkt}	ἀλλ. ^{Kon}	οὔτε ^{Kon}	τότε ^{Adv}	ὥθην ^{AorM/P}
seid gewohnt you had been accustomed	ihr you	der of the	anderen others	zu hören. to hear.	aber but	weder neither	damals then	ich meinte I thought
δεῖν ^{PräInfAkt}	ἐνεκα ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	κινδύνου ^G	πράξει ^{AorInfAkt}	οὐδὲν ^A _{Pr}	ἀνελεύθερον, ^{AdjA}	οὔτε ^{Kon}	νῦν ^{Adv}
nötig zu sein it to be necessary	um willen because of	des the	Gefahr danger	zu handeln to do	nichts nothing	unfrei, unfree,	noch nor	jetzt now
μοι ^D _{Pr}	μεταμέλει ^{PräAkt}	οὕτως ^{Adv}	ἀπολογησαμένω, ^D _{AorM/P}	ἀλλὰ ^{Kon}	πολὺ ^{AdjA}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	αἰροῦμαι ^{PräM/P}	
mir to me	reut it repents	so thus	sich verteidigt habenden, to the having defended,	sondern but	viel much	mehr more	wähle ich I choose	
ὥδε ^{Adv}	ἀπολογησάμενος ^N _{AorM/P}	τεθνάναι ^{PerAktInf}	ἢ ^{Kon} ἐκείνως ^{Adv}	ζῆν. ^{PräInfAkt}	οὔτε ^{Kon}	γὰρ ^{Pt} ἐν ^{Prp}	δίκη ^D	
so hin thus	sich verteidigt habend having defended	gestorben zu sein to be dead	als or	jene Weise in that way	zu leben. to live.	weder neither	denn for	in in
οὐτ ^{Kon}	ἐν ^{Prp} πολέμῳ ^D	οὐτ ^{Kon}	ἐμὲ ^A _{Pr}	οὐτ ^{Kon}	ἄλλον ^{AdjA}	οὐδένα ^A _{Pr}	δεῖ ^{PräAkt}	
noch nor	in in	Krieg war	weder nor	mich me	noch nor	anderen another	keinen no one	it is necessary

St. 39a

τοῦτο ^A _{Pr}	μηχανᾶσθαι, ^{PräM/Plnf}	ὅπως ^{Kon}	ἀποφεύξεται. ^{FuM/P}	πᾶν ^{AdjA}	ποιῶν ^N _{PräAkt}	θάνατον. ^A	καὶ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}
dies this	ausklügeln, to contrive,	wie dass in order that	wird entfliehen he will escape	alles every	tuend doing	den Tod. death.	auch and	denn for
ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	μάχαις ^D	πολλάκις ^{Adv}	δῆλον ^{AdjN}	γίνεται ^{PräM/P}	ὅτι ^{Kon}	τό ^{ArtN}	γε ^{Pt}
in in	den the	Schlachten battles	oft often	offenkundig clear	wird becomes	dass that	das the	ja at least
τις ^N _{Pr}	ἐκφύγοι ^{AorAktOp}	καὶ ^{Kon}	ὅπλα ^A	ἀφείς ^N _{AorSAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐφ ^{Prp}	ἱκετεῖαν ^A	τραπόμενος ^N _{AorSM/P}
jemand someone	würde entkommen might escape	und and	Waffen arms	hingelegt habend having let go	und and	auf on	Bittflehen supplication	sich gewandt habend having turned
τῶν ^{ArtG}	διωκόντων. ^G _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἄλλα ^{AdjN}	μηχαναῖ ^N	πολλὰ ^{AdjN}	εἰσιν ^{PräAkt}	ἐν ^{Prp}	ἐκάστοις ^{AdjD}
der of the	verfolgend seienden of pursuers	und and	andere other	Mittel devices	viele many	sind are	in in	je einzelnen each
κινδύνους ^D	ὥστε ^{Kon}	διαφεύγειν ^{PräAktInf}	θάνατον, ^A	ἐάν ^{Kon}	τις ^N _{Pr}	τολμᾷ ^{PräAkt}	πᾶν ^{AdjA}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}
Gefahren dangers	so dass so that	zu entkommen to escape	dem Tod, death,	wenn if	jemand someone	wagt dares	alles every	zu tun to do
λέγειν. ^{PräInfAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt} οὐ ^{Pt}	τοῦτ ^N _{Pr}	ἢ ^{PräAktKnj}	χαλεπόν, ^{AdjN}	ὡς ^{jij} ἄνδρες, ^V	θάνατον ^A	ἐκφυγεῖν, ^{AorAktInf}
zu sagen. to say.	sondern but	nicht not	dies this	sei may be	schwierig, difficult,	o Männer, men,	den Tod death	zu entfliehen, to escape,
ἀλλὰ ^{Kon}	πολὺ ^{AdjA}	χαλεπώτερον ^{AdjAKmp}	πονηρίαν. ^A	θάττον ^{AdvKmp}	[39b]	γὰρ ^{Pt}	θανάτου ^G	θεῖ. ^{PräAkt}
sondern but	viel much	schwieriger more difficult	Schlechtigkeit wickedness	schneller faster	denn for	als des Todes of death	läuft. it runs.	
καὶ ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	ἐγὼ ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	ἅτε ^{Pt}	βραδὺς ^{AdjN}	ὦν ^N _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	πρεσβύτες ^{AdjN}
und and	jetzt now	ich I	zwar at least	gleichsam inasmuch as	langsam slow	seiend being	und and	alt old man
βραδυτέρου ^{AdjGKmp}	ἐάλων, ^{AorM/P}	οἱ ^{ArtN}	δ ^{Pt}	ἐμοῖ ^D _{Pr}	κατήγοροι ^N	ἅτε ^{Pt}	δεινοί ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}
Langsameren slower	bin ergriffen, I was caught,	die the	aber but	meinen to me	Ankläger accusers	gleichsam inasmuch as	gewandte terrible	und and
							οἷς ^{AdjN}	οἷς ^{AdjN}
							und and	scharfe sharp

ὄντες ^N PräAkt seiend being	ὐπὸ ^{Prp} von under	τοῦ ^{ArtG} dem the	θάττονος, ^{AdjGKmp} Schnelleren, swifter,	τῆς ^{ArtG} der of	κακίας. ^G Schlechtigkeit. the badness.	καί ^{Kon} und and	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἐγὼ ^N Pr ich I	μὲν ^{Pt} zwar at least		
ἄπειμι ^{PräAkt} ich gehe weg I go away	ὕφ' ^{Prp} unter by	ὕμῶν ^G Pr von euch you	θανάτου ^G des Todes of death	δίκην ^A Strafe penalty	ὀφλῶν, ^N AorSAkt verfallen seiend, having incurred,	οὗτοι ^N Pr diese these	δ' ^{Pt} aber but	ὐπὸ ^{Prp} unter by	τῆς ^{ArtG} der the	ἀληθείας ^G Wahrheit of truth	
ὠφληκότες ^N PerAkt verfallen geworden seiend having incurred	μοχθηρίαν ^A Schlechtigkeit badness	καί ^{Kon} und and	ἀδικίαν. ^A Unrecht. injustice.	καί ^{Kon} und and	ἐγὼ ^N Pr ich I	τε ^{Pt} auch and also	τῷ ^{ArtD} dem the	τιμήματι ^D Straf Ansatz assessment			
ἐμμένω ^{PräAkt} ich bleibe bei I abide by	καί ^{Kon} und and	οὗτοι. ^N Pr diese. these.	ταῦτα ^N Pr dies these things	μὲν ^{Pt} zwar indeed	που ^{Adv} wohl I suppose	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	οὕτως ^{Adv} so thus	καί ^{Kon} und and	ἔδει ^{ImpAkt} es war nötig it was necessary		
σχεῖν, ^{AorSAktInf} gehabt zu haben, to have,	καί ^{Kon} und and	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	αὐτὰ ^A Pr sie them	μετρίως ^{Adv} maßvoll to be	ἔχειν. ^{PräAktInf} sich verhalten. moderately.	τὸ ^{ArtN} das the	[39c] δέ ^{Pt} aber but	δη ^{Pt} ja indeed	μετὰ ^{Prp} nach after		
τοῦτο ^A Pr diesem this	ἐπιθυμῶ ^{PräAkt} ich begehre I desire	ὕμιν ^D Pr euch to you	χρησμοδοῆσαι, ^{AorAktInf} Orakel singen, to speak oracularly,	ὦ ^{ij} o O	καταψηφισάμενοι ^V AorMed verurteilt habenden having voted down	μου. ^G Pr meiner of me	καί ^{Kon} und and	γάρ ^{Pt} denn for			
εἰμι ^{PräAkt} ich bin I am	ἤδη ^{Adv} schon already	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	ἐν ^{Prp} in in	ᾧ ^D Pr welchem which	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	ἄνθρωποι ^N Menschen people	χρησμοδοῦσιν, ^{PräAkt} Orakel singen, speak oracularly,	ὅταν ^{Kon} sobald wenn whenever			
μέλλωσιν ^{PräAktKnj} im Begriff sind they are about	ἀποθανεῖσθαι. ^{AorM/PlInf} zu sterben. to die.	φημί ^{PräAkt} ich behaupte I say	γάρ, ^{Pt} denn, for,	ὦ ^{ij} o	ἄνδρες ^V Männer men	οἱ ^N Pr die who	ἐμέ ^A Pr mich me	ἀπεκτόνατε, ^{PerAkt} habt getötet, you have killed,			
τιμωρίαν ^A Strafe Vergeltung penalty	ὕμιν ^D Pr euch to you	ἦξιν ^{FuAktInf} kommen werden to come	εὐθὺς ^{Adv} sogleich immediately	μετὰ ^{Prp} nach after	τὸν ^{ArtA} den the	ἐμὸν ^{AdjA} meinen my	θάνατον ^A Tod death	πολὺ ^{AdjA} viel much			
χαλεπωτέραν ^{AdjAKmp} beschwerlicher more troublesome	νῇ ^{Pt} bei by	Δία ^A Zeus Zeus	ἢ ^{Kon} als than	οἷαν ^A Pr welche Art such a as	ἐμέ ^A Pr mich me	ἀπεκτόνατε. ^{PerAkt} habt getötet. you have killed.	νῦν ^{Adv} jetzt now	γάρ ^{Pt} denn for	τοῦτο ^A Pr dies this		
εἴργασθε ^{PerM/P} habt bewirkt you have done	οἰόμενοι ^N PräM/P meinend thinking	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἀπαλλάξεσθαι ^{AorM/PlInf} los zu werden to be rid	τοῦ ^{ArtG} des of the	διδόναι ^{PräAktInf} zu geben giving	ἐλεγχον ^A Prüfung refutation test	τοῦ ^{ArtG} des of the				
βίου, ^G ArtN Lebens, life,	τὸ ^{ArtN} das the	δὲ ^{Pt} aber but	ὕμιν ^D Pr euch to you	πολὺ ^{AdjN} viel much	ἐναντίον ^{Adv} das Gegenteil opposite	ἀποβήσεται, ^{FuM/P} wird ausgehen, it will turn out,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^N Pr ich I	φημι. ^{PräAkt} behaupte. say.	πλείους ^{AdjNKmp} mehr more many	
ἔσονται ^{FuM/P} werden sein they will be	ὕμᾱς ^A Pr euch you	οἱ ^{ArtN} die the	[39d] ἐλέγχοντες, ^N PräAkt prüfend, refuting,	οὓς ^A Pr die whom	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἐγὼ ^N Pr ich I	κατεῖχον, ^{ImpAkt} zurück hielt, was holding back,	ὁμεῖς ^N Pr ihr you	δὲ ^{Pt} aber but		
οὐκ ^{Pt} nicht not	ἡσθάνεσθε. ^{ImpM/P} nahmt wahr. you were perceiving.	καί ^{Kon} und and	χαλεπώτεροι ^{AdjNKmp} härter more hard	ἔσονται ^{FuM/P} werden sein they will be	ὅσῳ ^D Pr um wie viel by how much	νεώτεροι ^{AdjNKmp} jünger younger					
εἰσιν, ^{PräAkt} sie sind, they are,	καί ^{Kon} und and	ὁμεῖς ^N Pr ihr you	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	ἀγανακτήσετε. ^{FuAkt} werdet entrüsten. you will resent.	εἰ ^{Kon} wenn if	γάρ ^{Pt} denn for	οἷεσθε ^{PräM/P} meint ihr you think	ἀποκτείνοντες ^N PräAkt tötend killing			
ἀνθρώπους ^A Menschen men	ἐπισχῆσιν ^{FuAktInf} auf halten werden to stop	τοῦ ^{ArtG} des of the	ὀνειδίζειν ^{PräAktInf} zu schmähen reproaching	τινὰ ^A Pr jemanden someone	ὕμιν ^D Pr euch to you	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly	ζῆτε, ^{PräAkt} lebt, you live,		
οὐ ^{Pt} nicht not	καλῶς ^{Adv} gut well	διανοεῖσθε. ^{PräM/P} denkt- you think.	οὐ ^{Pt} nicht not	γάρ ^{Pt} denn for	ἐσθ' ^{PräAkt} ist is	αὕτη ^N Pr diese this	ἡ ^{ArtN} die the	ἀπαλλαγὴ ^N Befreiung release	οὔτε ^{Kon} weder neither	πάνυ ^{Adv} sehr very	δυνατὴ ^{AdjN} möglich possible
οὔτε ^{Kon} noch nor	καλῇ, ^{AdjN} schön, noble,	ἀλλ' ^{Kon} sondern but	ἐκείνη ^N Pr jene that one	καί ^{Kon} und and	καλλίστη ^{AdjNSup} schönste most beautiful	καί ^{Kon} und and	ῥάσστη, ^{AdjNSup} leichteste, easiest,	μὴ ^{Pt} nicht not	τοὺς ^{ArtA} die the	ἄλλους ^{AdjA} anderen others	
κολοῦειν ^{PräAktInf} beschneiden to cut short	ἀλλ' ^{Kon} sondern but	ἑαυτὸν ^A Pr sich selbst one self	παρασκευάζειν ^{PräAktInf} bereit machen to prepare	ὅπως ^{Kon} damit so that	ἔσται ^{FuM/P} wird sein he will be	ὥς ^{Kon} so gut wie as	βέλτιστος. ^{AdjNSup} best möglich. best.				

ταῦτα ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	οὐν ^{Pt}	ὕμιν ^D _{Pr}	τοῖς ^{ArtD}	καταψηφισαμένοις ^D _{AorMed}	μαντευσάμενος ^N _{AorMed}			
dies these things	zwar	nun	euch to you	den the	verurteilt habenden having voted down	geweissagt habend having prophesied			
ἀπαλλάττομαι. _{PräM/P}	τοῖς ^{ArtD}	[39e]	δὲ ^{Pt}	ἀποψηφισαμένοις ^D _{AorMed}	ἡδέως ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	διαλεχθεῖν _{AorPasOp}	ὑπὲρ ^{Prp}	
ich scheide. I depart.	den to the		aber but	frei gesprochen habenden having voted to acquit	gerne gladly	wohl would	I might reden converse	über about	
τοῦ ^{ArtG}	γεγονότος ^G _{PerAkt}	τουτοῦ ^G _{Pr}	πράγματος, ^G	ἐν ^{Prp}	ᾧ ^D _{Pr}	οἱ ^{ArtN}	ἄρχοντες ^N	ἀσχολίαν ^A	
des of the	geschehen Gewordenen having become	dieses hier of this here	Vorgangs, matter,	in in	welchem which	die the	Amtsträger magistrates	Beschäftigung busyness	
ἄγουσι _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	οὐπω ^{Adv}	ἔρχομαι _{PräM/P}	οἷ ^D _{Pr}	ἐλθόντα ^A _{AorSAkt}	μέ ^A _{Pr}	δεῖ _{PräAkt}	τεθνάναι. _{PerAktInf}	
führen lead	und and	noch nicht not yet	ich komme I come	wohin where	gekommen seiend having come	mich me	ist nötig it is necessary	gestorben zu sein. to have died.	
ἀλλά ^{Kon}	μοι, ^D _{Pr}	ὧ ^j	ἄνδρες, ^V	παραμείνατε _{AorAktImv}	τοσοῦτον ^{AdjA}	χρόνον. ^A	οὐδὲν ^N _{Pr}	γὰρ ^{Pt}	κωλύει _{PräAkt}
sondern but	mir, to me,	o O	Männer, men,	ver weilet remain	so lange so much	Zeit· time·	nichts nothing	denn for	hindert hinders
διαμυθολογήσαι _{AorAktInf}	πρὸς ^{Prp}	ἀλλήλους ^A _{Pr}	ἕως ^{Kon}	ἔξεστιν. _{PräAkt}	ὕμιν ^D _{Pr}				
durch erzählen to tell at length	mit with	einander each other	solange until	es erlaubt ist. it is permitted.	euch to you				

St. 40a

γὰρ ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	φίλοις ^{AdjD}	οὓσιν ^D	ἐπιδειξάι ^{AorAktInf}	ἐθέλω ^{PräAkt}	τὸ ^{ArtN}	νυνί ^{Adv}	μοι ^D _{Pr}			
denn for	wie as	Freunden to friends	seienden being	vor zu zeigen to show	ich will I wish	das the	jetzt now	mir to me			
συμβεβηκὸς ^N	τί ^N _{Pr}	ποτε ^{Pt}	νοεῖ ^{PräAkt}	ἐμοί ^D _{Pr}	γάρ, ^{Pt}	ὧ ^j	ἄνδρες ^V	δικασταί ^V	ὕμᾱς ^A _{Pr}	γὰρ ^{Pt}	
zu getragen Gewordenes having happened	was what	denn ever	bedeutet. it means.	mir to me	nämlich, for,	o O	Männer men	Richter— judges—	euch you	denn for	
δικαστὰς ^A	καλῶν ^N	ὀρθῶς ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	καλοῖην ^{PräAktOp}	θαυμάσιόν ^{AdjN}	τι ^N _{Pr}	γέγονεν ^{PerAkt}			ἡ ^{ArtN}	γὰρ ^{Pt}
Richter judges	nennend calling	richtig rightly	wohl would	würde nennen— I call—	erstaunliches wondrous	etwas something	ist geschehen. has happened.			die the	denn for
εἰωθυῖά ^N	μοι ^D _{Pr}	μαντικῇ ^{AdjN}	ἡ ^{ArtN}	τοῦ ^{ArtG}	δαίμονιόν ^{AdjG}	ἐν ^{Pt}	μὲν ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	πρόσθεν ^{Adv}	χρόνῳ ^D	
gewohnt Seiende accustomed	mir to me	Mantik Kunst divination	die the	des of the	dämonischen daimonion	in in	zwar indeed	der the	früheren former	Zeit time	
παντὶ ^{AdjD}	πάνῳ ^{Adv}	πυκνῇ ^{AdjN}	ἀεὶ ^{Adv}	ἦν ^{ImpAkt}	καί ^{Kon}	πάνῳ ^{Adv}	ἐπὶ ^{Prp}	σμικροῖς ^{AdjD}	ἐναντιουμένη ^N		
ganzen every	sehr very	dicht frequent	stets always	war was	und and	sehr very	bei in regard to	Kleinigkeiten small things	sich widersetzend, opposing,		
εἰ ^{Kon}	τι ^A _{Pr}	μέλλοιμι ^{PräAktOp}	μὴ ^{Pt}	ὀρθῶς ^{Adv}	πράξειν ^{AorAktInf}	νυνί ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	συμβέβηκέ ^{PerAkt}	μοι ^D _{Pr}		
wenn if	etwas anything	würde im Begriff sein I might be about	nicht not	richtig rightly	zu handeln. to do.	jetzt now	aber but	ist zugestoßen has happened	mir to me		
ἅπερ ^N _{Pr}	ὁρᾶτε ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	αὐτοί ^N _{Pr}	ταυτὶ ^A _{Pr}	ἃ ^A _{Pr}	γε ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	οἰηθεῖν ^{AorPasOp}	ἂν ^{Pt}		
eben das was the very things	ihr seht you see	auch and	selbst, yourselves,	diese hier these here	was which	ja at least	eben indeed	würde gedacht werden would be thought	wohl ever		
τις ^N _{Pr}	καί ^{Kon}	νομίζεται ^{PräM/P}	ἔσχατα ^{AdjNSup}	κακῶν ^{AdjG}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἐμοί ^D _{Pr}	δὲ ^{Pt}	οὔτε ^{Kon}	[40b]		
jemand someone	und and	gilt is considered	äußerste uttermost	der Übel of evils	zu sein· to be·	mir to me	aber but	weder neither			
ἐξιόντι ^D	ἔωθεν ^{Adv}	οἴκοθεν ^{Adv}	ἠναντιώθη ^{AorPas}	τὸ ^{ArtN}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	σημεῖον ^N	οὔτε ^{Kon}			
hinaus gehend to one going out	früh am Morgen at dawn	von Zuhause from home	widersetzte sich opposed	das the	des of the	Gottes god	Zeichen, sign,	noch nor			
ἠνίκα ^{Kon}	ἀνέβαινον ^{ImpAkt}	ἐνταυθοῖ ^{Adv}	ἐπὶ ^{Prp}	τῷ ^{ArtA}	δικαστήριον ^A	οὔτε ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	λόγῳ ^D	οὐδαμοῦ ^{Adv}	
als when	stieg ich hinauf I was going up	hier here	zu to	dem the	Gericht, court,	noch nor	in in	der the	Rede speech	nirgends nowhere	
μέλλοντι ^D	τι ^A _{Pr}	ἔρεῖν ^{FulInfAkt}	καίτοι ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	ἄλλοις ^{AdjD}	λόγοις ^D	πολλαχοῦ ^{Adv}	δὴ ^{Pt}	μέ ^A _{Pr}		
beabsichtigend being about	etwas anything	sagen werden. to say.	und doch and yet	in in	anderen other	Reden speeches	vielerorts in many places	ja indeed	mich me		
ἐπέσχε ^{AorAkt}	λέγοντα ^{PräAkt}	μεταξύ ^{Adv}	νῦν ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	οὐδαμοῦ ^{Adv}	περὶ ^{Prp}	ταύτην ^A _{Pr}	τὴν ^{ArtA}	πράξιν ^A	οὔτ ^{Kon}	
hielt zurück held back	sprechend speaking	dazwischen· in between·	jetzt now	aber but	nirgends nowhere	über about	diese this	die the	Handlung action	weder nor	
ἐν ^{Prp}	ἔργῳ ^D	οὐδενὶ ^D _{Pr}	οὔτ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	λόγῳ ^D	ἠναντιώται ^{PerM/P}	μοι ^D _{Pr}	τί ^N _{Pr}	οὖν ^{Pt}	αἴτιον ^N _(Adj/N)	εἶναι ^{PräInfAkt}
in in	Tat deed	keinem to no one	noch nor	in in	Word word	hat sich widersetzt has opposed	mir. to me.	was what	also then	Ursache cause	zu sein to be

ὑπολαμβάνω; PräAkt ich vermute; I suppose;	ἐγὼ ^N Pr ich	ὕμῖν ^D Pr euch to you	ἐρῶ ^{FuAkt} werde sagen I will say	κινδυνεύει PräAkt scheint it is likely	γάρ ^{Pt} denn	μοι ^D Pr mir to me	τὸ ^{ArtN} das the	συμβεβηκός ^N PerAkt zu getragen Gewordenes having happened			
τοῦτο ^N Pr dieses this	ἀγαθόν ^{AdjN} gut good	γεγονέναι, PerAktInf geworden zu sein, to have become,	καὶ ^{Kon} und and	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔσθ', PräAkt ist is	ὅπως ^{Kon} wie dass how	ἡμεῖς ^N Pr wir we	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly			
ὑπολαμβάνομεν, PräAkt meinen, we suppose,	ὅσοι ^N Pr so viele wie as many as	[40c]	οἰόμεθα PräM/P wir glauben we think	κακόν ^{AdjN} schlecht bad	εἶναι PräInfAkt zu sein to be	τὸ ^{ArtN} das the	τεθνάναι, PerAktInf gestorben zu sein. to have died.				
μέγα ^{AdjN} großes great	μοι ^D Pr mir to me	τεκμήριον ^N Beweis proof	τούτου ^G Pr dessen of this	γέγονεν, PerAkt ist geworden has come to be	οὐ ^{Pt} nicht	γάρ ^{Pt} denn for	ἔσθ', PräAkt ist is	ὅπως ^{Kon} wie dass how	οὐκ ^{Pt} nicht not		
ἦναντιώθη AorPas hätte sich widersetzt opposed	ἂν ^{Pt} wohl would	μοι ^D Pr mir to me	τὸ ^{ArtN} das the	εἰωθός ^N PerAkt gewohnt Seiende customary	σημεῖον, ^N Zeichen, sign,	εἰ ^{Kon} wenn if	μή ^{Pt} nicht not	τι ^A Pr etwas something	ἔμελλον ImpAkt war im Begriff I was about	ἐγὼ ^N Pr ich I	
ἀγαθόν ^{AdjA} Gutes good	πράξειν, AorAktInf zu tun. to do.	ἐννοήσωμεν, AorAktKnj lasst uns bedenken let us consider	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch also	τῇδε ^D Pr hierbei in this	ὥς ^{Kon} dass that	πολλή ^{AdjN} große much	ἐλπίς ^N Hoffnung hope	ἐστίν, PräAkt ist is		
ἀγαθόν ^{AdjN} gut good	αὐτό ^N Pr es itself	εἶναι, PräInfAkt zu sein. to be.	δυσὶν ^{AdjDuD} von zwei of two	γάρ ^{Pt} denn for	θάτερόν ^{AdjN} das eine one or the other	ἐστίν, PräAkt ist is	τὸ ^{ArtN} das the	τεθνάναι, PerAktInf gestorben zu sein. to have died.			
ἢ ^{Kon} entweder either	γάρ ^{Pt} denn for	οἷον ^N Pr gleich wie as if	μηδέν ^N Pr nichts nothing	εἶναι, PräInfAkt zu sein to be	μηδὲ ^{Kon} noch nor	αἴσθησιν ^A Wahrnehmung perception	μηδεμίαν ^{AdjA} keinerlei none	μηδενός ^G Pr von nichts of anything	ἔχειν, PräInfAkt zu haben to have		
τὸν ^{ArtA} den the	τεθνεῶτα, ^A PerAkt Gestorbenen, having died,	ἢ ^{Kon} oder or	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὰ ^{ArtA} den the	λεγόμενα ^A PräM/P so Gesagten being said	μεταβολή ^N Wandel change	τις ^N Pr irgendein some	τυγχάνει, PräAkt trifft zu happens			
οὕσα ^N PräAkt seiend being	καὶ ^{Kon} und and	μετοίκης ^N Wohn wechsel resettlement	τῇ ^{ArtD} der to the	ψυχῇ ^D Seele soul	τοῦ ^{ArtG} des of the	τόπου ^G Ortes place	τοῦ ^{ArtG} des of the	ἐνθένδε ^{Adv} von hier from here	εἰς ^{Prp} in into	ἄλλον ^{AdjA} einen anderen another	
τόπον, ^A Ort. place.	καὶ ^{Kon} und and	εἴτε ^{Kon} sei es dass whether	δὴ ^{Pt} ja indeed	μηδεμία ^{AdjN} keinerlei no	αἴσθησίς ^N Wahrnehmung perception	ἐστίν, PräAkt ist is	ἀλλ', ^{Kon} sondern but	οἷον ^N Pr gleich wie as if	[40d]	ὕπνος ^N Schlaf sleep	
ἐπειδάν ^{Kon} sobald wenn whenever	τις ^N Pr jemand someone	καθεύδων ^N PräAkt schlafend sleeping	μηδ', ^{Kon} noch nor	ὄναρ ^A Traum dream	μηδέν ^A Pr nichts nothing	ὁρᾷ, PräAkt sieht, he sees,	θαυμάσιον ^{AdjN} erstaunlicher marvellous	κέρδος ^N Gewinn gain	ἂν ^{Pt} wohl would		
εἴη, PräAktOp wäre be	ὁ ^{ArtN} der the	θάνατος— ^N Tod— death—	ἐγὼ ^N Pr ich I	γάρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	οἶμαι, PräM/P meine, I think,	εἰ ^{Kon} wenn if	τινα ^A Pr jemanden someone	ἐκλεξάμενον ^A ausgewählt habend having chosen		
δέοι, PräAktOp müsste it would be necessary	ταύτην ^A Pr diese this	τὴν ^{ArtA} die the	νύκτα ^A Nacht night	ἐν ^{Prp} in in	ᾧ ^D Pr welcher which	οὕτω ^{Adv} so thus	κατέδαρθεν, AorSAkt schief he slept soundly	ὥστε ^{Kon} so dass so that	μηδὲ ^{Kon} nicht einmal not even		
ὄναρ ^A Traum a dream	ἰδεῖν, AorSAktInf zu sehen, to see,	καὶ ^{Kon} und and	τὰς ^{ArtA} die the	ἄλλας ^{AdjA} anderen other	νύκτας ^A Nächte nights	τε ^{Pt} und also	καὶ ^{Kon} auch and	ἡμέρας ^A Tage days	τὰς ^{ArtA} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	βίου ^G Lebens life
τοῦ ^{ArtG} des of the	ἐαυτοῦ ^G Pr seines selbst of him self	ἀντιπαραθέντα ^A gegenüber gestellt habend having set against	ταύτη ^D Pr dieser to this	τῇ ^{ArtD} der the	νυκτὶ ^D Nacht night	δέοι, PräAktOp müsste it would be necessary					
σκεψάμενον ^A erwogen habend having examined	εἰπεῖν, AorSAktInf zu sagen to say	πόσας ^A Pr wie viele how many	ἄμεινον ^{AdjAKmp} besser better	καὶ ^{Kon} und and	ἥδιον ^{AdjAKmp} angenehmer more pleasant	ἡμέρας ^A Tage days	καὶ ^{Kon} und and	νύκτας ^A Nächte nights			
ταύτης ^G Pr dieser of this	τῆς ^{ArtG} der the	νυκτός ^G Nacht night	βεβίωκεν, PerAkt hat gelebt he has lived	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the	ἐαυτοῦ ^G Pr eigenen of him self	βίῳ, ^D Leben, life,	οἶμαι, PräM/P ich meine I think	ἂν ^{Pt} wohl would	μή ^{Pt} nicht not	ὅτι ^{Kon} dass that
ιδιώτην ^A Privat mann private man	τινά, ^A Pr irgendeinen, someone,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	τὸν ^{ArtA} den the	μέγαν ^{AdjA} großen great	βασιλέα ^A König king	εὐαριθμήτους ^{AdjA} leicht zählbar easy to count	ἂν ^{Pt} wohl would	[40e]	εὐρεῖν, AorSAktInf zu finden to find		

αὐτὸν^A_{Pr} ταύτας^A_{Pr} πρὸς^{Prp} τὰς^{ArtA} ἄλλας^{AdjA} ἡμέρας^A καὶ^{Kon} νύκτας—^A εἰ^{Kon} οὐν^{Pt} τοιοῦτον^{AdjN} ὁ^{ArtN}
ihn^{him} diese^{these} gegenüber^{compared to} die^{the} anderen^{other} Tage^{days} und^{and} Nächte—^{nights—} wenn^{if} nun^{then} solches^{such} der^{the}
θάνατός^N ἔστιν,^{PräAkt} κέρδος^N ἔγωγε^N_{Pr} λέγω·^{PräAkt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὐδὲν^N_{Pr} πλείων^{AdjNKmp} ὁ^{ArtN} πᾶς^{AdjN}
Tod^{death} ist,^{is,} Gewinn^{gain} ich ja^{I at least} sage·^{I say·} denn^{denn} und^{and} ja^{for} nichts^{nothing} mehr^{more} der^{der} the^{the} ganze^{ganze} whole^{whole}
χρόνος^N φαίνεται^{PräM/P} οὕτω^{Adv} δὴ^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} ἥ^{Kon} μία^{AdjN} νύξ·^N εἰ^{Kon} δ·^{Kon} αὖ^{Pt} οἷον^N_{Pr}
Zeit^{time} scheint^{appears} so^{thus} indeed^{indeed} zu sein^{to be} wie^{wie} than^{than} eine^{eine} one^{one} Nacht.^{night.} wenn^{wenn} aber^{but} wiederum^{again} so^{so} etwas^{etwas} wie^{wie} as^{as} if^{if}
ἀποδημῆσαι^{AorAktInf} ἔστιν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} θάνατος^N ἐνθὲνδε^{Adv} εἰς^{Prp} ἄλλον^{AdjA} τόπον,^A καὶ^{Kon} ἀληθῆ^{AdjN}
aus zu wandern^{to go abroad} ist^{is} der^{der} the^{the} Tod^{death} von hier^{from here} into^{into} einen anderen^{another} Ort,^{place,} und^{und} and^{and} wahr^{wahr} true^{true}
ἔστιν^{PräAkt} τὰ^{ArtN} λεγόμενα,^N ὥς^{Kon} ἄρα^{Pt} ἐκεῖ^{Adv} εἰσι^{PräAkt} πάντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} τεθνεώτες,^N_{PerAkt}
sind^{sind} is^{is} die^{die} the^{the} gesagt^{gesagt} werdenden,^{being said,} dass^{dass} ja^{ja} then^{then} dort^{dort} there^{there} sind^{sind} are^{are} alle^{alle} all^{all} die^{die} the^{the} Gestorbene,^{Gestorbene,} having^{having} died,^{died,}
τί^N_{Pr} μείζον^{AdjNKmp} ἀγαθόν^{AdjN} τούτου^G_{Pr} εἴη^{PräAktOp} ἄν,^{Pt} ὧⁱ ἄνδρες^V δικασταί;^V εἰ^{Kon} γάρ^{Pt} τις^N_{Pr}
welches^{what} größer^{greater} Gut^{good} als dieses^{than this} wäre^{wäre} might^{might} be^{be} wohl,^{wohl,} o^o Männer^{Männer} Richter;^{Richter;} wenn^{wenn} if^{if} denn^{denn} for^{for} irgendeiner^{someone}
someone

St. 41a

ἀφικόμενος^N_{AorSMed} εἰς^{Prp} Ἄιδου,^G ἀπαλλαγείς^N_{AorPas} τούτων^G_{Pr} τῶν^{ArtG} φασκόντων^G_{PräAkt}
angekommen seiend^{having arrived} inⁱⁿ des Hades,^{Hades,} los gelöst seiend^{having been released} dieser hier^{from these here} der^{der} of^{of} the^{the} behauptend seienden^{asserting}
δικαστῶν^G εἶναι,^{PräInfAkt} εὐρήσει^{FuAkt} τοὺς^{ArtA} ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} δικαστάς,^A οἵπερ^N_{Pr} καὶ^{Kon}
Richter^{judges} zu sein,^{to be,} wird finden^{will find} die^{die} the^{the} wie^{wie} as^{as} wahrhaft^{truly} Richter,^{Richter,} die gerade^{who indeed} auch^{auch} and^{and}
λέγονται^{PräM/P} ἐκεῖ^{Adv} δικάζειν,^{PräInfAkt} Μίνως^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} Ῥαδάμανθυς^N καὶ^{Kon} Αἰακός^N καὶ^{Kon}
werden gesagt^{are said} dort^{dort} there^{there} zu richten,^{to judge,} Minos^{Minos} und^{und} also^{also} Rhadamanthys^{Rhadamanthys} und^{und} and^{and} Aiaikos^{Aiaikos} und^{und} and^{and}
Τριπτόλεμος^N καὶ^{Kon} ἄλλοι^{AdjN} ὅσοι^N_{Pr} τῶν^{ArtG} ἡμιθέων^G δίκαιοι^{AdjN} ἐγένοντο^{AorMed} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
Triptolemos^{Triptolemos} und^{und} and^{and} andere^{others} so viele wie^{as many as} der^{der} of^{of} the^{the} halb Götter^{half gods} gerecht^{just} wurden^{wurden} became^{became} inⁱⁿ dem^{dem} the^{the}
ἐαυτῶν^G_{Pr} βίῳ,^D ἄρα^{Pt} φαύλη^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ἡ^{ArtN} ἀποδημία;^N ἢ^{Kon} αὖ^{Pt} Ὀρφεῖ^D
der eigenen^{their own} Leben,^{life,} etwa^{etwa} then^{then} schlecht^{schlecht} wohl^{wohl} would^{would} it^{it} be^{be} die^{die} the^{the} Aus reise;^{sojourn abroad;} oder^{oder} wieder^{wieder} again^{again} mit Orpheus^{with Orpheus}
συγγενέσθαι^{AorMedInf} καὶ^{Kon} Μουσαίῳ^D καὶ^{Kon} Ἡσιόδῳ^D καὶ^{Kon} Ὀμήρῳ^D ἐπὶ^{Prp} πόσῳ^{AdjD} ἂν^{Pt}
zusammen kommen^{to be together} und^{und} and^{and} mit Musaios^{with Musaeus} und^{und} and^{and} mit Hesiod^{with Hesiod} und^{und} and^{and} mit Homer^{with Homer} auf^{auf} for^{for} wie viel^{how much} wohl^{wohl}
τις^N_{Pr} δέξαιτ' ^{AorMedOp} ἂν^{Pt} ὑμῶν;^G_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} πολλάκις^{Adv} ἐθέλω^{PräAkt} τεθνάναι^{PerAktInf}
irgendeiner^{someone} würde annehmen^{accept} wohl^{wohl} von euch;^{of you;} ich^{ich} zwar^{zwar} denn^{denn} for^{for} oft^{oft} often^{often} I want^{I want} will^{will} to have^{to have} died^{died}
εἰ^{Kon} ταῦτ' ^N_{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ἀληθῆ·^{AdjN} ἐπεὶ^{Kon} ἔμοιγε^D_{Pr} [41b] καὶ^{Kon} αὐτῷ^D_{Pr} θαυμαστῇ^{AdjN} ἂν^{Pt}
wenn^{wenn} if^{if} dieses^{these} ist^{ist} is^{is} wahr.^{wahr.} da ja^{da ja} since^{since} mir ja^{mir ja} to me at least^{to me at least} und^{und} and^{and} mir selbst^{to my self} erstaunlich^{marvellous} wohl^{wohl}
εἴη^{PräAktOp} ἡ^{ArtN} διατριβή^N αὐτόθι,^{Adv} ὁπότε^{Kon} ἐντύχοιμι^{PräAktOp} Παλαμῆδι^D καὶ^{Kon} Αἴαντι^D
wäre^{wäre} it^{it} be^{be} die^{die} the^{the} Aufenthalt^{Aufenthalt} spending^{spending} time^{time} dort,^{dort,} whenever^{whenever} ich würde^{I might} begegnen^{meet} Palamedes Dativ^{with Palamedes} und^{und} and^{and} Aias Dativ^{with Ajax}
τῷ^{ArtD} Τελαμῶνος^G καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} ἄλλος^{AdjN} τῶν^{ArtG} παλαιῶν^{AdjG} διὰ^{Prp} κρίσιν^A ἄδικον^{AdjA}
dem^{dem} the^{the} des Telamon^{of Telamon} und^{und} and^{and} ob^{ob} if^{if} irgendeiner^{someone} anderer^{other} der^{der} of^{of} the^{the} Alten^{ancients} durch^{durch} Urteil^{judgment} un gerecht^{unjust}
τέθνηκεν,^{PerAkt} ἀντιπαραβάλλοντι^D_{PräAkt} τὰ^{ArtA} ἑμαυτοῦ^G_{Pr} πάθη^A πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} ἐκείνων—^G_{Pr} ὥς^{Kon}
ist gestorben,^{has died,} gegen über stellend^{to the comparing one} die^{die} the^{the} meiner selbst^{of my self} Leiden^{sufferings} gegenüber^{towards} die^{die} the^{the} jener—^{of those—} wie^{wie} as^{as}
ἐγὼ^N_{Pr} οἶμαι,^{PräM/P} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀηδὲς^{AdjN} εἴη—^{PräAktOp} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} τὸ^{ArtN} μέγιστον,^{AdjNSup} τοὺς^{ArtA}
ich^{ich} meine ich,^{think,} nicht^{nicht} would^{would} unangenehm^{disagreeable} it might be—^{it might be—} und^{und} and^{and} ja^{ja} das^{das} the^{the} größte,^{greatest,} die^{die} the^{the}
ἐκεῖ^{Adv} ἐξετάζοντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐρευνῶντα^A_{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐνταῦθα^{Adv} διαγίγειν,^{PräInfAkt} τίς^N_{Pr}
dort^{dort} there^{there} prüfend^{examining} und^{und} and^{and} er forschend^{searching} so wie^{just as} die^{die} the^{the} hier^{hier} zu verbringen,^{to spend time,} wer^{who}
who

αὐτῶν^G_{Pr} σοφός^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} καί^{Kon} τίς^N_{Pr} οἶται^{PräM/P} μέν^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} δ^{Kon} οὐ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} πόσῳ^{AdjD}
 von ihnen weise ist und wer meint er zwar, ist aber nicht. um wie viel
 of them wise is and who thinks indeed, is but not. for how much
 δ^{Kon} ἂν^{Pt} τις^N_{Pr} ὧ^j ἄνδρες^V δικασταί^V δέξαίτο^{AorMedOp} ἐξετάσαι^{AorAktInf} τὸν^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} Τροίαν^A
 aber wohl irgendeiner, o Männer Richter, würde annehmen auf zu prüfen den gegen Troja
 but would someone, O men judges, would accept to examine the against Troy
 ἀγαγόντα^A [41c] τὴν^{ArtA} πολλήν^{AdjA} στρατιάν^A ἢ^{Kon} Ὀδυσσέα^A ἢ^{Kon} Σίσυφον^A ἢ^{Kon} ἄλλους^{AdjA}
 hin geführt habenden die the viele Heer oder Odysseus oder Sisyphos oder andere
 having led the great army or or Odysseus or or Sisyphos or others
 μυρίους^{AdjA} ἂν^{Pt} τις^N_{Pr} εἴποι^{AorAktOp} καί^{Kon} ἄνδρας^A καί^{Kon} γυναῖκας^A οἷς^D_{Pr} ἐκεῖ^{Adv}
 unzählige wohl irgendeiner würde sagen sowohl Männer als auch Frauen, mit welchen dort
 countless would someone might say and men and women, with whom there
 διαλέγεσθαι^{PräM/Plnf} καί^{Kon} συνεῖναι^{PerM/Plnf} καί^{Kon} ἐξετάζειν^{PräInfAkt} ἀμήχανον^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp}
 sich unterhalten und zusammen zu sein und zu prüfen un möglich wohl wäre
 to converse and and to be with and and to examine impossible would it be
 εὐδαιμονίας^G πάντως^{Adv} οὐ^{Pt} δήπου^{Pt} τούτου^G_{Pr} γε^{Pt} ἕνεκα^{Prp} οἱ^{ArtN} ἐκεῖ^{Adv}
 des Glücks; auf jeden Fall nicht wohl doch dieses ja wegen die dort
 of happiness; altogether not surely of this at least for the sake of the there
 ἀποκτείνουσι^{PräAkt} τὰ^{ArtN} τε^{Pt} γὰρ^{Pt} ἄλλα^{AdjA} εὐδαιμονέστεροι^{AdjNKmp} εἰσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} ἐκεῖ^{Adv} τῶν^{ArtG}
 töten· they kill· die und denn andere glücklicher sind die dort der
 they kill· the and for other happier are the there than the
 ἐνθάδε^{Adv} καί^{Kon} ἤδη^{Adv} τὸν^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} χρόνον^A ἀθάνατοι^{AdjN} εἰσιν^{PräAkt} εἴπερ^{Kon} γε^{Pt} τὰ^{ArtN}
 hier, und schon den verbleibenden Zeit un sterblich sind, wenn wirklich ja die
 here, and already the remaining time immortal they are, if indeed at least the
 λεγόμενα^N_{PräM/P} ἀληθῆ^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} καί^{Kon} ὑμᾶς^A_{Pr} χρή^{PräAkt} ὧ^j ἄνδρες^V δικασταί^V εὐέλπιδας^{AdjA}
 gesagt werden being said wahr. aber auch euch ist nötig, o Männer Richter, guter Hoffnung
 being said true. but and you it is needful, O men judges, of good hope
 εἶναι^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} θάνατον^A καί^{Kon} ἓν^A_{Pr} τι^A_{Pr} τοῦτο^A_{Pr} διανοεῖσθαι^{PräM/Plnf} ἀληθές^{AdjN}
 zu sein gegenüber den Tod, und eines irgend etwas dies sich denken wahr,
 to be towards the death, and one something this to consider true,
 ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} [41d] ἔστιν^{PräAkt} ἀνδρὶ^D ἀγαθῷ^{AdjD} κακὸν^{AdjN} οὐδέν^N_{Pr} οὔτε^{Kon} ζῶντι^D_{PräAkt} οὔτε^{Kon}
 dass nicht ist einem Mann guten Übel nichts weder lebend seienden noch
 that not there is to a man good evil nothing neither to one living nor
 τελευτήσαντι^D_{AorAkt} οὐδὲ^{Kon} ἀμελεῖται^{PräM/P} ὑπὸ^{Prp} θεῶν^G τὰ^{ArtN} τούτου^G_{Pr} πράγματα^N οὐδὲ^{Kon}
 gestorben seienden, auch nicht wird vernachlässigt von Göttern die dessen Angelegenheiten· auch nicht
 to one having ended, nor is neglected by gods the of this man affairs· nor
 τὰ^{ArtN} ἐμὰ^{AdjN} νῦν^{Adv} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} αὐτομάτου^{AdjG} γέγονεν^{PerAkt} ἀλλὰ^{Kon} μοι^D_{Pr} δῆλόν^{AdjN} ἔστι^{PräAkt}
 die meinen jetzt aus dem selbst tätigen ist geworden, sondern mir offen kundig ist
 the my now from the self acting has happened, but to me clear is
 τοῦτο^N_{Pr} ὅτι^{Kon} ἤδη^{Adv} τεθνάναι^{PerAktInf} καί^{Kon} ἀπηλλάχθαι^{PerM/Plnf} πραγμάτων^G βέλτιον^{AdjN}
 dies, dass schon gestorben zu sein und befreet zu sein von Angelegenheiten besser
 this, that already to have died and to have been released of affairs better
 ἦν^{ImpAkt} μοι^D_{Pr} διὰ^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} καί^{Kon} ἐμὲ^A_{Pr} οὐδαμοῦ^{Adv} ἀπέτρεπεν^{AorAkt} τὸ^{ArtN} σημεῖον^N καί^{Kon}
 war mir wegen dies und mich nirgend wandte ab das Zeichen, und
 it was to me because of this and me nowhere turned away the sign, and
 ἔγωγε^N_{Pr} τοῖς^{ArtD} καταψηφισαμένοις^D_{AorM/P} μου^G_{Pr} καί^{Kon} τοῖς^{ArtD} κατηγοροῖς^D οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv}
 ich ja den ab gestimmt habenden meiner auch den Anklägern nicht sehr
 I at least the having voted down of me and to the accusers not very
 χαλεπαίνω^{PräAkt} καίτοι^{Kon} οὐ^{Pt} ταύτῃ^D_{Pr} τῇ^{ArtD} διανοίᾳ^D κατεψηφίζοντό^{ImpM/P} μου^G_{Pr} καί^{Kon}
 zürne ich. und doch nicht dieser Weise der Gesinnung stimmten ab gegen meiner und
 I am angry. and yet not in this way in the intention they were voting down of me and
 κατηγοροῦν^{ImpAkt} ἀλλ^{Kon} οἰόμενοι^N_{PräM/P} βλάπτειν^{PräInfAkt} [41e] τοῦτο^N_{Pr} αὐτοῖς^D_{Pr} ἄξιον^{AdjN}
 klagten an, sondern meinend zu schaden· dies ihnen würdig
 they were accusing, but thinking to harm· this to them worthy
 μέμφεσθαι^{PräM/Plnf} τοσόνδε^{AdjN} μέντοι^{Pt} αὐτῶν^G_{Pr} δέομαι^{PräM/P} τοὺς^{ArtA} υἱεῖς^A μου^G_{Pr} ἐπειδὴν^{Kon}
 zu tadeln. so viel nur jedoch ihrer bitte ich· die Söhne meine, sobald wenn
 to blame. just so much however of them I ask· the sons of me, whenever

ἡβήσωσι, ^{AorAktKnj} τιμωρήσασθε, ^{AorMedImv} ὧς ^{ij} ἄνδρες, ^V ταῦτα ^{AdjA} ταῦτα ^{A_{Pr}} λυποῦντες ^{N_{PrAkt}} ἅπερ ^{A_{Pr}}
 sie mündig werden, bestraft, O Männer, dies selben diese betrübend welches gerade
 they come of age, punish, O men, the same these grieving which
 ἐγὼ ^{N_{Pr}} ὑμᾶς ^{A_{Pr}} ἐλύπουν, ^{ImpAkt} ἐὰν ^{Kon} ὑμῖν ^{D_{Pr}} δοκῶσιν, ^{PräAktKnj} ἢ ^{Kon} χρημάτων ^G ἢ ^{Kon} ἄλλου ^{AdjG} του ^{G_{Pr}}
 ich euch betrübte ich, falls euch scheinen sie oder der Gelder oder anderen von etwas
 I you was grieving, if ever to you they seem either of money or of other of anything
 πρότερον ^{AdvKmp} ἐπιμελεῖσθαι, ^{PräM/Plnf} ἢ ^{Kon} ἀρετῆς, ^G καὶ ^{Kon} ἐὰν ^{Kon} δοκῶσί, ^{PräAktKnj} τι ^{A_{Pr}} εἶναι, ^{PräInfAkt}
 früher earlier sich kümmern als Tugend, und falls scheinen sie etwas zu sein
 they care for to care for than of virtue, and if ever they seem something to be
 μηδὲν ^{N_{Pr}} ὄντες, ^{N_{PrAkt}} ὀνειδίζετε, ^{PräAktImv} αὐτοῖς ^{D_{Pr}} ὥσπερ ^{Kon} ἐγὼ ^{N_{Pr}} ὑμῖν, ^{D_{Pr}} ὅτι ^{Kon} οὐκ ^{Pt}
 nichts seiend, schmähet ihnen so wie ich euch, dass nicht
 nothing being, reproach to them just as I to you, that not
 ἐπιμελοῦνται, ^{PräM/P} ὧν ^{G_{Pr}} δεῖ, ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} οἴονται, ^{PräM/P} τι ^{A_{Pr}} εἶναι, ^{PräInfAkt} ὄντες ^{N_{PrAkt}}
 kümmern sie sich wessen nötig ist, und meinen sie etwas zu sein seiend
 they care for of which it is necessary, and they think something to be being
 οὐδενός ^{G_{Pr}} ἄξιοι, ^{AdjN} καὶ ^{Kon} ἐὰν ^{Kon}
 von nichts würdig, und falls
 of nothing worthy. and if ever

St. 42a

ταῦτα ^{A_{Pr}} ποιῆτε, ^{AorAktKnj} δίκαια ^{AdjA} πεπονθώς ^{N_{PerAkt}} ἐγὼ ^{N_{Pr}} ἔσομαι, ^{FuM/P} ὑφ' ^{Prp} ὑμῶν ^{G_{Pr}} αὐτός ^{N_{Pr}} τε ^{Pt}
 dieses diese tut, Gerechtes er litten habend ich werde sein von euch selbst und
 these you may do, just having suffered I shall be by you my self and
 καὶ ^{Kon} οἱ ^{ArtN} υἱοί, ^N ἀλλὰ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} ἤδη ^{Adv} ὥρα ^N ἀπείναι, ^{PräInfAkt} ἐμοὶ ^{D_{Pr}} μὲν ^{Pt} ἀποθανουμένω, ^{D_{FuM/P}}
 auch die Söhne, aber denn schon Zeit weg zu gehen, mir zwar werde sterbend seienden,
 and the sons. but for already time to depart, to me indeed to the one about to die,
 ὑμῖν ^{D_{Pr}} δὲ ^{Kon} βιωσομένοις, ^{D_{FuM/P}} ὅποτεροι ^{AdjN} δὲ ^{Kon} ἡμῶν ^{G_{Pr}} ἔρχονται, ^{PräM/P} ἐπὶ ^{Prp} ἄμεινον ^{AdjN}
 euch aber werde lebend seienden, welcher der uns beiden aber von uns gehen auf zu Besseres
 to you but about to live, which of the two but of us are going toward better
 πράγμα, ^A ἄδηλον ^{AdjN} παντὶ ^{AdjD} πλὴν ^{Prp} ἢ ^{Kon} τῷ ^{ArtD} θεῷ, ^D
 Sache, un klar jedem außer als dem Gott.
 matter, unclear to every except or to the god.